

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以在模仿中掌握地道的发音，逐步建立起自己的英语语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以在模仿中掌握地道的发音，逐步建立起自己的英语语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000001

2. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000002

3. 一位名叫死神的游客(a Tourist Named Death) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)

第1/3页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði]
There was something rotten in the
那里 曾是 某物 烂 在 这

里面有些东西腐烂了。

[ˈplænɪt] [nemd] [truːθ] . . . ['rɒt(ə)n] [ɪ'nʌf]
planet named Truth . . . rotten enough
行星 命名 真相 . . . 烂 足够的

一颗名为“真理”的星球.....已经腐烂到极点了。

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntə'ven](ə)n] [pʊ; əv] . . .
to call for the intervention of : : :
到 称呼 为了 这 干涉 的 : : :

呼吁.....介入

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] [nemd] [deθ]
A Tourist Named Death
一个 游客 命名 死亡

一位名叫死神的游客

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['ænvɪl]
By CHRISTOPHER ANVIL
经过 克里斯托弗 砧

作者： 克里斯托弗·安维尔

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜːld] [pʊ; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dæn][ˈred.mæn] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]
Dan Redman walked swiftly and quietly down the broad hallway toward a door
担 雷德曼 步行 迅速地 和 悄悄 向下 这 广阔 门厅 朝向 一个 门
[ˈletəd] :
lettered :
字母 :

丹·雷德曼迅速而安静地沿着宽阔的走廊走向一扇写着以下字样的门：

[ə; eɪ] ['sek](ə)n]
A SECTION
一个 部分

章节

[dʒeɪ] .
J . KIELGAARD
J . -

J. 基尔加德

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
DIRECTOR
导演

导演

[æz; əz][dæn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [treɪnd] [glɑ:ns] [kɔ:t] [ðə; ði] [bri:f] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As Dan opened the door , his trained glance caught the brief reflection of a
作为 担 打开 这 门 , 他的 受过训练 瞥一眼 捕捉 这 简短的 反射 的 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

丹打开门时，他训练有素的目光捕捉到了一个陌生物体的短暂倒影，

[strɒŋ] - ['fi:tʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪð] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌnfə'mɪliə(r)] [fɪ'zi:k] .
strong - featured face , and a lithe , powerful , and unfamiliar physique .
强的 - 特色 脸 , 和 一个 轻盈 , 强大的 , 和 陌生 体质 .

五官轮廓分明的脸庞，以及矫健有力、与众不同的体格。

[dæn] [ək'septɪd] [ðɪs] [ʌnfə'mɪliə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ək'septs] [meɪkʌp] .
Dan accepted this unfamiliar reflection of himself as an actor accepts makeup .
担 公认 这 陌生 反射 的 他自己 作为 一个 演员 接受 化妆品 .

丹接受了这种陌生的自我形象，就像演员接受化妆一样。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)]['saɪlənt] ['smu:ðnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɜ:nd]
What puzzled him was the peculiar silent smoothness with which his hand turned
什么 困惑 他 曾是 这 奇特 沉默的 平滑度 和 哪个 他的 手 转向
[ðə; ði] [nɒb] ,
the knob ,
这 旋钮 ,

令他感到困惑的是，他的手转动旋钮时，动作异常流畅，却又悄无声息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [breɪst] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][dɔ:(r)] .
while his shoulder braced firmly and easily against the opening door .
尽管 他的 肩膀 支撑 牢牢 和 容易地 反对 这 开幕 门 .

他的肩膀稳稳地抵在敞开的门上。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][wʌn]['sʌd(ə)n]['kwaiət] ['məʊʃn] .
He stepped into the room in one sudden quiet motion .
他 步 进入 这 房间 在 一 突然 安静的 运动 .

他突然无声地走进了房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪn'saɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [stɑ:t] .
The receptionist inside gave a visible start .
这 接待员 里面 给予 一个 可见的 开始 .

里面的接待员明显吓了一跳。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [dæn] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [dɪd] - [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs]
What kind of a job , Dan asked himself , did Kielgaard have for him this
什么 种类 的 一个 工作 , 担 问 他自己 , 做过 - 有 为了 他 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

丹心想，基尔加德这次又给他安排了什么样的工作呢？

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪz] , [tu:; tə] [ʌ'ə(r)] [dæn][ɪ'ntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
The receptionist recovered her poise , to usher Dan into the inner office .
这 接待员 恢复 她 沉着 , 到 引座员 担 进入 这 内 办公室 .

前台接待员恢复了镇定，领着丹走进了里面的办公室。

- — [bɪɡ] , [ˈstɒki] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪvli] [drest] — [glɑːns, glæns][ʌp][frəm; frəm][ə; eɪ]
Kielgaard — big , stocky , and expensively dressed — glanced up from a
- — 大的 , 矮壮 , 和 昂贵的 穿着 — 瞥了一眼 向上 从 一个
[iːf] [ɒv; əv] [ˈɡləsi] [ˈfəʊtəɡræfs] .
sheaf of glossy photographs .
捆 的 光滑 照片 .

基尔加德身材高大敦实，衣着考究，他从一叠光鲜亮丽的照片中抬起头来。

[hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] , " [sɪt] [daʊn] .
He said bluntly , " Sit down .
他 说 直截了当地 , " 坐 向下 .

他直截了当地说：“坐下。”

[wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] . "
We've got a mess to straighten out . "
我们已经 得到 一个 混乱 到 拉直 出去 . "

我们得收拾残局了。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bæk] , [ɡəˈlæktɪk] [ˈentəpraɪzɪz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˌʌndrɪˈveləpt] [ˈplænɪt] [wɪð]
" **A few years back , Galactic Enterprises discovered a totally undeveloped planet with**
" 一个 很少 年 后退 , 银河 企业 发现 一个 完全 未开发的 行星 和
[nəʊ] [ɪnˈhæbətənt] .
no inhabitants .
不 居民 .

“几年前，银河企业发现了一颗完全未开发的、没有居民的星球。”

[ðeɪ] [kleɪmd] [dɪˈveləpmənt] [raɪts] [ænd; ənd][ɡɒt][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][iːkəˈnɒmɪk(ə)]
They claimed development rights and got to work to find an economical
他们 声称 发展 权利 和 得到 到 工作 到 寻找 一个 经济
[ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
route to the planet ,
路线 到 这 行星 ,

他们声称拥有开发权，并着手寻找通往该星球的经济途径。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [traɪˈæks] .
which is called Triax .
哪个 是 称为 三轴 .

即三轴。

" - [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [laɪts]
" **Kielgaard snapped a switch on the edge of his desk and the room lights**
" - 啪啪 一个 转变 在 这 边缘 的 他的 桌子 和 这 房间 灯
[dɪmd] [aʊt] .
dimmed out .
调暗 出去 .

“基尔加德拨动了桌子边缘的一个开关，房间里的灯光暗了下来。

[θriː] [ˈstelə(r)][mæps] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dæn] ,
Three stellar maps seemed to hang in space in front of Dan ,
三 恒星 地图 似乎 到 悬挂 在 空间 在 正面 的 担 ,

丹面前仿佛悬挂着三张星图。

[wʌŋ][mæp] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
one map directly above the other .
— 地图 直接地 多于 这 其他 .

一张地图正好位于另一张地图的正上方。

- [vɔɪs] [sed] , " [gə'ləktɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:t] [tu:; tə][traɪ'æks] [ðæt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
Kielgaard's voice said , " Galactic found a route to Triax that promised to be
- 嗓音 说 , " 银河 成立 一个 路线 到 三轴 那 承诺 到 是
['veri] [ɪ:kə'nɒmɪk(ə)l] .
very economical .
- 非常 经济 .

基尔加德的声音说道：“银河公司找到了一条通往特里亚克斯的路线，这条路线有望非常经济。”
[wɒt]] .
Watch .
- 手表 .
手表。

" [ɒŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [mæp] , [ðə; ði] [wɜ:d] " [ɜ:θ] " [lɪt] [ʌp] ,
" **On the lowest map , the word " Earth " lit up** ,
" 在 这 最低 地图 , 这 单词 " 地球 " 点燃向上 ,
在最下面的地图上，“地球”这个词亮了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][laɪn] [gru:] [aʊt][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stelə(r)][mæp] ,
and a silver line grew out from it along the stellar map ,
和 一个 银 线 生长 出去 从 它 沿着 这 恒星 地图 ,
一道银线沿着星图从那里延伸出来。

[ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:tlk(ə)l] [streɪt] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][mæp] ,
then jumped up in a vertical straight line to the second map ,
然后 跳了起来 向上 在 一个 垂直的 直的 线 到 这 第二 地图 ,
然后垂直向上跳到第二张地图上，

['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [mæp][ɪ'ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] " [tru:θ] " [lɪt] [ʌp] .
traveled along this map almost to a place where the word " Truth " lit up .
旅行 沿着 这 地图 几乎 到 一个 地方 在哪里 这 单词 " 真相 " 点燃向上 .
沿着这张地图一路走来，几乎到达了“真理”二字亮起的地方。

[ðə; ði][laɪn] [ðen] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [mæp][ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
The line then jumped straight up to the third map and traveled along it to
这 线 然后 跳了起来 直的 向上 到 这 第三 地图 和 旅行 沿着 它 到
[ðə; ði] [wɜ:d] " [traɪ'æks] .
the word " Triax .
这 单词 " 三轴 .
然后，这条线径直跳到第三张地图上，沿着地图移动到“Triax”这个词。

" [ðə; ði] [ru:m] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæps] ['vænɪʃd] .
" **The room lighted and the maps vanished** .
" 这 房间 照明 和 这 地图 消失了 .
房间亮了起来，地图消失了。

- [sed] , " [ɪn] [tu:] ['sʌb,speɪs] [dʒʌmps][ænd; ənd][nɒt] [tu:] [mʌt] ['nɔ:m(ə)l] - [speɪs] ['træv(ə)lɪŋ] ,
Kielgaard said , " In two subspace jumps and not too much normal - space traveling ,
- 说 , " 在 二 子空间 跳跃 和 不是 也 很多 普通的 - 空间 旅行 ,
基尔加德说：“通过两次亚空间跳跃，以及不太多的普通空间旅行，

[gə'ləktɪk][kæən; kən] [ɪp] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][frɒm; frəm][traɪ'æks][tu:; tə] [ɜ:θ] .
Galactic can ship a cargo from Triax to Earth .
银河 能 船 一个 货物 从 三轴 到 地球 .
银河公司可以将货物从特里亚克斯运送到地球。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪɔ:t] [ru:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:] [kləʊz][tu:; tə] [ðæt] ['plænɪt] [kɔ:ld] [tru:θ] .
That's a good , short route , but it comes too close to that planet called Truth .
那就是 一个 好的 , 短的 路线 , 但 它 来 也 关闭 到 那 行星 称为 真相 .
这是一条便捷的短途路线，但它离名为“真理”的星球太近了。

" [dæn] [sed] , " [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] ? "
" Dan said , " Truth is the native name for the planet ? "
" 担 说 , " 真相 是 这 本国的 姓名 为了 这 行星 ? "
丹说: “真理’是这颗星球的土著名称吗? ”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[tru:θ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
Truth is inhabited .
真相 是 有人居住的 .
真理存在于人间。
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ðer] ['veri] ['haɪli] [dɪ'veləpt]
The inhabitants look much like us , and they're very highly developed
这 居民 看 很多 喜欢 我们 , 和 它们是 非常 高度 发达
[ˌteknə'lɒdʒɪkli] ,
technologically ,
技术上 ,
那里的居民长相和我们很像, 而且他们的科技非常发达。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪn]['eni] [fɔ:m] .
though there is no sign that they use space travel in any form .
尽管 那里 是 不 符号 那 他们 使用 空间 旅行 在 任何 形式 .
虽然没有任何迹象表明他们以任何形式使用太空旅行。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][ðæt] [gə'læktɪks]['kɑ:gəʊ] [ʃɪps] [wɪl] [pɑ:s] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tru:θ] [səʊ] [ðæt]
The problem is that Galactic's cargo ships will pass close enough to Truth so that
这 问题 是 那 银河系的 货物 船舶 将要 经过 关闭 足够的 到 真相 所以 那
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] — [kɔ:l][ðəm; ðəm] - — [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'tekt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [meɪ]
the inhabitants — call them Truthians — will eventually detect them and may
这 居民 — 称呼 他们 - — 将要 最终 探测 他们 和 可能
[ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diə] .
or may not like the idea .
或者 可能 不是 喜欢 这 主意 .

问题是, 银河公司的货运飞船会离真理星足够近, 以至于那里的居民——姑且称他们为真理星人——最终会发现它们, 而且他们可能喜欢也可能不喜欢这个想法。

[gə'læktɪks] ['wʌri] [ɪz][ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Galactic's worry is that after sinking a lot of money into the development of
银河系的 担心 是 那 后 下沉 一个 很多 的 钱 进入 这 发展 的
[traɪ'æks] ,
Triax ,
三轴 ,
Galactic公司担心的是, 在Triax的开发上投入了大量资金之后,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪts] [ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
and just as it's about to make a profit on the planet ,
和 只是 作为 它是 关于 到 制作 一个 利润 在 这 行星 ,
正当它即将在这个星球上盈利的时候,

[ðɪ:z] - [meɪ] ['blɒsəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ['reɪdəz] ,
these Truthians may blossom out with a fleet of commerce raiders ,
这些 - 可能 开花 出去 和 一个 舰队 的 商业 袭击者 ,
这些真理主义者可能会组建一支商业劫掠舰队,

[ɔ:(r)] [els] [kleɪm] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [kən'tɪɡjuəs] [speɪs] [ænd; ənd] [lænd] [gə'læktɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ]
or else claim sovereignty over all contiguous space and land Galactic in a big
或者 别的 宣称 主权 超过 全部 相邻的 空间 和 土地 银河 在 一个 大的
[kɔ:t] [faɪt] .
court fight .
法庭 斗争 .

否则就要求对所有相邻空间拥有主权，并将银河系拖入一场旷日持久的法庭大战。

" - [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [dæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Kielgaard glanced at Dan with a smile** .
" - 瞥了一眼 在 担 和 一个 微笑 .

基尔加德笑着瞥了丹一眼。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [gə'læktɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɒbləm] .
" **Suppose you were running Galactic and had this problem** .
" 认为 你 是 跑步 银河 和 有 这 问题 .

“假设你正在运行 Galactic，并且遇到了这个问题。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:; də] ? " **What would you do ?** "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ "

" [traɪ] [tu:; tə] ['veəri] [ðə; ði] [ru:t] .
" **Try to vary the route** .
" 尝试 到 各不相同 这 路线 .

尽量变换路线。

[bʌt; bət] ['sʌb,speɪs] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ,
But subspace being what it is ,
但 子空间 存在 什么 它 是 ,

但亚空间毕竟是亚空间，

[ə; eɪ] [maɪld] [,veəri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['startɪŋ] [pɔɪnt] [kæn; kən] [prə'dju:s] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ɪft] [ɪn] [ðə; ði]
a mild variation of the starting point can produce an abrupt shift in the
一个 温和的 变化 的 这 开始 观点 能 生产 一个 突然 转移 在 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
place where they come out .
地方 在哪里 他们 来 出去 .

起点稍有变化，终点位置就会发生剧烈变化。

" - [n'ɒdɪd] .
" **Kielgaard nodded** .
" - 点头 .

基尔加德点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['ju:zəb(ə)l] [ru:t] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðel] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] .
" **There's probably a usable route , but there's no telling when they'll find it** .
" 有 大概 一个 可用 路线 , 但 有 不 讲述 什么时候 他们会 寻找 它 .

“可能有一条可行的路线，但无法确定他们何时才能找到。”

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['laɪs(ə)ns] ['əʊnli] [rʌnz] [səʊ] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [gə'læktɪk] [hæz; həz] [tu:; tə]
Meanwhile , the development license only runs so long before Galactic has to
同时 , 这 发展 执照 仅有的 跑步 所以 长的 前 银河 有 到
[ʃəʊ] [pru:f] [ɒv; əv] ['prəʊgres] . " **show proof of progress** . "
展示 证明 的 进步 . "

与此同时，开发许可的有效期有限，Galactic公司必须在此期限内拿出进展证明。

" [wʌts] [ðɪs] [tru:θ] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What's this Truth look like ?** "
" 是什么 这 真相 看 喜欢 ? "

“真相究竟是什么样子？ ”

" [ɜ:θ] - [taɪp] , [wɪð] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['skæɪtəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜ:frɪs] [æt; ət][ˈrændəm] ,
" **Earth - type , with cities and towns scattered over its surface at random ,**
" 地球 - 类型 , 和 城市 和 城镇 疏散 超过 它是 表面 在 随机的 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [əd'vɑ:nst] ,
some of the cities remarkably advanced ,
一些 的 这 城市 非常 先进的 ,
" "地型星球, 城市和城镇随机散布在地表上, 其中一些城市非常发达。"

[sʌm; səm] [æn'ti:k] , [wɪð] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [ɪn] [brɪ'twi:n] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [hæp'hæzəd]
some antique , with forest and wilderness in between , and only haphazard
一些 古董 , 和 森林 和 荒野 在 之间 , 和 仅有的 偶然
[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [brɪ'twi:n] ['sɪtɪz] .
communications between cities .
通讯 之间 城市 :
" 有些地方古老, 中间有森林和荒野, 城市之间的交通也十分不便。"

" [dæn] [fraʊnd] .
" **Dan frowned .**
" 丹 皱眉 :
" "丹皱起了眉头。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ'd] [set] [daʊn] [æn; ən] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [ti:m] , [breɪn] - [spaɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Well , then , I'd set down an information team , brain - spy some of the**
" 出色地 , 然后 , ID 放 向下 一个 信息 团队 , 脑 - 间谍 一些 的 这
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,
" "那么, 我就派个情报小组, 对一些居民进行情报搜集。"

[ænd; ənd] [i:z] ['eɪdʒənts][ˈɪntu:] [ki:] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
and ease agents into key cities and towns .
和 舒适 代理人 进入 钥匙 城市 和 城镇 :
" 并帮助代理商进入重点城市和城镇。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ'd] [gəʊ][ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ru:t] ,
At the same time , I'd go on looking for a new route ,
在 这 相同的 时间 , ID 去 在 寻找 为了 一个 新的 路线 ,
" 与此同时, 我会继续寻找新的路线。"

[ænd; ənd][du:; də] [ɪ'nʌf] [wɜ:k] [ɒn][traɪ'æks][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['laɪs(ə)ns] .
and do enough work on Triax to keep the development license .
和 做 足够的 工作 在 三轴 到 保持 这 发展 执照 :
" 并且为 Triax 做足工作, 以保持开发许可证。"

[wen] [θɪŋz] [kliə(r)][ʌp][ɒn] [tru:θ] , [aɪ'd] [dɪ'veləp] [traɪ'æks] [ˈfɜ:ðə(r)] .
When things clear up on Truth , I'd develop Triax further .
什么时候 事物 清除 向上 在 真相 , ID 发展 三轴 更远 :
" 等 Truth 的事情明朗化之后, 我会进一步开发 Triax。"

" - [n'ɒdɪd] .
" **Kielgaard nodded .**
" - 点头 :
" 基尔加德点了点头。"

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][plæn] .
" **A sound and sensible plan .**
" 一个 声音 和 明智的 计划 :
" "一个合理且明智的计划。"

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [gə'læktɪk][dɪd] .
That is exactly what Galactic did .
那 是 确切地 什么 银河 做过 :
" 银河战舰正是这么做的。"

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [sta:t] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['veri] ['naɪsli] , [tu:] .
And after a slow start , things began to straighten out very nicely , too .
和 后 一个 慢的 开始 , 事物 开始 到 拉直 出去 非常 很好 , 也 .
起初进展缓慢, 但后来情况也开始好转, 发展得非常顺利。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [tru:θ] [klɪəd] [ʌp] , [ðə; ði][mɔ:(r)][gə'læktɪk] [ɪn'vestɪd] [ɪn][traɪ'æks] .
The more Truth cleared up , the more Galactic invested in Triax .
这 更多的 真相 已清除 向上 , 这 更多的 银河 投资 在 三轴 .
真相越是明朗, 银河公司对Triax的投资就越多。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['fəʊtəgrɑ:f] [keɪm] [ɪn] .
And then , one day , this photograph came in .
和 然后 , 一 天 , 这 照片 来了 在 .
然后有一天, 这张照片寄到了我这里。

" - [held] [aʊt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti][æt; ət] [naɪt]
" **Kielgaard held out a photograph showing a busy street corner in a city at night**
" - 握住 出去 一个 照片 显示 一个 忙碌的 街道 角落 在 一个 城市 在 夜晚
.
:
.
基尔加德拿出一张照片, 照片上是夜晚城市里繁忙的街角。

[ə; eɪ] ['braɪtli] [kləʊðd] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [pɑ:st][sto:(r)] ['wɪndəʊz]
A brightly clothed crowd was walking along the sidewalk past store windows
一个 明亮地 穿着衣服 人群 曾是 步行 沿着 这 人行道 过去的 店铺 视窗
['fəʊɪŋ] [ə; eɪ][və'reɪətɪ][ɒv; ʌv] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
showing a variety of merchandise .
显示 一个 种类 的 商品 .
一群身着鲜艳服装的人群沿着人行道走过商店橱窗, 橱窗里展示着各种各样的商品。

- [sed] , " [lʊk] [daʊn] [ðæt] [stri:t] .
Kielgaard said , " Look down that street .
- 说 , " 看 向下 那 街道 .
基尔加德说: “看看那条街。”

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , [pɑ:t] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['tʃɪmni] ? "
You see a low building , part way down the block , with a wide chimney ? "
你 看 一个 低的 建筑 , 部分 方式 向下 这 堵塞 , 和 一个 宽的 烟囱 ? "
你看到街区中间有一栋低矮的建筑, 有个宽大的烟囱吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] , " [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" **Yes , " said Dan , " I see it . "**
" 是的 , " 说 担 , " 我 看 它 . "
“是的,”丹说, “我看到了。”

" [lʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; ʌv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
" **Look just above the top of the chimney . "**
" 看 只是 多于 这 顶部 的 这 烟囱 . "
“看看烟囱顶端上方一点的地方。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ['ærəʊ] - [feɪpt] [kɒnstə'leɪ(ə)n] ?
" **You mean this arrow - shaped constellation ?**
" 你 意思是 这 箭 - 形状 星座 ?
你是说这个箭头形状的星座吗?

" - [nɒdɪd] .
" **Kielgaard nodded .**
" - 点头 .
基尔加德点了点头。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['æərəʊ] - [feɪpt] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l][frəm; frəm] [truːθ] . "

" **There is no such arrow - shaped constellation visible from Truth** . "

" 那里 是 不 这样的 箭 - 形状 星座 可见的 从 真相 . "

“从真理的角度看不到这种箭头形状的星座。”

" [ðen] [ðɪs] ['fəʊtəʊ][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ? "

" **Then this photo is a fake ?** "

" 然后 这 照片 是 一个 伪造的 ? "

“那么这张照片是假的？ ”

" ['ðer] [ɔːl] [feɪks] .

" **They're all fakes** .

" 它们是 全部 假货 .

“它们都是假的。”

[wɒt] [əˈpærəntli] ['hæpənd] [ɪz][ðæt] [ˈsʌmwʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][spai][ˈɪntuː] [gəˈlæktɪks]

What apparently happened is that someone managed to get a spy into Galactic's

什么 显然 发生 是 那 某人 管理 到 得到 一个 间谍 进入 银河系的

[ˈplæniŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

planning division ,

规划 分配 ,

显然，事情的经过是有人设法将一名间谍安插到了银河公司的计划部门。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [gəˈlæktɪks] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and through him found out when and where Galactic's agents were to

和 通过 他 成立 出去 什么时候 和 在哪里 银河系的 代理人 是 到

[biː; bi][set] [daʊn] .

be set down .

是 放 向下 .

通过他，他得知了银河特工的部署时间和地点。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][wʌn][baɪ][wʌn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] ['eɪdʒənt]['lændɪd] .

They grabbed the agents one by one soon after each agent landed .

他们 抓住 这 代理人 一 经过 一 很快 后 每个 代理人 登陆 .

特工们一落地，他们就立即将他们逐一抓获。

[sɪns] [ðen] , [ðev] [sent] [bæk] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['pjʊəli] [sɪnˈθetɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Since then , they've sent back reports to build up a purely synthetic picture of

自从 然后 , 他们有 发送 后退 报告 到 建造 向上 一个 纯粹 合成的 图片 的

[ðə; ði]['plænɪt] .

the planet .

这 行星 .

从那时起，他们就不断发送报告，以构建出一幅纯粹合成的地球图像。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪˈpɔːts] [gəˈlæktɪk][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɒn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The only reports Galactic can rely on are the original impressions of the

这 仅有的 报告 银河 能 依靠 在 是 这 原来的 印象 的 这

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tiːm] [ðeɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] .

information team they set down to begin with .

信息 团队 他们 放 向下 到 开始 和 .

银河公司唯一可以依赖的报告，就是他们最初派出的情报小组的最初印象。

" [dæn] [ˈhwiːsl] .

" **Dan whistled** .

" 担 吹口哨 .

丹吹了声口哨。

" [səʊ] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [gəˈlæktɪk][ˈɪntuː][pəˈzɪ](ə)n][tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] [rʌg] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
" So someone is working Galactic into position to jerk the rug out from under
" 所以 某人 是 在在职的 银河 进入 位置 到 混蛋 这 小地毯 出去 从 在下面
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

“所以有人正在暗中操纵银河公司，准备突然抽走它脚下的地毯。”

" [ɪgˈzæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [wʌts] [gəˈlæktɪk] [ˈduːɪŋ] ? "
" What's Galactic doing ? "
" 是什么 银河 正在做 ? "

“银河系在做什么？ ”

" [ˈðer] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈkwaɪət] .
" They're trying hard to keep this quiet .
" 它们是 尝试 难的 到 保持 这 安静的 .

他们正努力掩盖这件事。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] [huː] [ðə; ði][spaɪ][ɪz] . "
But meanwhile , no one knows for sure who the spy is . "
但 同时 , 不 一 知道 为了 当然 WHO 这 间谍 是 . "

但与此同时，没有人确切知道谁是间谍。

" [ə; eɪ][naɪs][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , " [sed] [dæn] .
" A nice situation , " said Dan .
" 一个 好的 情况 , " 说 担 .

“情况不错，”丹说道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [truːθ] ? "
" What do we do about this planet Truth ? "
" 什么 做 我们 做 关于 这 行星 真相 ? "

“我们该如何对待这个星球上的真相？ ”

" [wel] , " [sed] - ,
" Well , " said Kielgaard ,
" 出色地 , " 说 - ,

“嗯，”基尔加德说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz][set][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm][get][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv]
" the first thing we do is set a man down and let him get the lay of
" 这 第一的 事物 我们 做 是 放 一个 男人 向下 和 让 他 得到 这 躺 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

“我们做的第一件事就是安排一个人下来，让他熟悉一下地形。”

[wiː; wi][get][mɔː(r)][ˈeɪdʒənts] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [raɪt] [brˈhaɪnd][hɪm] .
We get more agents ready to move in right behind him .
我们 得到 更多的 代理人 准备好 到 移动 在 正确的 在后面 他 .

我们还有更多经纪人准备紧随其后。

[wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə][juːz][ðə; ði][best] [men][əˈveɪləb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪtɪst]
We intend to use the best men available , and nothing but the latest
我们 打算 到 使用 这 最好的 男人 可用的 , 和 没有什么 但 这 最新的
[ænd; ənd][best] [ɪˈkwɪpmənt] .
and best equipment .
和 最好的 设备 .

我们打算聘用最优秀的人才，并只采用最新、最好的设备。

[ɪf] [θɪŋz] [tʒ:n] [aʊt][æz; əz][wi;; wi][ɪn'tend][ðem; ðəm][tu;; tə] ,
If things turn out as we intend them to ,

如果 事物 转动 出去 作为 我们 打算 他们 到 ,
如果事情按我们预想的那样发展,

[wʌt'evə(r)] [ɔ:gənəɪ'zeɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt][slɪt][ʌp][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [stʌft] , ['rəʊstɪd] ,
whatever organization started this will come out slit up the middle , stuffed , roasted ,
任何 组织 开始 这 将要 来 出去 缝隙 向上 这 中间 , 填充 , 烤 ,
无论哪个组织发起这项活动, 最终都会落得个半死不活的下场, 被剖开、填馅、烤熟。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
and with an apple in its mouth .
和 和 一个 苹果 在 它是 嘴 .

嘴里还叼着一个苹果。

" [dæn] [sed] ['kɔ:ʃəsli] , " [huz] [ðə; ðɪ][fɜ:st]['eɪdʒənt][wi;; wi][set] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['plæɪt] ? "
" Dan said cautiously , " Who's the first agent we set down on this planet ? "
" 担 说 谨慎地 , " 谁是 这 第一的 代理人 我们 放 向下 在 这 行星 ? "
丹谨慎地问道: “我们派到这个星球上的第一个特工是谁? ”

" [ju;; jʊ] , " [sed] - .
" You , " said Kielgaard .
" 你 , " 说 - .

“你,”基尔加德说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] .
" And you're going to be up against a deadly proposition .
" 和 你是 去 到 是 向上 反对 一个 致命 主张 .

“你将面临一个致命的局面。”

['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['plæɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][kəʊld] .
Our opponent is established on the planet , and we're going in cold .
我们的 对手 是 已确立的 在 这 行星 , 和 是 去 在 寒冷的 .

我们的对手已经在地球上站稳了脚跟, 而我们却毫无准备地迎战。

['fɔ:tʃənətli] , [wɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈprɑ:fɪts][ˈɪntu:] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt]
Fortunately , we've sunk a good part of our profits into research and it's about
幸运的是 , 我们已经 沉没 一个 好的 部分 的 我们的 利润 进入 研究 和 它是 关于
[tu;; tə] [peɪ] [ɒf] .
to pay off .
到 支付 离开 .

幸运的是, 我们已将很大一部分利润投入到研发中, 现在即将获得回报。

[wi;; wi][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈbɒdɪ]['kævəti][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [smɔ:l]
We have , for instance , installed in your body cavity a remarkably small
我们 有 , 为了 实例 , 已安装 在 你的 身体 空腔 一个 非常 小的
[ɔ:gənəʊ] - [træn'si:və(r)] .
organo - transceiver .
有机 - 收发器 .

例如, 我们已经在您的体腔内安装了一个非常小的器官收发器。

[aɪ 'ti:]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tek(ə)n] ['ʌndə(r)][ˈeni]
It uses a new type of signal which should escape detection under any
它 用途 一个 新的 类型 的 信号 哪个 应该 逃脱 检测 在下面 任何
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tu;; tə] [feɪs] [ɒn] [tru:θ] . "
circumstances you're likely to face on Truth . "
情况 你是 可能 到 脸 在 真相 . "

它使用了一种新型信号, 无论你在“真相”节目中可能遇到什么情况, 这种信号都应该不会被检测到。

" [səʊ][aɪ][kæn; kən][bi;; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ju;; jʊ] ? "
" So I can be more or less constantly in touch with you ? "
" 所以 我 能 是 更多的 或者 较少的 不断地 在 触碰 和 你 ? "

“那我就可以和你保持基本联系了吗? ”

" [ɪn] ['eni] ['piəriəd] [ɒv; əv] ['relatɪv] [kɑ:m] , [jes] .
" **In any period of relative calm , yes .**
" 在 任何 时期 的 相对的 冷静的 , 是的 .

“在任何相对平静的时期，是的。”

[ˈdjʊəriŋ][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪntəˈfiərəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['klərənts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][breɪn] [wʊd]
During violent action , the interference of other currents in your brain would
期间 暴力 行动 , 这 干涉 的 其他 电流 在 你的 脑 会
[draʊn] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl] .
drown out the signal .
溺水 出去 这 信号 .

在剧烈运动时，大脑中其他电流的干扰会淹没信号。

[bʌt; bət] [wɪv] ['ɔ:lsəʊ][rʌn][ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv] ['delɪkət] [tæps][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈɒptɪk][ænd; ənd] ['ɔ:dətri]
But we've also run a series of delicate taps to your optic and auditory
但 我们已经 还 跑步 一个 系列 的 精美的 水龙头 到 你的 光学 和 听觉
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,

但我们也对你的视神经和听神经进行了一系列轻柔的触诊。

[səʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuəs] ['kɒntækt][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
so we should have continuous contact by sight and sound . "
所以 我们 应该 有 连续的 接触 经过 视线 和 声音 . "

所以我们应该通过视觉和听觉保持持续联系。

" [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
" **You mentioned that the cities and towns on the planet were separated by**
" 你 提及 那 这 城市 和 城镇 在 这 行星 是 分开 经过
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

“你提到过，地球上的城市和城镇被荒野隔开。”

[haʊ] [du:; də][aɪ]['træv(ə)l] ? "
How do I travel ? "
如何 做 我 旅行 ? "

我该如何出行？

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [smɔ:l] - [træn'si:və(r)] .
" **We have a new type of unusually small mataform transceiver .**
" 我们 有 一个 新的 类型 的 异常地 小的 - 收发器 .

“我们有一种新型的、体积异常小的矩阵式收发器。”

" - [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ə; eɪ] [smu:ð] ['ɒlɪv] - ['kɒləd]
" **Kielgaard reached in a drawer and tossed on his desk a smooth olive - colored**
" - 达到 在 一个 抽屉 和 抛掷 在 他的 桌子 一个 光滑的 橄榄 - 有色
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˈlɪt(ə)][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .
object little larger than a package of cigarettes .
目的 小的 更大的 比 一个 包裹 的 香烟 .

“基尔加德从抽屉里拿出一个光滑的橄榄色物体，扔到桌子上，这个物体比一包香烟大不了多少。

" [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
" **The range is only a few hundred miles ,**
" 这 范围 是 仅有的 一个 很少 百 英里 ,

“有效射程只有几百英里，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv]['sɪgnəl] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ,
but it uses the new type of signal I've mentioned ,
但 它 用途 这 新的 类型 的 信号 我已经 提及 ,

但它使用了我提到的那种新型信号。

[wɪtʃ] [ɪˈlɪmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈɔːrbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈsætəl, aɪts] [tuː; tə] [ˈriːleɪ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
which eliminates the problem of orbiting a set of satellites to relay the signal
哪个 消除 这 问题 的 轨道 一个 放 的 卫星 到 中继 这 信号
.
:
.

这样就解决了需要部署一组卫星来中继信号的问题。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] - [trænˈsiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt]
The problem of first putting the mataform transceiver in the place where you want
这 问题 的 第一的 推杆 这 - 收发器 在 这 地方 在哪里 你 想
[tuː; tə] [gəʊ] [ɪz] [ˈtrɪki] ,
to go is tricky ,
到 去 是 棘手 ,

首先，如何将Mataform收发器放置在目标位置是个棘手的问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡlaɪdə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .
but we have a little glider that ought to do the trick .
但 我们 有 一个 小的 滑翔机 那 应该 到 做 这 诡计 .

但我们有一架小型滑翔机，应该能解决问题。

" [hiː; hi] [əʊd] [dæn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈɡlaɪdə(r)] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [njuː] [ˈaɪtəmz] [ɒv; əv]
" **He showed Dan how to use the glider , and several other new items of**
" 他 显示 担 如何 到 使用 这 滑翔机 , 和 一些 其他 新的 项目 的
[ɪˈkwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

他向丹展示了如何使用滑翔机和其他几件新设备。

[ðen] [fraʊnd] [ænd; ænd] [sæt] [bæk] .
then frowned and sat back .
然后 皱眉 和 卫星 后退 .

然后他皱了皱眉，向后靠去。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [dʊənt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
" **The worst of this is , we don't know exactly what to expect on the planet** .
" 这 最差 的 这 是 , 我们 不 知道 确切地 什么 到 预计 在 这 行星 .

“最糟糕的是，我们不知道这个地球上究竟会发生什么。”

[sʌm; səm] [bɪɡ] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈplænətri]
Some big organization could even be trying to take over the planetary
一些 大的 组织 可以 甚至 是 尝试 到 拿 超过 这 行星
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

甚至可能有某个大型组织试图接管行星政府。

[ɪf] [səʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn] [wɒt] [steɪdʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [lænd] .
If so , a lot will depend on what stage things are in when you land .
如果 所以 , 一个 很多 将要 依赖 在 什么 阶段 事物 是 在 什么时候 你 土地 .

如果真是这样，很多事情取决于你抵达时情况处于什么阶段。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] ,
To give you as much chance as possible ,
到 给 你 作为 很多 机会 作为 可能的 ,

为了给你尽可能多的机会，

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [ri:'strʌktəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪk'seɪʃən(ə)l] [streŋθ]
your body has been carefully restructured to give you exceptional strength
你的 身体 有 到过 小心 重组 到 给 你 非凡的 力量
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] .
and endurance .
和 耐力 .

你的身体经过精心改造，使你拥有超凡的力量和耐力。

[ðə; ði] ['njʊərəʊ] - [kən'diʃənɪŋ] [læb] [hæz; həz] [ri:'kri'eɪtɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['ri:'fleksɪz]
The neuro - conditioning lab has recreated in your nervous system the reflexes
这 神经系统 - 调理 实验室 有 重建 在 你的 紧张的 系统 这 反射
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['eɪdʒənts] ['evə(r)] [nəʊn] .
of one of the deadliest agents ever known .
的 一 的 这 最致命的 代理人 曾经 已知 .

神经调节实验室已经在你的神经系统中重现了有史以来最致命的毒剂之一的反射。

[daʊnt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] ['sɜ:t(ə)n] ['æk(ə)nɪz] ['ɔ:lməʊst] [br'fɔ:(r)] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]
Don't be surprised if you perform certain actions almost before you're aware of
不 是 惊讶 如果 你 履行 肯定 行动 几乎 前 你是 意识到的 的
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] .
your own intentions .
你的 自己的 意图 .

如果你在几乎还没意识到自己的意图之前就做出了某些行为，也不要感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪks] .
It has to be that way to cut down the risks .
它 有 到 是 那 方式 到 切 向下 这 风险 .

必须这样做才能降低风险。

" [dæn][ænd; ənd] - [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd][dæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt]
" **Dan and Kielgaard shook hands , and Dan went out to check his equipment**
" 担 和 - 摇晃 双手 , 和 担 去 出去 到 查看 他的 设备
.
:
.

“丹和基尔加德握了手，然后丹出去检查他的设备。”

['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑ:st] ['spesɪʃp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [kɔ:ld] [tru:θ] .
Early the next day , he was on a fast spaceship to the planet called Truth .
早期的 这 下一个 天 , 他 曾是 在 一个 快速地 飞船 到 这 行星 称为 真相 .

第二天一大早，他就乘坐一艘快速飞船前往名为“真理”的星球。

[dæn] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vænd] ['kæpsju:l]
Dan was dropped low over the night side of the planet in a vaned capsule
担 曾是 掉落 低的 超过 这 夜晚 边 的 这 行星 在 一个 叶片 胶囊
[ðæt] [wɜ:l] [streɪt] [daʊn] ,
that whirled straight down ,
那 旋转 直的 向下 ,

丹乘坐一个带有尾翼的太空舱，从行星的夜侧低空降落，太空舱垂直向下旋转。

[bɜ:st] ['əʊpən] [ɒn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋk] .
burst open on contact with the water , and sank .
爆裂 打开 在 接触 和 这 水 , 和 沉没 .

接触到水后爆裂开来，沉入水底。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kæpsju:l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [nəʊzd] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kəʊst] .
From this capsule , a small boat nosed out toward the coast .
从 这 胶囊 , 一个 小的 船 鼻子 出去 朝向 这 海岸 .

从这个太空舱里，一艘小船驶向海岸。

[ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ɪn'saɪd] ,
In the cramped space inside ,
在这 狭窄 空间 里面 ,

在狭小的内部空间里，

[dæn] [tʃekt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [geɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][ðə; ði] ['boʊts] ['aʊtə(r)][l'eɪə(r)][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd]
Dan checked a little gauge to be sure the boat's outer layer had adjusted
担 已检查 一个 小的 测量 到 是 当然 这 船的 外 层 有 调整
[tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'raʊnd][aɪ'ti:] ,
to the water around it ,
到 这 水 大约 它 ,

丹检查了一个小仪表，以确保船的外层已经适应了周围的水温。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi][nəʊ] [fɑ:p] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪdɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [hi:t] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ʌp]
so that there would be no sharp difference in the radiation of heat to show up
所以 那 那里 会 是 不 锋利的 不同之处 在 这 辐射 的 热 到 展示 向上
[ɒn] ['eni] [ɪnfrə'red][dɪ'tektə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi][ɪn][reɪndʒ] .
on any infrared detector that might be in range .
在 任何 红外线的 探测器 那 可能 是 在 范围 .

这样一来，任何可能在探测范围内的红外探测器都不会检测到明显的辐射热差异。

[ðen] [ðə; ði][bəʊt] [nəʊzɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌk] - [swɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [dʒet]['endʒɪn]
Then the boat nosed down with a suck - swish from the water - jet engine
然后 这 船 鼻子 向下 和 一个 吸 - 嗖嗖 从 这 水 - 喷射 引擎
[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [spi:d] .
and began to pick up speed .
和 开始 到 挑选 向上 速度 .

然后，船头随着喷水推进器的吸气声向下俯冲，速度开始加快。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Several hours later ,
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[ə; eɪ] [θɪn] ['fleksəb(ə)l]['keɪb(ə)l] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a thin flexible cable shot out from shallow water at the edge of the
一个 薄的 灵活的 电缆 射击 出去 从 浅的 水 在 这 边缘 的 这
[dʒʌŋɡələɪk] ['kəʊstlaɪn] .
junglelike coastline .
丛林般的 海岸线 .

一条细长的柔性电缆从丛林般海岸线边缘的浅水中伸出。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz]
The cable whipped around the trunk of a tree well back from the water's
这 电缆 鞭打 大约 这 树干 的 一个 树 出色地 后退 从 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

缆绳缠绕在一棵远离水边的树干上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ləʊ] [hʌm] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ,
there was a faint low hum , **a grating noise** ,
那里 曾是 一个 头晕的 低的 哼 , 一个 格栅 噪音 ,

传来一阵微弱的嗡嗡声，一种刺耳的噪音。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slɪd][ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [rest]
and something slid up over the rocks and pebbles and came to rest
和 某物 滑行 向上 超过 这 岩石 和 鹅卵石 和 来了 到 休息
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
among the tangled trunks and roots of the trees .
之中 这 纠缠不清 树干 和 根 的 这 树木 .

有什么东西滑过岩石和鹅卵石，停在了树木交错的树干和树根之间。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [dæn][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ˈfɜːðə(r)][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] .
A moment later , Dan was out and dragging the boat further inland .
一个 片刻 之后 , 担 曾是 出去 和 拖拽 这 船 更远 内陆 .

片刻之后，丹下了船，把船拖向更内陆的地方。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]
When he was satisfied that the boat was safe , he glanced at his
什么时候 他 曾是 使满意 那 这 船 曾是 安全的 , 他 瞥了一眼 在 他的
[wɒt]] .
watch .
手表 .

当他确信船只安全后，他看了一眼手表。

[ðə; ði] [ˈplænɪts] [lɑːdʒ] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm]
The planet's large moon should soon be up and he intended to waste no time
这 行星的 大的 月亮 应该 很快 是 向上 和 他 故意的 到 浪费 不 时间
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] .
making his position more secure .
制作 他的 位置 更多的 安全的 .

这颗行星的大卫星应该很快就会升起来，他打算抓紧时间巩固自己的位置。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈkɑːtn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [tʌənsˈiːvəz] , [klɪpt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv]
He broke open a carton of the little mataform transceivers , clipped several of
他 打破 打开 一个 纸盒 的 这 小的 - 收发器 , 剪辑 一些 的
[ðem; ðəm][ɒn] [smɔːl] ,
them on small ,
他们 在 小的 ,

他打开一箱小型无线收发器，把其中几个夹在小.....

[ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [trænsˈpærənt][ˈglɑɪdəz] ,
almost completely transparent gliders ,
几乎 完全地 透明的 滑翔机 ,
几乎完全透明的滑翔机，

[ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔːgˈzɪliəri] [mˈəʊtəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈglɑɪdəz][wɜː(r); wə(r)]
and checked to be sure the little auxiliary motors of the gliders were
和 已检查 到 是 当然 这 小的 辅助的 电机 的 这 滑翔机 是
[ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .
in working order .
在 在职的 命令 .

并检查了滑翔机的辅助小马达是否运转正常。

[hiː; hi][slɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ðæt] [fɪt] [ˈtaɪtli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,
He slid on a helmet that fit tightly over his head and eyes ,
他 滑行 在 一个 头盔 那 合身 紧紧 超过 他的 头 和 眼睛 ,
他戴上了一顶紧紧遮住头部和眼睛的头盔。

[ænd; ənd][sent] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][ˈglɑɪdə(r)] .
and sent up the first glider .
和 发送 向上 这 第一的 滑翔机 .
然后放飞了第一架滑翔机。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈendʒɪn] [rɪˈsiːdɪd] ,
As the faint whir of the small engine receded ,
作为 这 头晕的 嗡嗡 的 这 小的 引擎 消退 ,
随着小型发动机微弱的嗡嗡声渐渐远去，

[dæn][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈfɔː(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Dan could see before him in the helmet a clear view of the sea ,
担 可以 看 前 他 在 这 头盔 一个 清除 看法 的 这 海 ,
丹透过头盔可以看到眼前清晰的大海。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [rɪm] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [mu:n] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [hju:dʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] ,
with the thin rim of the planet's moon just rising , huge and blood - red ,
和 这 薄的 轮缘 的 这 行星的 月亮 只是 上升 , 巨大的 和 血 - 红色的 ,
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
over the horizon .
超过 这 地平线 .

行星卫星的细长边缘刚刚升起，巨大而血红，出现在地平线上。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['sensə(r)] ['ju:nɪt] [pɒ] [ðə; ði] ['glɑɪdə(r)] [sent] [bæk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [haɪt]
The small sensor unit on the glider sent back an image from a safe height
这 小的 传感器 单元 在 这 滑翔机 发送 后退 一个 图像 从 一个 安全的 高度
[ə'blʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
above the forest ,
多于 这 森林 ,
滑翔机上的小型传感器单元从森林上空的安全高度传回图像。

[ænd; ənd] [dæn] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['helmit] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['glɑɪdə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ʌp]
and Dan switched the helmet from this glider long enough to send up
和 担 切换 这 头盔 从 这 滑翔机 长的 足够的 到 发送 向上
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

丹把这架滑翔机的头盔换下来，足够长的时间把另一架滑翔机送上去。

[baɪ] [da:n] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] ['glɑɪdəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [smɔ:l] - [tuəns'i:vəz] ,
By dawn , he had landed gliders , with their small mataform transceivers ,
经过 黎明 , 他 有 登陆 滑翔机 , 和 他们的 小的 - 收发器 ,
黎明时分，他已经让滑翔机着陆，滑翔机上配备了小型矩阵式收发器。

[ɪn] ['aɪsələtɪd] [spɒts] [aʊt'saɪd] [θri:] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['sɪtɪz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [pɒ; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
in isolated spots outside three moderate - sized cities within range of the boat .
在 孤立 地点 外部 三 缓和 - 尺寸 城市 之内 范围 的 这 船 .
在船只航程范围内的三个中等规模城市外的偏僻地点。

[dæn] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pɒ; əv] [ðə; ði] - ['ju:nɪts] [ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] .
Dan then took another of the mataform units and buried it .
担 然后 采取 其他 的 这 - 单位 和 埋葬 它 .
然后丹又拿走了一个基质单元，把它埋了起来。

['stændɪŋ] [nɪə'baɪ] , [hi:; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] .
Standing nearby , he mentally pronounced a key word .
常设 附近 , 他 精神上 发音 一个 钥匙 单词 .
他站在附近，在心里默念一个关键词。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] ,
As he did this ,
作为 他 做过 这 ,
他这样做的时候，

[ðə; ði] [ɪ'lektərəv] - ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [trækt] ['trɪgəd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪm'plɑ:ntɪd] [drɪ'vaɪs]
the electro - chemical change in a nervous tract triggered a tiny implanted device
这 电 - 化学 改变 在 一个 紧张的 通道 触发 一个 微小的 植入式 设备
[ðæt] [sent] [ɪts] [ɪmpə'septəbl] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] - [træn'si:və(r)] .
that sent its imperceptible signal to the mataform transceiver .
那 发送 它是 难以察觉的 信号 到 这 - 收发器 .
神经道中的电化学变化触发了一个微小的植入装置，该装置将难以察觉的信号发送到 mataform 收发器。

[ðə; ði] [træn'si:və(r)] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
The transceiver interpreted the signal ,
这 收发器 翻译 这 信号 ,
收发器解读了信号，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][dæn] [senst] [ə; eɪ] [ɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
and for an instant Dan sensed a shift in the pattern of things around
和 为了 一个 立即的 担 感觉到的 一个 转移 在 这 图案 的 事物 大约
[hɪm] .
him .
他 .

丹瞬间感觉到周围事物的格局发生了变化。

[əˈbrʌptli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
Abruptly he was standing in the clearing where he had brought down the
突然 他 曾是 常设 在 这 清理 在哪里 他 有 带来 向下 这
[fɜ:st][ˈglɑɪdə(r)] .
first glider .
第一的 滑翔机 .

他突然发现自己站在了之前降落第一架滑翔机的那片空地上。

[əˈraʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [tɔ:l] [wɪnd] - [θrəʊn] [tri:z] .
Around him were several tall wind - thrown trees .
大约 他 是 一些 高的 风 - 抛掷 树木 .
他周围有好几棵被风吹倒的高大树木。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [dɔ:n] ,
In the gray light of early dawn ,
在 这 灰色的 光 的 早期的 黎明 ,
在黎明时分灰蒙蒙的光线下,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈglɑɪdə(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈju:nɪt] [klɪpt] [tu:; tə]
he could barely make out the glider and little mataform unit clipped to
他 可以 仅仅 制作 出去 这 滑翔机 和 小的 - 单元 剪辑 到
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他勉强能辨认出滑翔机和连接在滑翔机上的小型垫状装置。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][ˈju:nɪt][wɒz; wəz] [ˈtempərəli] [ˈhɪd(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd]
A few minutes later , the unit was temporarily hidden , he had returned
一个 很少 分钟 之后 , 这 单元 曾是 暂时地 隐 , 他 有 返回
[ðə; ði][ˈglɑɪdə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
the glider to the boat ,
这 滑翔机 到 这 船 ,

几分钟后, 他暂时藏好了装置, 把滑翔机送回了船上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsekənd][ˈglɑɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈbædli] [bɜ:nd] [trækt][ɒv; əv]
and he was picking up the second glider in a badly burned tract of
和 他 曾是 挑选 向上 这 第二 滑翔机 在 一个 糟糕 烧伤 通道 的
[ˈfɒrɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪti] .
forest near the second city .
森林 靠近 这 第二 城市 .

他在第二座城市附近一片严重烧毁的森林中捡起了第二架滑翔机。

[wen] [ðə; ði] [θri:] - [ˈju:nɪts][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈhɪd(ə)n] ,
When the three mataform units were all hidden ,
什么时候 这 三 - 单位 是 全部 隐 ,
当三个矩阵单元全部隐藏起来时,

[dæn] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [θru:] [ðə; ði][nekst][step] .
Dan paused for a moment to think through the next step .
担 暂停 为了 一个 片刻 到 思考 通过 这 下一个 步 .
丹停顿了一会儿, 思考下一步该怎么做。

[ðə; ði] [θri:] ['glɑɪdəz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [haɪ] [ə'baʌv] [ðə; ði] [tri:]
The three gliders , invisible to the naked eye as they passed high above the tree
这 三 滑翔机 , 无形的 到 这 裸 眼睛 作为 他们 通过了 高的 多于 这 树
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

三架滑翔机从树梢上方高空掠过，肉眼无法看见。

[maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ʃən] [ʌp][ɒn]['eni][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [dr'tekʃ(ə)n] [dr'vaɪsɪz] ,
might possibly have shown up on any of a number of detection devices ,
可能 可能 有 所示 向上 在 任何 的 一个 数字 的 检测 设备 ,
可能在多种检测设备中都出现过。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði] ['startɪŋ] [pɔɪnt][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .
to give away both the starting point and the places where they had landed .
到 给 离开 两个都 这 开始 观点 和 这 地方 在哪里 他们 有 登陆 .
泄露了他们的出发地和着陆点。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dænz] ['prɒbləm][tu:; tə][aʊt'wɪt] [ðɪ:z] [dr'tekʃ(ə)n] [dr'vaɪsɪz] .
It was now Dan's problem to outwit these detection devices .
它 曾是 现在 丹的 问题 到 智胜 这些 检测 设备 .
现在，如何躲避这些检测设备成了丹的难题。

[dæn] [klɪpt] [ə'hʌðə(r)] - [træn'si:və(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['glɑɪdə(r)] , [pʊt][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] ['helmt] ,
Dan clipped another mataform transceiver to a glider , put on the control helmet ,
担 剪辑 其他 - 收发器 到 一个 滑翔机 , 放 在 这 控制 头盔 ,
丹把另一个Mataform收发器夹到滑翔机上，戴上控制头盔，

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['glɑɪdə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
and sent the glider dodging low and carefully through the trees .
和 发送 这 滑翔机 躲避 低的 和 小心 通过 这 树木 .
然后让滑翔机低空、小心翼翼地穿过树林。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm][ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði]
He found a spot about two miles away that suited him and landed the
他 成立 一个 点 关于 二 英里 离开 那 适合 他 和 登陆 这
[glɑɪdə(r)] .
glider :
滑翔机 .

他在两英里外找到了一处合适的地点，然后降落了滑翔机。

[hi:; hi] ['swɪftli] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɪts] ['kɒntents] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪd] -
He swiftly unloaded the boat and carried its contents to the buried mataform
他 迅速地 卸载 这 船 和 携带 它是 内容 到 这 埋葬 -
[ˈju:nɪt] ,
unit :
单元 ,

他迅速卸下船上的货物，并将船上的东西搬到了埋在地下的基质构造单元。

[weə(r)] [hi:; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [nju:] [ki:] [wɜ:d] ,
where he mentally pronounced a new key word ,
在哪里 他 精神上 发音 一个 新的 钥匙 单词 ,
他在心里默念了一个新的关键词，

[wɪtʃ] ['trɪɡəd] [ðə; ði][ˈju:nɪt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['glɑɪdə(r)][ænd; ənd] [træn'si:və(r)] [hi:; hi]
which triggered the unit and took him to the glider and transceiver he
哪个 触发 这 单元 和 采取 他 到 这 滑翔机 和 收发器 他
[hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] .
had just landed .
有 只是 登陆 .
这触发了装置，把他带到了他刚刚降落的滑翔机和收发器那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːtɪ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [stækt] [br'saɪd] [ðə; ði]
In a short time , he had the contents of the boat stacked beside the
在 一个 短的 时间 , 他 有 这 内容 的 这 船 堆叠 旁 这
[ˈɡlaɪdə(r)] .
glider .
滑翔机 .

很快，他就把船上的东西都堆放在了滑翔机旁边。

[dæn] [ðen] [ˌdɪsəˈsembld] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði][pɑːts] [br'saɪd] [ðə; ði]
Dan then disassembled the boat and engine , and stacked the parts beside the
担 然后 拆卸 这 船 和 引擎 , 和 堆叠 这 部分 旁 这
[ˈbəʊts] [paɪld] - [ʌp] ['kɒntents] .
boat's piled - up contents .
船的 堆积 - 向上 内容 .

然后丹把船和发动机拆了，把零件堆放在船上堆积如山的物品旁边。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wel] [ʌp] ,
By now , the sun was well up ,
经过 现在 , 这 太阳 曾是 出色地向上 ,

此时，太阳已经高高升起。

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [drəʊn] [ðæt] [gruː] ['stedəli]
and Dan was becoming aware of a thrumming drone that grew steadily
和 担 曾是 成为 意识到的 的 一个 嗡嗡作响 无人机 那 生长 稳步
[laʊdə] .
louder .
更大声 .

丹渐渐意识到一种嗡嗡作响的声音，而且声音越来越大。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['berɪd] - [ˈjuːnɪt] , [klɪpt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡlaɪdə(r)] ,
He quickly dug up the buried mataform unit , clipped it to a glider ,
他 迅速地 挖 向上 这 埋葬 - 单元 , 剪辑 它 到 一个 滑翔机 ,
[ˈɡlaɪdə(r)] [ˈɡlaɪdə(r)] [ˈɡlaɪdə(r)] [ˈɡlaɪdə(r)]
他迅速挖出了埋在地下的垫状结构单元，并将其固定在滑翔机上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈɡlaɪdə(r)][tuː; tə][æn; ən] [əʊvə'hed] [lɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ɡriːn] [strɪŋ] ,
and hung the glider to an overhead limb by a green string ,
和 悬挂 这 滑翔机 到 一个 开销 肢 经过 一个 绿色的 细绳 ,

然后，他用一根绿绳将滑翔机挂在头顶的树枝上。

[ˈnɒtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɑːp] [pʊl] .
knotted so as to come undone at the first sharp pull .
打结的 所以 作为 到 来 未完成 在 这 第一的 锋利的 拉 .

打结后，只需轻轻一拉就能解开。

[dæn][ɡlɑːns, ɡlæns] [əˈraʊnd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [drəʊn] .
Dan glanced around carefully and listened to the increasing drone .
担 瞥了一眼 大约 小心 和 听着 到 这 增加 无人机 .

丹仔细地环顾四周，听着越来越响的嗡嗡声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪ] [bluː] - [ɡriːn] [lɪm] [wel] [əʊvə'hed] .
He looked up and studied a bumpy blue - green limb well overhead .
他 看起来 向上 和 研究 一个 起疙瘩的 蓝色的 - 绿色的 肢 出色地 开销 .

他抬头望去，仔细观察着头顶上凹凸不平的蓝绿色树枝。

[ðɪs] [lɪm] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][ˈjuːnɪt][ɒn][aɪˈtiː] [wɒd] [ˈkʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
This limb was located so that a spy unit on it would cover most of the
这 肢 曾是 位于 所以 那 一个 间谍 单元 在 它 会 覆盖 最多 的 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [biːn] .
place where the boat had been .
地方 在哪里 这 船 有 到过 .

这个树枝的位置经过精心布置，使得树枝上的间谍小组能够覆盖船只曾经停泊的大部分区域。

[dæn] ['keəfəli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,
Dan carefully gauged the speed with which the droning was coming closer ,
担 小心 测量 这 速度 和 哪个 这 无人机 曾是 未来 更近 ,
丹仔细地估算是着嗡嗡声越来越近的速度。

[ðen] [went] [baɪ][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [gʊdz] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fə:d] ,
then went by the mataform to the pile of goods he had transferred ,
然后 去 经过 这 - 到 这 桩 的 商品 他 有 转移 ,
然后沿着垫子走到他转移的那堆货物旁，

[keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tju:b] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əʊvə'hed] [lɪm] .
came back with a long tube , and sighted at the overhead limb .
来了 后退 和 一个 长的 管子 , 和 目击者 在 这 开销 肢 .
他带着一根长管子回来，瞄准了头顶的树枝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wu:ʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌlələs] [blɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði]
There was a whoosh and a small colorless blob with a tiny bump in the
那里 曾是 一个 嗖! 和 一个 小的 无色 斑点 和 一个 微小的 撞 在 这
[sentə(r)] [sprɛd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɪm] .
center spread out on the limb .
中心 传播 出去 在 这 肢 .
只听“嗖”的一声，一小团无色的东西，中间有个小凸起，就散布在树枝上。

[ðə; ði][blɒb]['grædʒuəli] [tɜ:nd] [blu: - [greɪ] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,
The blob gradually turned blue - gray , matching the limb ,
这 斑点 逐步地 转向 蓝色的 - 灰色的 , 匹配 这 肢 ,
那团东西逐渐变成蓝灰色，与肢体颜色相近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][spai]['ju:nɪt][wɒz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] ['ʌðə(r)] [bʌmps]
and then the spy unit was indistinguishable from the limb's other bumps
和 然后 这 间谍 单元 曾是 无法区分的 从 这 肢体 其他 颠簸
[ænd; ənd] [ɪregjələreɪti] .
and irregularities .
和 违规行为 .
然后，间谍单元就和肢体上的其他凸起和不规则之处无法区分了。

[ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [laʊd] .
The droning noise was now quite loud .
这 无人机 噪音 曾是 现在 相当 大声 .
嗡嗡声现在相当大了。

[dæn] [went] [baɪ][ðə; ði] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [kæmp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['helmt] [hi:; hi] [ju:st]
Dan went by the mataform to his new camp and put on the helmet he used
担 去 经过 这 - 到 他的 新的 营 和 放 在 这 头盔 他 用过的
[tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['glɑɪdə(r)] .
to control the glider .
到 控制 这 滑翔机 .
丹乘着垫子来到他的新营地，戴上了他用来控制滑翔机的头盔。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['glɑɪdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][wɜ:(r)][ænd; ənd] [dʒɜ:k] ['fɔ:wəd] .
An instant later , the glider gave a whirl and jerked forward .
一个 立即的 之后 , 这 滑翔机 给予 一个 嗡嗡 和 猛地一抖 向前 .
片刻之后，滑翔机发出嗡嗡声，猛地向前一冲。

[ðə; ði] [nɒt] [keɪm] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɑɪdə(r)] , ['kæriŋ] [ðə; ði] - ['ju:nɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
The knot came untied , and the glider , carrying the mataform unit and a
这 结 来了 解开 , 和 这 滑翔机 , 携带 这 - 单元 和 一个
[lenkθ; lenθɪ][ɒv; əv] [da:k] - [gri:n] [strɪŋ] ,
length of dark - green string ,
长度 的 黑暗的 - 绿色的 细绳 ,
绳结松开了，滑翔机带着变形单元和一段深绿色的绳子，

[flɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [triː] [trʌŋks] .
flitted out of sight amid the big tree trunks .
飞掠 出去 的 视线 之中 这 大的 树 树干 .

迅速消失在粗壮树干之间。

[dæŋ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmt] ,
Dan , his hand on a knob at the side of the helmet ,
担 , 他的 手 在 一个 旋钮 在 这 边 的 这 头盔 ,

丹的手放在头盔侧面的一个旋钮上，

['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzn] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['glɑɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑɪ] ['juːnɪt]
shifted his vision rapidly back and forth from the glider to the spy unit
转移 他的 想象 快速 后退 和 前进 从 这 滑翔机 到 这 间谍 单元
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] .
over the spot where the boat had been .
超过 这 点 在哪里 这 船 有 到过 .

他的目光迅速地在滑翔机和船只原先所在位置上方的间谍装置之间来回移动。

[ðeə(r)] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɪn] [ðə; ði] [plers] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ,
There now came into view , in the place where the boat had been ,
那里 现在 来了 进入 看法 , 在 这 地方 在哪里 这 船 有 到过 ,

现在，在船原本停泊的地方，出现了一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['əʊvəsaɪz] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
something that looked like a cross between an oversize bloodhound and a
某物 那 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 超大 寻血猎犬 和 一个
['taɪɡə(r)] .
tiger :
老虎 .

看起来像是体型过大的寻血猎犬和老虎的混合体。

[raɪt] [br'haɪnd] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] .
Right behind this came a man with a rifle .
正确的 在后面 这 来了 一个 男人 和 一个 步枪 .

紧随其后的是一个扛着步枪的男人。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Then another man , and another .
然后 其他 男人 , 和 其他 .

然后又一个男人，接着又一个。

[ðə; ði] ['æŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪzn] [dɪd] [nɒt] [let] [dæŋ] [siː] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [keɪm] [frəm; frəm] ,
The angle of vision did not let Dan see exactly where the men came from ,
这 角度 的 想象 做过 不是 让 担 看 确切地 在哪里 这 男人 来了 从 ,

由于视角问题，丹无法确切地看到那些人是从哪里来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['əʊvə'hed] .
but he supposed there was a jetcopter just overhead .
但 他 据称 那里 曾是 一个 喷气式直升机 只是 开销 .

但他猜测头顶上可能有一架喷气式直升机。

[ðə; ði] ['taɪɡə(r)] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['snʌfl] [ə'raʊnd] , [pɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [meɪd] [trɪps] ['ɪntuː]
The tiger - like animal snuffled around , pawed at the ground , made trips into
这 老虎 - 喜欢 动物 哼哼 大约 , 爪子 在 这 地面 , 制成 旅行 进入
[ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
the jungle on all sides ,
这 丛林 在 全部 侧面 ,

这只长相酷似老虎的动物四处嗅探，用爪子刨着地面，向四面八方的丛林里探出头来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
and finally ran back toward the shore .
和 最后 跑 后退 朝向 这 支撑 .

最后，他跑回了岸边。

[ðə; ði][men] ['fɒləʊd] [kləʊz][br'haɪnd] .
The men followed close behind .
这 男人 随后 关闭 在后面 :

男人们紧随其后。

[dæn] , ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði]['glɑɪdə(r)] ,
Dan , shifting his attention back and forth from this scene to the glider ,
担 , 转变 他的 注意力 后退 和 前进 从 这 场景 到 这 滑翔机 ,
['lændɪd][ðə; ði]['glɑɪdə(r)] [nɪə'baɪ] ,
landed the glider nearby ,
登陆 这 滑翔机 附近 ,

丹的注意力在眼前的景象和滑翔机之间来回移动，最后将滑翔机降落在附近。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][men] [left][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [bi:n] .
just as the last of the men left the place where the boat had been .
只是 作为 这 最后的 的 这 男人 左边 这 地方 在哪里 这 船 有 到过 :

就在最后一批人离开船只停泊的地方时。

[dæn] ['kwɪkli] [went][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['sɪtɪz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd]
Dan quickly went to each of the three places near cities where he had landed
担 迅速地 去 到 每个 的 这 三 地方 靠近 城市 在哪里 他 有 登陆
[ðə; ði] - [tuəns'i:vəz] ,
the mataform transceivers ,
这 - 收发器 ,

丹迅速前往他之前投放巨型收发器的三个靠近城市的地点，

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][baɪ]['glɑɪdə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]
and moved each of them by glider well away from the places where they
和 已搬 每个 的 他们 经过 滑翔机 出色地 离开 从 这 地方 在哪里 他们
[hæd; həd]['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 :

然后驾驶滑翔机将他们逐一转移到远离他们着陆地点的地方。

[hi:; hi][left][br'haɪnd][ɪn] [i:tʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spaɪ]['ju:nɪt] .
He left behind in each place a small spy unit .
他 左边 在后面 在 每个 地方 一个 小的 间谍 单元 :

他在每一处都留下了一个小型间谍小组。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wen] ['sevrəl] [læʊdʒ][ɒv; əv] [h'eɪvɪli] [ɑ:md] [men][ɪn]
He had just finished doing this when several loads of heavily armed men in
他 有 只是 完成的 正在做 这 什么时候 一些 负载 的 重度 武装 男人 在
[keɪm] [daʊn] [ɪn][ɔ:l] [θri:] ['pleɪsɪz] .
jetcopters came down in all three places .
喷气式直升机 来了 向下 在 全部 三 地方 :

他刚完成这项工作，就有好几架载着全副武装的直升机从三个地方降落下来。

[ðə; ði][men] , [dæn] ['nəʊtɪst] , [wɔ:(r)][nəʊ]['ju:nɪfɔ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'mɑ:kt] .
The men , Dan noticed , wore no uniforms , and the copters were unmarked .
这 男人 , 担 注意到 , 穿着 不 制服 , 和 这 直升机 是 未标记 :

丹注意到，这些人没有穿制服，直升机也没有任何标记。

[dæn] [sed] ['mentəli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] , - ? "
Dan said mentally , " Can you hear me , Kielgaard ? "
担 说 精神上 , " 能 你 听到 我 , - ? "

丹在心里说：“基尔加德，你能听到我说话吗？ ”

" [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .
" Loud and clear , " came the familiar voice .
" 大声 和 清除 , " 来了 这 熟悉的 嗓音 :

“听得很清楚，”熟悉的声音传来。

" [wɪr] [ˈgetɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈpɜːfɪktli] . "

" **We're getting sight and sound perfectly** . "

" 是 获得 视线 和 声音 完美 . "

“我们的视觉和听觉效果都非常好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ˈekspɜːts] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪn] ? "

" **Have you got your corps of experts working on everything that comes in ?** "

" 有 你 得到 你的 兵团 的 专家 在职的 在 一切 那 来 在 ? "

“你们的专家团队是否正在处理所有收到的问题？”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [sed] - .

" **Naturally** , " **said Kielgaard** .

" 自然 , " 说 - .

“当然了,”基尔加德说道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [tʃæt] [raɪt] [naʊ] .

" **But I wouldn't advise you to stop and chat right now** .

" 但 我 不会 建议 你 到 停止 和 聊天 正确的 现在 .

但我建议你现在不要停下来聊天。

[ðəʊz] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ˈbɪznəs] . "

Those boys seem to mean business . "

那些 男孩们 似乎 到 意思是 商业 . "

这些男孩看起来是认真的。

" [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈplænətri] [pəˈliːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **Do they look like planetary police to you ?** "

" 做 他们 看 喜欢 行星 警察 到 你 ? "

你觉得他们像行星警察吗？

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。”

[ðeɪ] [daʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] [ˈplænɪt] . "

They don't look like anything that was born on that planet . "

他们 不 看 喜欢 任何事物 那 曾是 出生 在 那 行星 . "

它们看起来不像那个星球上诞生的任何生物。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [straɪk] [em ˈiː] .

" **That's exactly the way they strike me** .

" 那就是 确切地 这 方式 他们 罢工 我 .

“他们给我的感觉正是如此。”

[wel] , [ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

Well , maybe I can make them some more trouble .

出色地 , 或许 我 能 制作 他们 一些 更多的 麻烦 .

或许我可以给他们制造更多麻烦。

" [dæn][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈfeəli] [streɪt] [rəʊd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

" **Dan got out a map and noted a long , fairly straight road from one of**

" 担 得到 出去 一个 地图 和 著名的 一个 长的 , 相当 直的 路 从 一 的

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,

the cities ,

这 城市 ,

丹拿出地图，注意到从其中一个城市出发有一条很长、相当笔直的道路，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [trænˈsiːvə(r)] , [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .

near which he had a mataform transceiver , to another distant city .

靠近 哪个 他 有 一个 - 收发器 , 到 其他 遥远 城市 .

他附近有一台无线收发器，可以连接到另一个遥远的城市。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [kɜːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)]
From this distant city , a winding river curled away to a city even more
从 这 遥远 城市 , 一个 绕线 河 卷曲 离开 到 一个 城市 甚至 更多的
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

从这座遥远的城市，一条蜿蜒的河流流向更遥远的城市。

[ðæt] [naɪt] , [dæn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪvə(r)] [əˈlaɪk] .
That night , Dan intended to make use of road and river alike .
那 夜晚 , 担 故意的 到 制作 使用 的 路 和 河 同样 .
当晚，丹打算同时利用公路和河流。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ,
But right now ,
但 正确的 现在 ,
但就目前而言，

[hiː; hi] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
he spent an hour or so moving his goods to a place further away from
他 花费 一个 小时 或者 所以 移动 他的 商品 到 一个 地方 更远 离开 从
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
the landing ;
这 降落 ;

他花了一个小时左右的时间将货物搬到离码头更远的地方；

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɑːtli] [ˌriːəˈsembld] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kæt] - [næpt] [tɪl] [ˈiːvɪŋ] .
then he partly reassembled the boat , and cat - napped till evening .
然后 他 部分 重新组装 这 船 , 和 猫 - 打盹 直到 晚上 .
然后他把船部分重新组装起来，打了个盹儿直到晚上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈwəʊkən] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlʒ] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
He was awoken at frequent intervals by sudden drops of men and more
他 曾是 觉醒 在 频繁 间隔 经过 突然 滴 的 男人 和 更多的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] - [laɪk] [ˈænimlʒ] ,
of the tiger - like animals ,
的 这 老虎 - 喜欢 动物 ,

他时不时会被突然落下的人和更多像老虎一样的动物惊醒。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] .
at each of the four places where they had been before .
在 每个 的 这 四 地方 在哪里 他们 有 到过 前 .
在他们之前去过的四个地方。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ækˈtɪvəti] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] ,
Each time there was sudden activity at one of these places ,
每个 时间 那里 曾是 突然 活动 在 一 的 这些 地方 ,
每当这些地方发生突然的事件时，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːm] [bʌzɪd] [ɪn] [dænz] [ɪə(r)] ,
a little alarm buzzed in Dan's ear ,
一个 小的 警报 嗡嗡作响 在 丹的 耳朵 ,
丹的耳朵里传来一阵嗡嗡的警报声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhelmt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
and he slid on the helmet to watch a renewed search of the ground .
和 他 滑行 在 这 头盔 到 手表 一个 更新 搜索 的 这 地面 .
他戴上头盔，观看对地面进行新一轮的搜索。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
He had the impression that someone had reported nothing was to be
他 有 这 印象 那 某人 有 据报道 没有什么 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他感觉有人报告说什么也没找到。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)]
and that this word had been passed along to someone who had said there
和 那 这 单词 有 到过 通过了 沿着 到 某人 WHO 有 说 那里
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
must be something there ,
必须 是 某物 那里 ,

并且有人把这个消息告诉了另一个人，那个人说那里肯定有什么蹊跷。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [faʊnd][ɔː(r)] [els] .
and it had better be found or else .
和 它 有 更好的 是 成立 或者 别的 .

最好能找到，否则后果自负。

[ðə; ði] [sɜːtɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈkeəf(ə)l] .
The search this time was much more careful .
这 搜索 这 时间 曾是 很多 更多的 小心 .

这次的搜寻工作更加细致周到。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm]
But it was not till the last place was searched that one of them came
但 它 曾是 不是 直到 这 最后的 地方 曾是 搜索 那 一 的 他们 来了
[ˈveri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][spaɪ][ˈjuːnɪt] ,
very close to the spy unit ,
非常 关闭 到 这 间谍 单元 ,

但直到搜查最后一个地方，其中一人才非常接近间谍小组。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [təˈwɔːd] [,aɪ ˈtiː] .
and reached out toward it .
和 达到 出去 朝向 它 .

并向它伸出了手。

[dæn] [rɪˈɡretfəli] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelmt]
Dan regretfully slid back a protective cover at the lower edge of the helmet
担 遗憾的是 滑行 后退 一个 保护的 覆盖 在 这 降低 边缘 的 这 头盔
[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [ˌʌndəˈniːθ] .
and pressed a button underneath .
和 按下 一个 按钮 下 .

丹遗憾地将头盔下边缘的保护盖滑回原位，然后按下了下面的一个按钮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
There was a dazzling flash , and then the scene was gone .
那里 曾是 一个 耀眼的 闪光 , 和 然后 这 场景 曾是 已消失 .

一道耀眼的闪光过后，景象便消失了。

[dæn] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
Dan would much rather have kept them thinking that maybe there was nothing
担 会 很多 相当 有 保留 他们 思维 那 或许 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
to look for after all .
到 看 为了 后 全部 .

丹宁愿让他们继续想着也许根本没什么可找的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɛl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [zi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli]
But he could tell from their numbers and zeal that he was not likely
但 他 可以 告诉 从 他们的 数字 和 热情 那 他 曾是 不是 可能
[tu:; tə][hæv; həv] ['veri] [mʌt] [hɪz; ɪz][əʊn] [wei] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
to have very much his own way on this planet .
到 有 非常 很多 他的 自己的 方式 在 这 行星 。

但从他们的人数和热情来看，他知道在这个星球上他不太可能随心所欲。

[ðæt] [naɪt] , [dæn][sent][ə; eɪ]['glɑɪdə(r)]['ʌndə(r)]['paʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt]
That night , Dan sent a glider under power down the long road to the distant
那 夜晚 ， 担 发送 一个 滑翔机 在下面 力量 向下 这 长的 路 到 这 遥远
['sɪti] .
city .
城市 。

当晚，丹派出一架动力滑翔机沿着漫长的公路飞往遥远的城市。

[ðə; ði]['glɑɪdə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ['nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'tektər] ,
The glider was low enough to avoid the usual detectors ,
这 滑翔机 曾是 低的 足够的 到 避免 这 通常 探测器 ，
[tə] [slʌɪd] [dɪ'tektə] .
滑翔机飞得足够低，避开了通常的探测器。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [dɒdʒ] [æn; ən] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [tri:] [trʌŋks]
but happily free of the need to dodge an endless succession of tree trunks
但 快乐地 自由的 的 这 需要 到 躲闪 一个 无尽的 演替 的 树 树干
.
:
.

但令人欣慰的是，他不必再躲避一连串的树干了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɜ:vɪd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] , [səʊ][ðæt] [wel] [brɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,
The river served much the same purpose , so that well before dawn ,
这 河 服务 很多 这 相同的 目的 ，所以 那 出色地 前 黎明 ，
[dɪ] [rɪvə] [sɜ:vɪd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] , [səʊ][ðæt] [wel] [brɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,
河流也起到了类似的作用，因此在黎明前很久，

[dæn][hæd; həd] - [tuəns'i:vəz] ['plɑ:ntɪd][nɪə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [nju:] ['sɪtɪz] ,
Dan had mataform transceivers planted near each of the two new cities ,
担 有 - 收发器 已种植 靠近 每个 的 这 二 新的 城市 ，
[dæn][hæd; həd] - [tuəns'i:vəz] ['plɑ:ntɪd][nɪə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [nju:] ['sɪtɪz] ,
丹在两个新城市附近都安装了Mataform收发器。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and also at a place right at the edge of the river .
和 还 在 一个 地方 正确的 在 这 边缘 的 这 河 。
[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
而且就在河边。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [dæn] [θru:] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] -
From this spot , Dan threw out into the river a heavily weighted mataform
从 这 点 ， 担 扔 出去 进入 这 河 一个 重度 加权 -
[træn'si:və(r)] .
transceiver .
收发器 。

丹从这里向河里扔了一个很重的马塔福姆收发器。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tlɪ] [ə'sembəld] [bəʊt][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [pʊt][,aɪ 'ti:][tə'geðə(r)]
He returned to the partly assembled boat and methodically put it together
他 返回 到 这 部分 组装 船 和 有条不紊 放 它 一起
[ə'ven] .
again .
再次 。

他回到那艘部分组装好的船旁，有条不紊地把它重新组装起来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['sekʃənz] [tə'geðə(r)] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['hevi]
This time , however , he fitted sections together differently and left the heavy
这 时间 , 然而 , 他 适配 部分 一起 不同 和 左边 这 重的
[ˈendʒɪn] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
engine out entirely .
引擎 出去 完全 .

但这一次，他采用了不同的组装方式，完全省略了重型发动机。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd][wʌn][end][ʊv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]
He put his arms around one end of the thing he had put together and
他 放 他的 武器 大约 一 结尾 的 这 事物 他 有 放 一起 和
[ˈmentəli] [sed] [ə; eɪ] ['ki:wɜːd] .
mentally said a keyword .
精神上 说 一个 关键词 .

他用双臂环抱住自己组装的东西的一端，在心里默念一个关键词。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] [rʌft] ['kəʊldli][ə'raʊnd][hɪm] , ['grɪti] [wɪð] [sɪlt] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
The river water rushed coldly around him , gritty with silt sweeping along the bottom .
这 河 水 匆忙 冷冷地 大约 他 , 粗粝的 和 淤泥 扫荡 沿着 这 底部 .

河水冰冷地在他周围奔涌，河底裹挟着沙砾。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪgəd] [ɒf] [ðə; ði][græb] ['æŋkəz]
There was a chug in his ears as the water triggered off the grab anchors
那里 曾是 一个 突突 在 他的 耳朵 作为 这 水 触发 离开 这 抓住 锚
[ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm][ʊv; əv][ðə; ði] ['feltə(r)] .
around the rim of the shelter .
大约 这 轮缘 的 这 庇护所 .

当他听到耳边传来“哗啦哗啦”的声音时，水流触发了避难所边缘的抓锚。

[dæn] [sed] [ə'hʌðə(r)] [kiː] [wɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'saɪd] .
Dan said another key word and he was inside .
担 说 其他 钥匙 单词 和 他 曾是 里面 .

丹又说了一个关键词，他就进去了。

[hiː; hi] [snæpt] [ʊn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][saɪn][ʊv; əv]
He snapped on a light and looked carefully around , but found no sign of
他 啪啪 在 一个 光 和 看起来 小心 大约 , 但 成立 不 符号 的
[ə; eɪ] [liːk] .
a leak .
一个 泄露 .

他打开灯，仔细地环顾四周，但没有发现任何漏水的迹象。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði][rest][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
He transferred the rest of his goods ,
他 转移 这 休息 的 他的 商品 ,

他转移了剩余的货物。

[tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['membreɪn] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]
checked to see that the selective membrane panel was keeping the oxygen
已检查 到 看 那 这 选择性 膜 控制板 曾是 保持 这 氧
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['lev(ə)l][ɪn'saɪd] ,
at the right level inside ,
在 这 正确的 等级 里面 ,

检查选择性膜面板是否能将内部氧气含量维持在合适的水平。

[ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ʊn] [sliːp] .
then lay down to catch up on sleep .
然后 躺 向下 到 抓住 向上 在 睡觉 .

然后躺下补觉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hi; hi] [tʊk] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃæns'i:vəz] ,
The following day , he took three of his small transceivers ,
这 下列的 天 , 他 采取 三 的 他的 小的 收发器 ,
第二天, 他带上了三个小型收发器,

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] - [tu; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['niərəɪst] ['sɪti] .
and went by the mataform to a place outside the nearest city .
和 去 经过 这 - 到 一个 地方 外部 这 最近的 城市 .
然后乘着马塔福姆号列车去了最近的城市外的一个地方。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [treɪl] [tʊk] [dæn][pɑ:st][ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd]['kæbɪnz]
A short walk along a winding trail took Dan past a series of huts and cabins
一个 短的 走 沿着 一个 绕线 踪迹 采取 担 过去的 一个 系列 的 小屋 和 小木屋
[tu; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌvəd] [stænd] [drɪ'spleɪŋ] [kɒmz] ,
to a rough covered stand displaying combs ,
到 一个 粗糙的 涵盖 站立 显示 梳子 ,
沿着蜿蜒的小路走了一小段路, 丹经过了一排排小屋和木屋, 来到一个简陋的棚子前, 棚子上摆放着梳子。

[bru:mz] , [ænd; ənd]['lðə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] [keɪs][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt]
brooms , and other simple merchandise , along with a dusty case of what looked
扫帚 , 和 其他 简单的 商品 , 沿着 和 一个 尘土飞扬 案件 的 什么 看起来
[laɪk]['səʊdə] [pɒp] ,
like soda pop ,
喜欢 苏打 流行音乐 ,
扫帚和其他一些简单的商品, 以及一个落满灰尘的箱子, 里面装着看起来像是汽水的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] ['kɑ:tn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'piəd] [tu; tə][bi; bi]['kændi][bə:rz] .
and a dust - covered carton of what appeared to be candy bars .
和 一个 灰尘 - 涵盖 纸盒 的 什么 出现 到 是 糖果 酒吧 .
还有一个蒙着灰尘的纸盒, 里面装着看起来像是糖果棒的东西。

[ðə; ði]['səʊdə] [pɒp] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] " [gæs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:d]['leɪb(ə)ld] "
The soda pop was labeled " GAS , " and the candy had a card labeled " "
这 苏打 流行音乐 曾是 标签 " 气体 , " 和 这 糖果 有 一个 卡片 标签 " "
TOOTHROT .
- .

汽水上贴着“汽油”的标签, 糖果上的卡片上贴着“牙龈溃烂”的标签。

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [deθ] .
" **The girl in charge of the stand smiled and said , " Good morning , Death .**
" 这 女孩 在 收费 的 这 站立 微笑 和 说 , " 好的 早晨 , 死亡 .
负责摊位的女孩笑着说: “早上好, 死神。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
" **There was no one else around , and the girl spoke in a perfectly natural**
" 那里 曾是 不 一 别的 大约 , 和 这 女孩 辐 在 一个 完美 自然的
[wei] ,
way ,
方式 ,
周围没有其他人, 女孩说话的方式非常自然。

[səʊ][dæn] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
so Dan smiled back and said , " Good morning .
所以 担 微笑 后退 和 说 , " 好的 早晨 .
于是丹笑着回应道: “早上好。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [hi; hi] [sed] ['mentəli] , " - ?
" **But as he walked on down the trail , he said mentally , " Kielgaard ?**
" 但 作为 他 步行 在 向下 这 踪迹 , 他 说 精神上 , " - ?
但当他继续沿着小路走下去时, 他心里想: “基尔加德?

" - [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæn] .
" **Kielgaard's voice replied** , " **I heard it** , **Dan** :
" - 嗓音 回复 , " 我 听到 它 , 担 :

基尔加德的声音回答道：“我听到了，丹。”

[wɪr] [ˈtʃekɪŋ] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [end][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [sʌm; səm][ˈerə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri]
We're checking at this end to see if it's some error in the vocabulary
是 检查 在 这 结尾 到 看 如果它是 一些 错误 在 这 词汇

[wiː; wi] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][breɪn] .
we implanted in your brain .
我们 植入式 在 你的 脑 .

我们正在这边检查，看看是不是我们植入你大脑的词汇有误。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , - [sed] , " [æz; əz] [ˈniːli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪə(r)] ,
" **A moment later** , **Kielgaard said** , " **As nearly as we can tell here** ,
" 一个 片刻 之后 , - 说 , " 作为 几乎 作为 我们 能 告诉 这里 ,

片刻之后，基尔加德说道：“据我们所知，

- [deθ] - [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] . " **' Death ' is the word she used** . "
- 死亡 - 是 这 单词 她 用过的 . "

她用的词是“死亡”。

" [ˈfʌni] .
" **Funny** :
" 有趣的 :

“有趣的。

" [dæn] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ][treɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] [waɪd] [rəʊd] ,
" **Dan rounded a bend in the trail and came to a moderately wide road** ,
" 担 圆润 一个 弯曲 在 这 踪迹 和 来了 到 一个 中等程度 宽的 路 ,

丹沿着小路绕过一个弯道，来到一条中等宽度的公路上。

[peɪvd] [wɪð] [smuːð] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
paved with smooth blocks of stone .
铺砌路面 和 光滑的 积木 的 石头 .

用光滑的石块铺成的路面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
To his right was a wall about ten feet high ,
到 他的 正确的 曾是 一个 墙 关于 十 脚 高的 ,

他右边是一堵大约十英尺高的墙。

[wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [striːt] [ˈvɪzəb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
with an open gate and a city street visible behind it .
和 一个 打开 门 和 一个 城市 街道 可见的 在后面 它 .

大门敞开着，门后可以看到一条城市街道。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈstedi] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
From somewhere came the steady beat of a drum .
从 某处 来了 这 稳定的 打 的 一个 鼓 .

不知何处传来一阵有节奏的鼓声。

[dæn] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
Dan started toward the gate ,
担 开始 朝向 这 门 ,

丹朝大门走去，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hevɪli] [ɑːmd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [truːps] ['mɑːtʃt]
but had to jump aside as a heavily armed column of troops marched
但 有 到 跳 旁边 作为 一个 重度 武装 柱子 的 军队 行军
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但当一队全副武装的士兵列队走过来时，他不得不跳到一边。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][set][ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'veəriɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .
their faces set and their feet striking the ground in an unvarying cadence .
他们的 面孔 放 和 他们的 脚 引人注目 这 地面 在 一个 不变的 节奏 .
他们面色凝重，脚步有节奏地落在地上。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [went][baɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə'baɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][dæn]
As the last of the troops went by , a man standing nearby turned to Dan
作为 这 最后的 的 这 军队 去 经过 , 一个 男人 常设 附近 转向 到 担
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

最后一批士兵经过时，附近站着的一个人转过身对丹说：

" [wel] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
" **Well , there they go** .
" 出色地 , 那里 他们 去 .

“好了，他们走了。”

[wiː; wi][wɒʊnt][biː; bi] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
We won't be seeing some of them again in this life .
我们 惯于 是 看到 一些 的 他们 再次 在 这 生活 .

我们此生恐怕再也见不到他们中的一些人了。

" [dæn] [n'ɒdɪd] [ˌnɒŋkə'mɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɑːpli] , [ðen] [grɪnd]
" **Dan nodded noncommittally , and the man looked at him sharply , then grinned**
" 担 点头 不置可否 , 和 这 男人 看起来 在 他 尖锐地 , 然后 咧嘴一笑
[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['hʌntɪŋ] . "
and said , " Good hunting . "
和 说 , " 好的 打猎 . "

丹不置可否地点了点头，那人锐利地看了他一眼，然后咧嘴一笑，说道：“祝你狩猎愉快。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dæn] .
" **Thank you , " said Dan** .
" 感谢 你 , " 说 担 .

“谢谢，”丹说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][feɪnt] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
He could hear a faint muttering somewhere in the background ,
他 可以 听到 一个 头晕的 喃喃自语 某处 在 这 背景 ,
他隐约听到背景中传来低语声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekspɜːts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs]
which he took to be Kielgaard and his experts , trying to understand this
哪个 他 采取 到 是 - 和 他的 专家 , 尝试 到 理解 这
['leɪtɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
latest exchange .
最新的 交换 .

他认为那是基尔加德和他的专家们，试图理解这次最新的交流。

[dæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] ,
Dan followed the man through the city gates ,
担 随后 这 男人 通过 这 城市 大门 ,
丹跟着那人穿过了城门。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:st][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][smɔ:l] [ʃɒps] ['selɪŋ] [beɪkt] [ɡʊdz] , [mi:ts] , ['grəʊsərɪz] ,
and walked past a variety of small shops selling baked goods , meats , groceries ,
和 步行 过去的 一个 种类 的 小的 商店 销售 烘焙 商品 , 肉类 , 杂货 ,
然后走过一家家出售烘焙食品、肉类和杂货的小商店，

[hænd] [tu:lz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .
hand tools , books , and appliances .
手 工具 , 图书 , 和 电器 .
手动工具、书籍和家用电器。

[dæn][nəʊtɪd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] ,
Dan noted the location of the bookstore ,
担 著名的 这 地点 的 这 书店 ,
丹记下了书店的位置，

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [bʊks] .
so that on the way back he could buy some books .
所以 那 在 这 方式 后退 他 可以 买 一些 图书 .
这样他就可以在回程路上买些书了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ;
He wanted to transmit the contents of the books ;
他 通缉 到 发送 这 内容 的 这 图书 ;
他想传达书中的内容；

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv]['ekspɜ:ts][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
the staff of experts could learn a great deal from a cross - section of
这 职员 的 专家 可以 学习 一个 伟大的 交易 从 一个 叉 - 部分 的
[ə; eɪ] ['plænɪts] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
a planet's fiction and non - fiction .
一个 行星的 小说 和 非 - 小说 .
专家团队可以从一个星球的各种虚构和非虚构作品中学到很多东西。

[æz; əz][dæn] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
As Dan walked toward the center of the city , he noted that the buildings
作为 担 步行 朝向 这 中心 的 这 城市 , 他 著名的 那 这 建筑物
[ɡru:] ['lɑ:dʒə(r)] ,
grew larger ,
生长 更大的 ,
丹朝市中心走去时，注意到建筑物越来越高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [tɜ:nd] ['ɪntu:][bɪɡ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:z] .
and the shops turned into big department stores .
和 这 商店 转向 进入 大的 部门 商店 .
这些小商店变成了大型百货公司。

[ðɪ:z] [ɔ:l] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɒn] [ɜ:θ] ,
These all looked much the same as the ones on Earth ,
这些 全部 看起来 很多 这 相同的 作为 这 一个 在 地球 ,
这些看起来都和地球上的那些非常相似。

[ɔ:(r)][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [tek'nɒlədʒɪkli] [əd'vɑ:nst] ['plænɪts] .
or on many other technologically advanced planets .
或者 在 许多 其他 技术上 先进的 行星 .
或者在许多其他科技发达的星球上。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ʃəʊd] ['əʊnli]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
The merchandise showed only minor differences in design .
这 商品 显示 仅有的 次要的 差异 在 设计 .
商品在设计上只有细微差别。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːdweə(r)][stɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Looking in a hardware store , for instance ,
寻找 在 一个 硬件 店铺 , 为了 实例 ,
例如, 在五金店里看看,

[dæn] [drˈskʌvəd] [ðæt][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈskruːdraɪvəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːt] [kɜːvd] [ˈkrɒspiːs] [ɒn][ðə; ði]
Dan discovered that ordinary screwdrivers had a short curved crosspiece on the
担 发现 那 普通的 螺丝刀 有 一个 短的 弯曲 横梁 在 这
[ˈhænd(ə)] — [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [θʌm] [rest][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈliːvəɪdʒ] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] .
handle — apparently a thumb rest to give greater leverage in turning .
处理 — 显然 一个 拇指 休息 到 给 更大的 杠杆作用 在 转弯 .
丹发现普通的螺丝刀手柄上有一个短的弯曲横梁——显然是拇指托, 以便在旋转时提供更大的杠杆作用。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] [sʌt] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] .
Aside from such minor differences , everything seemed the same .
旁边 从 这样的 次要的 差异 , 一切 似乎 这 相同的 .
除了这些细微差别之外, 其他一切似乎都一样。

[dæn][hæd; həd][dʒʌst][drˈsaɪdaɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈplænɪt] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][laɪk] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Dan had just decided that the planet looked almost like home when he came
担 有 只是 决定 那 这 行星 看起来 几乎 喜欢 家 什么时候 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪvd] [jɑːd] .
to a low building with a paved yard .
到 一个 低的 建筑 和 一个 铺砌路面 院子 .
丹刚刚觉得这颗星球看起来几乎就像他的家乡一样, 这时他来到了一栋低矮的建筑前, 建筑周围有一个铺好的院子。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ˈtrʌnd(ə)ld] [ˈsevrəl] [smɔːl] [kɑːts] ,
Into the yard trundled several small carts ,
进入 这 院子 隆隆地 一些 小的 购物车 ,
几辆小推车缓缓驶入院子,

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn][ˈreɪlɹəʊd][ænd; ənd] - [ˈdiːpəʊz]
similar to the kind used to transfer baggage in railroad and mataform depots
相似的 到 这 种类 用过的 到 转移 行李 在 铁路 和 - 仓库
[bæk] [həʊm] .
back home .
后退 家 .
类似于铁路和货运站用来转运行李的那种。

[ɒn] [ðɪːz] [kɑːts] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˈkænvəs] [ˈklʌvəz] , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə]
On these carts , however , were canvas covers , which were thrown back to
在 这些 购物车 , 然而 , 是 帆布 封面 , 哪个 是 抛掷 后退 到
[rɪˈviːl] [ˈfʊli] [kləʊðd] [ˈhjuːmən] [fɔːmz] .
reveal fully clothed human forms .
揭示 完全 穿着衣服 人类 表格 .
然而, 这些手推车上却盖着帆布罩, 掀开帆布罩后, 露出了穿着全套衣服的人形。

[ɒn] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][kɑːt] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [fɔːmz] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [ˈɡɑːmənt] ,
On all but one cart , the human forms wore the same kind of white garment ,
在 全部 但 一 大车 , 这 人类 表格 穿着 这 相同的 种类 的 白色的 服装 ,
除了其中一辆马车外, 其他所有马车上的人形雕像都穿着同一种白色衣服。

[ˈtrɪmd] [ɪn][ˈveəriəs] [kˈlʌləz] .
trimmed in various colors .
修剪过的 在 各种各样的 颜色 .
饰以各种颜色。

[ðɪːz] [fɔːmz] — [ˈbɒdɪz] ,
These forms — bodies ,
这些 表格 — 身体 ,
这些形式——身体,

[dæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ts] [baɪ] [ə'tendənts] [hu:] ['hændld]
Dan supposed — were lifted from the carts by attendants who handled
担 据称 一 是 抬起 从 这 购物车 经过 服务员 WHO 处理
[ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
them with the greatest care and respect .
他们 和 这 最 关心 和 尊重 .

丹认为——他们被工作人员从推车上抱了下来，工作人员对他们非常小心和尊重。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:t] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r)] [stri:t] [kləʊðz] .
On the other cart , though , the bodies wore street clothes .
在 这 其他 大车 , 尽管 , 这 身体 穿着 街道 衣服 .
但另一辆推车上的尸体却穿着便服。

[ði:z] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [græbd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] ,
These bodies were grabbed under the arms ,
这些 身体 是 抓住 在下面 这 武器 ,
这些尸体是被人从腋下抓住的，

[drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [dɔ:(r)][laɪk][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] ,
dragged to a black door like the door of a furnace ,
拖拽 到 一个 黑色的 门 喜欢 这 门 的 一个 炉 ,
被拖到一扇像炉门一样的黑色门前，

[set][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌvd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hed] [fɜ:st] .
set in the wall of the building , and shoved through the door head first .
放 在 这 墙 的 这 建筑 , 和 推搡 通过 这 门 头 第一的 .
把它嵌在建筑物的墙壁里，然后头朝下猛地推开了门。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌvd] [ɪn] ,
As the bodies were shoved in ,
作为 这 身体 是 推搡 在 ,
尸体被塞进去的时候，

[dæn] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [glɪnt][ɒn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [taɪt] ['met(ə)l] [kɔ:dz] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [neks] ,
Dan saw the sunlight glint on what looked like tight metal cords around their necks ,
担 锯 这 阳光 闪烁 在 什么 看起来 喜欢 紧的 金属 绳索 大约 他们的 脖子 ,
丹看到阳光在他们脖子上似乎紧紧缠绕着的金属绳子上闪闪发光。

['beərɪŋ] ['ɒblɒŋ] ['met(ə)l][tægz] .
bearing oblong metal tags .
轴承 长方形 金属 标签 .
带有长方形金属标签。

['sevrəl] [men][hæd; həd] [stɒpt] [waɪl] [dæn][glɑ:ns, glæns][ɪn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [si:n] .
Several men had stopped while Dan glanced in to watch this scene .
一些 男人 有 停止 尽管 担 瞥了一眼 在 到 手表 这 场景 .
丹瞥了一眼，看到几个男人停了下来，围观这一幕。

[dæn] [naʊ] [əʊvə'hɜ:rd][ðeə(r)] ['kɒments] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [tens] ['æŋɡrɪ] [təʊnz] :
Dan now overheard their comments , which were made in tense angry tones :
担 现在 无意中听到 他们的 评论 , 哪个 是 制成 在 紧张 生气的 音调 :
丹无意中听到了他们的对话，语气紧张而愤怒：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **Look at that .**
" 看 在 那 .
“看看那个。”

[ɪf] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] ['ɪz(ə)nt][əʊvə(r)] [su:n] , ['ɪtl] [dʌst] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es][əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
If this referendum isn't over soon , it'll dust the lot of us over the forest . "
如果 这 全民公投 不是 超过 很快 , 它将 灰尘 这 很多 的 我们 超过 这 森林 . "
如果这次公投再不结束，我们所有人都会被彻底消灭。

" [ɪts] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ænd; ənd][,ækju:'zeɪʃən] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **It's all these charges and accusations that make the trouble** .
" 它是 全部 这些 收费 和 指控 那 制作 这 麻烦 .

“正是这些指控和控诉造成了麻烦。”

[waɪ] [wi:; wi][kænt][du:; də][aɪ 'ti:] [laɪk][ˈsɪvəlaɪzd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
Why we can't do it like civilized human beings , I don't know . "
为什么 我们 不能 做 它 喜欢 文明 人类 生物 , 我 不 知道 . "

我不知道为什么我们不能像文明人那样去做。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈprezɪdənt] .
" **The trouble is , there's no precedent** .
" 这 麻烦 是 , 有 不 先例 .

问题是，没有先例。

" [ðə; ði][men] [wɔ:kt] [ə'veɪ] .
" **The men walked away** .
" 这 男人 步行 离开 .

男人们走开了。

[dæn][hæd; həd][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [ˈfəʊkəs][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkɒmz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m]
Dan had the out - of - focus sensation of a man who comes into a room
担 有 这 出去 - 的 - 重点 感觉 的 一个 男人 WHO 来 进入 一个 房间
[weə(r)] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bi:n] [hɑ:f] - [təʊld] .
where a joke has already been half - told .
在哪里 一个 开玩笑 有 已经 到过 一半 - 讲述 .

丹有一种茫然的感觉，就像走进一个房间，发现一个笑话已经讲了一半一样。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] .
He glanced at the low building .
他 瞥了一眼 在 这 低的 建筑 .

他瞥了一眼那栋低矮的建筑。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , - ? "
" **Are you getting all this , Kielgaard ?** "
" 是 你 获得 全部 这 , - ? "

“基尔加德，你都明白了吗？ ”

" [waɪr] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **We're getting it** .
" 是 获得 它 .

我们正在努力。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][aɪ 'ti:] [meɪks] [mɔ:(r)] [sens] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ju: 'es] . "
But I hope it makes more sense to you than it does to us . "
但 我 希望 它 制作 更多的 感觉 到 你 比 它 做 到 我们 . "

但我希望你们能比我们更容易理解。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] .
" **Well , it doesn't** .
" 出色地 , 它 不 .

“嗯，并非如此。”

" [dæn][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd] ,
" **Dan glanced around** ,
" 担 瞥了一眼 大约 ,

丹环顾四周，

[ˈhəʊtɪd][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [wɜ:d] " [dɪˈspəʊz(ə)l] " [ˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɪldɪŋ]
noted the discreet word " DISPOSAL " printed on the face of the small building
著名的 这 慎重 单词 " 处理 " 打印 在 这 脸 的 这 小的 建筑
[weə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌvd] [θru:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪs] [dɔ:(r)] .
where the bodies were shoved through what looked like a furnace door .
在哪里 这 身体 是 推搡 通过 什么 看起来 喜欢 一个 炉 门 .

注意到小建筑物的正面印着一个不起眼的字样“处置”，尸体就是从看起来像炉门的地方被塞进去的。

[dæn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][hiə(r)] ,
Dan thought he could see what was going on here ,
担 想法 他 可以 看 什么 曾是 去 在 这里 ,
丹觉得他能看出这里发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli]
but the reasons for the things that were happening were totally
但 这 原因 为了 这 事物 那 是 发生 是 完全
[əbˈskjʊə(r)][tu:; tə][hɪm] .
obscure to him .
朦胧 到 他 .

但他完全不明白这些事情发生的原因。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nekst] [blɒk] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪˈdɪə]
It was in the next block that he began to get some sort of an idea
它 曾是 在 这 下一个 堵塞 那 他 开始 到 得到 一些 种类 的 一个 主意
,
:
,

就在下一个街区，他开始有了些想法。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpəʊstə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [pɔɪnt] [daʊn] .
when he saw a large poster bearing a blue triangle standing point down .
什么时候 他 锯 一个 大的 海报 轴承 一个 蓝色的 三角形 常设 观点 向下 .

当他看到一张大海报，上面有一个蓝色三角形，三角形尖端朝下时。

[stæmpt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ˈletəz] : [vəʊt] [jes] !
Stamped over this triangle were large letters : VOTE YES !
盖章 超过 这 三角形 是 大的 信件 : 投票 是的 !

三角形上印着大大的字母：投赞成票！

[ˈsevrəl] [blɒks] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈpəʊstə(r)] [ˈfəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] , [ɪts] [beɪs] [daʊn] ,
Several blocks away was a big poster showing a green triangle , its base down ,
一些 积木 离开 曾是 一个 大的 海报 显示 一个 绿色的 三角形 , 它是 根据 向下 ,

几个街区外有一张大海报，上面画着一个绿色三角形，底面朝下。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] : [vəʊt] [nəʊ] !
and bearing the words : VOTE NO !
和 轴承 这 字 : 投票 不 !

上面写着：投反对票！

[bəʊθ][ˈpəʊstərz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdentɪd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [ˈspætə] ,
Both posters were dented , scratched , and spattered ,
两个都 海报 是 凹陷 , 刮痕 , 和 溅射 ,

两张海报都有凹痕、划痕和污渍。

[æz; əz] [ɪf] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n] [fru:t] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
as if stones and rotten fruit had been thrown at them .
作为 如果 石头 和 烂 水果 有 到过 抛掷 在 他们 .

仿佛有人向他们扔石头和烂水果一样。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [dæn] [wɒtɪt] ['keəfəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
But , though Dan watched carefully as he walked on toward the center of
但 , 尽管 担 观看 小心 作为 他 步行 在 朝向 这 中心 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

但是，丹一边仔细观察着，一边继续向市中心走去。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
he saw no clue as to what the voting was about .
他 锯 不 线索 作为 到 什么 这 表决 曾是 关于 .

他完全看不出投票的目的是什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [stɔ:z] ,
He was also puzzled to find that , though there were many stores ,
他 曾是 还 困惑 到 寻找 那 , 尽管 那里 是 许多 商店 ,

他还困惑地发现，虽然商店很多，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [həʊ'telz] , [ˈɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
and a fair number of what looked like hotels , office buildings , and
和 一个 公平的 数字 的 什么 看起来 喜欢 酒店 , 办公室 建筑物 , 和
[ə'pɑ:tmənt] ['haʊzɪz] ,
apartment houses ,
公寓 房屋 ,

还有相当数量的看起来像是酒店、办公楼和公寓楼的建筑，

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['fæktriz] , [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] .
there seemed to be no factories , large or small .
那里 似乎 到 是 不 工厂 , 大的 或者 小的 .

这里似乎没有任何工厂，无论是大型的还是小型的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
The people passing here were another source of uncertainty .
这 人们 通过 这里 是 其他 来源 的 不确定 .

这里来来往往的人也是不确定因素之一。

[æz; əz] [dæn] [əpɹ'əʊtɪt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
As Dan approached the center of the city ,
作为 担 接近 这 中心 的 这 城市 ,

当丹接近市中心时，

[hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn]
he began to sense the peculiar air of freedom that he had noticed in
他 开始 到 感觉 这 奇特 空气 的 自由 那 他 有 注意到 在
[rɪ'zɔ:t] [təʊnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['plænɪts] .
resort towns on a dozen planets .
采取 城镇 在 一个 打 行星 .

他开始感受到那种独特的自由气息，这种气息他曾在十几个星球的度假小镇上感受到过。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [təʊn] .
And yet this did not look to him like a resort town .
和 然而 这 做过 不是 看 到 他 喜欢 一个 采取 镇 .

然而，在他看来，这里并不像是一个度假小镇。

[mɔ:r'əʊnvə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
Moreover , it was hard to gauge the mood of the people passing by ,
而且 , 它 曾是 难的 到 测量 这 情绪 的 这 人们 通过 经过 ,

此外，也很难判断路人的情绪。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ['niəli] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'ækt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
because nearly all seemed to react to his presence in some way .
因为 几乎 全部 似乎 到 反应 到 他的 在场 在 一些 方式 .

因为几乎所有人都对他的出现做出了某种反应。

[sʌm; səm] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑ:md] , [ə; eɪ] [fju:] [lʊkt] [ˈfɜ:tv] , [ˈlðə(r)z] [si:md] [pli:zd] [ænd; ənd]
Some **looked** **suddenly** **alarmed** , **a** **few** **looked** **furtive** , **others** **seemed** **pleased** **and**
一些 看起来 突然 惊慌 , 一个 很少 看起来 鬼鬼祟祟 , 其他的 似乎 高兴 和
[smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
smiled **at** **him** .
微笑 在 他 .

有些人突然显得惊恐, 有些人鬼鬼祟祟, 还有些人似乎很高兴, 对他笑了笑。

[ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪrɪld] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] .
A **considerable** **number** **of** **the** **women** **had** **a** **thrilled** **look** **when** **they** **saw** **him** .
一个 大量 数字 的 这 女性 有 一个 激动不已 看 什么时候 他们 锯 他 .
不少女性见到他时都露出了兴奋的表情。

[dæn] [wɔ:kt] [əˈnʌðə(r)] [blɒk] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɑ:t][pʊ; əv][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzɔ:t] - [taʊn]
Dan **walked** **another** **block** **and** **saw** **part** **of** **the** **reason** **for** **the** **resort** - **town**
担 步行 其他 堵塞 和 锯 部分 的 这 原因 为了 这 采取 - 镇
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

丹又走了一个街区, 看到了这座度假小镇氛围的部分原因。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ɪkˈspæns][pʊ; əv] [ɡri:n] .
Across **the** **street** **was** **a** **sweeping** **expanse** **of** **green** .
穿过 这 街道 曾是 一个 扫荡 广阔 的 绿色的 .
街对面是一片广阔的绿地。

[ɪn][ðə; ði][fa:(r)][end][pʊ; əv] [ðɪs] [ɡri:n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ˈswɪmɪŋ] [pu:l] ,
In **the** **far** **end** **of** **this** **green** **was** **an** **enormous** **swimming** **pool** ,
在 这 远的 结尾 的 这 绿色的 曾是 一个 巨大的 游泳 水池 ,
这片绿地的尽头是一个巨大的游泳池。

[wɪð] [fləʊts] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkri:t] [ˈaɪləndz] [ˈdɒtɪd] [θru:] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][həʊld][ˈdaɪvɪŋ] [bɔ:dz] [ðæt]
with **floats** **and** **concrete** **islands** **dotted** **through** **it** **to** **hold** **diving** **boards** **that**
和 浮标 和 具体的 岛屿 虚线 通过 它 到 抓住 潜水 板 那
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ju:z] .
were **almost** **constantly** **in** **use** .
是 几乎 不断地 在 使用 .
岛上散布着浮筒和混凝土岛, 用来放置跳板, 这些跳板几乎一直都在使用。

[dæn] , [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpɑ:səzˈbaɪ] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Dan , **wanting** **to** **watch** **the** **passersby** **without** **their** **watching** **him** , **stepped** **into** **a**
担 , 想要 到 手表 这 路人 没有 他们的 观看 他 , 步 进入 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

丹想观察路人而不被他们观察, 于是走进了一条安静的小径。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʊkstɔ:(r)] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [pʌn][ðə; ði] [ɡri:n] .
old - **fashioned** - **looking** **bookstore** **that** **fronted** **on** **the** **green** .
老的 - 造型 - 寻找 书店 那 正面 在 这 绿色的 .
一家外观古朴的书店, 门前是绿地。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeni] - [peɪnd] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
He **looked** **out** **the** **many** - **paned** **front** **window** **and** **immediately** **noticed** **a** **change**
他 看起来 出去 这 许多 - 窗格 正面 窗户 和 立即地 注意到 一个 改变
[ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
in **the** **people** .
在 这 人们 .

他向窗外望去, 透过那扇有很多玻璃的窗户, 他立刻注意到人们发生了变化。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [fel] [ˈɪntuː] [tuː]
Without his inexplicably disturbing influence , nearly all of the people fell into two
没有 他的 莫名其妙地 令人不安 影响 , 几乎 全部 的 这 人们 跌倒 进入 二
[dɪˈstɪŋkt] [ˈkætəgərɪz] .
distinct categories .
清楚的 类别 .

如果没有他那难以解释的令人不安的影响，几乎所有人都会分成两个截然不同的类别。

[wʌn] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [lʊk] .
One group had a depressed and angry look .
一 团体 有 一个 郁闷 和 生气的 看 .

其中一组人面露沮丧和愤怒的神色。

[ðə; ði][ˈlðə(r)] [gruːp] [lʊkt] [ˈtʃɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkeəfriː] .
The other group looked cheerful and carefree .
这 其他 团体 看起来 快乐 和 畅快 .

另一组人看起来兴高采烈，无忧无虑。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðəə(r)] [muːd] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)] [ˈnəʊtɪsəbli] [ɪn] [dres] , [eɪdʒ] , [ɔː(r)]
Aside from their mood , they didn't seem to differ noticeably in dress , age , or
旁边 从 他们的 情绪 , 他们 没有 似乎 到 不同 明显地 在 裙子 , 年龄 , 或者
[ˈeni][ˈlðə(r)] [wei] .
any other way .
任何 其他 方式 .

除了情绪之外，他们在穿着、年龄或其他方面似乎并没有明显的差异。

[dæn][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbʊkstɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][,aɪˈtiː] , [laɪk][ðə; ði][ˈlðə(r)] [stɔːz] ,
Dan glanced around the bookstore and saw that it , like the other stores ,
担 瞥了一眼 大约 这 书店 和 锯 那 它 , 喜欢 这 其他 商店 ,

丹环顾四周，发现这家书店和其他书店一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tʃænsplˈæntɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
could be transplanted to Earth ,
可以 是 移植 到 地球 ,

可以移植到地球，

[ænd; ənd] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈletərɪŋ] [ɒn] [ˈstɔːfrʌnt] [ænd; ənd] [bʊk] [ˈtaɪtlz] —
and — except for the unfamiliar lettering on storefront and book titles —
和 — 除了 为了 这 陌生 字母 在 店面 和 书 标题 —
[wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] .
would hardly be noticed .
会 几乎 是 注意到 .

除了店面招牌和书名上不常见的字体之外，几乎不会被人注意到。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
He nodded to an elderly woman working at a small desk to one side of
他 点头 到 一个 老年 女士 在职的 在 一个 小的 桌子 到 一 边 的
[ðə; ði][stɔː(r)] ,
the store ,
这 店铺 ,

他向一位在商店一侧小桌子旁工作的老妇人点了点头。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
then walked to the rear ,
然后 步行 到 这 后部 ,

然后走到后面，

[weə(r)] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [bʊks] [left][ə; eɪ][fa:(r)]['kɔ:nə(r)] ['pɑ:ʃəli] [ɪn] ['jædəʊ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
where the stacks of books left a far corner partially in shadow and out of
在哪里 这 堆栈 的 图书 左边 一个 远的 角落 部分 在 阴影 和 出去 的
[saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] .
sight from the front of the store .
视线 从 这 正面 的 这 店铺 .

书堆让书店的一个角落部分处于阴影中，从店面看不到。

[dæn] [stu:pt] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [[elf] ,
Dan stooped , glanced at the dusty row of books on the bottom shelf ,
担 弯腰 , 瞥了一眼 在 这 尘土飞扬 排 的 图书 在 这 底部 架子 ,
[ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ] - [træn'si:və(r)] [br'haɪnd][ðə; ði] [bʊks] .
and slid a mataform transceiver behind the books .
和 滑行 一个 - 收发器 在后面 这 图书 .

然后把一个 Mataform 收发器塞到了书后面。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
He walked back to the front of the store , stepped out on the sidewalk ,
他 步行 后退 到 这 正面 的 这 店铺 , 步 出去 在 这 人行道 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:t] [kʌm] ['sləʊli] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and saw a cart come slowly along in the street .
和 锯 一个 大车 来 缓慢地 沿着 在 这 街道 .

看到一辆马车缓缓地沿着街道驶来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][kɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɜ:lɪə(r)] .
This was the kind of cart he had seen earlier .
这 曾是 这 种类 的 大车 他 有 已见 早些时候 .
[ðə; ði] [aʊt'stretʃt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men] [leɪ] ['bʌmpɪŋ] ['lu:slɪ] [ɒn][ðə; ði][kɑ:t] ,
The outstretched figures of men lay bumping loosely on the cart ,
这 伸展 数据 的 男人 躺 碰撞 松散地 在 这 大车 ,
[ˈmet(ə)l] [kɔ:dz] [wɪð] ['ɒbləŋ] [tægz] [taɪt] [ə'raʊnd][ðəə(r)] [neks] .
metal cords with oblong tags tight around their necks .
金属 绳索 和 长方形 标签 紧的 大约 他们的 脖子 .

这是他之前见过的那种手推车。

[dæn] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][tægz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ri:d] :
Dan stepped over to note that the tags he could see all read :
担 步 超过 到 笔记 那 这 标签 他 可以 看 全部 读 :
[kɪl] — —
KILL — —
杀 — —

丹走过去一看，发现他能看到的标签上都写着：

— [kɪl] —
— KILL —
— 杀 —

-杀-

[ʌn'bɔ:θəraɪzd]
UNAUTHORIZED
未经授权

未经授权

— [kɪl] —
— KILL —
— 杀 —

-杀-

[ʌn'bɔ:θəraɪzd]
UNAUTHORIZED
未经授权

未经授权

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æz; əz]
There was a buzz of indignation from the crowd on the sidewalk as
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 愤慨 从 这 人群 在 这 人行道 作为
[ðə; ði][kɑ:t] [went] [baɪ] .
the cart went by .
这 大车 去 经过 :

当手推车经过时，人行道上的人群中响起一阵愤慨的嗡嗡声。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
Then there was a sudden silence .
然后 那里 曾是 一个 突然 沉默 .

然后，突然一片寂静。

[dæn][glɑ:ns, glæns] [əˈraʊnd] .
Dan glanced around .
担 瞥了一眼 大约 .

丹环顾四周。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [təˈwɔ:d] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [ænd; ənd]
Walking along the sidewalk toward him was a man about his own height and
步行 沿着 这 人行道 朝向 他 曾是 一个 男人 关于 他的 自己的 高度 和
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

沿着人行道向他走来的是一个和他身高体型相仿的男人。

[hu:] [mu:vɪd] [wɪð] [kənˈtrəʊld] ['kætlaɪk][steps] .
who moved with controlled catlike steps .
WHO 已搬 和 受控 猫科动物 步骤 .

行动轻盈，步履如猫。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [dəˈrektli][æt; ət][dæn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] : " [həˈləʊ] , [deθ] !
The man looked directly at Dan and called out : " Hello , Death !
这 男人 看起来 直接地 在 担 和 称为 出去 : " 你好 , 死亡 !

那人直视着丹，喊道：“你好，死神！ ”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [rʌft] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **The people on the sidewalk rushed to get out of the way** .
" 这 人们 在 这 人行道 匆忙 到 得到 出去 的 这 方式 .

人行道上的人们纷纷跑开躲避。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][mænz] [ɑ:m] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] .
Abruptly the man's arm swung back and forward .
突然 这 男人的 手臂 摇摆 后退 和 向前 .

那人的手臂突然前后摆动起来。

" [kæt] .
" **Catch** .
" 抓住 .

“抓住。

" ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **Something flashed in the air** .
" 某物 闪光灯 在 这 空气 .

“空中闪过一道光。”

[dænz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp][əˈsaɪd] , [ðen] ['tæk(ə)][ðə; ði][mæn] .
Dan's impulse was to jump aside , then tackle the man .
丹的 冲动 曾是 到 跳 旁边 , 然后 处理 这 男人 .

丹的第一反应是跳到一边，然后扑向那个人。

[ɪnˈsted] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tɜːnd] [ˈslɑːtli] .
Instead , his body turned slightly .
反而 , 他的 身体 转向 轻微地 .

相反, 他的身体微微转动了一下。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɔːlˈredi] [ˈpɑːtli] [reɪzd] , [wɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk] , [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
His right hand , already partly raised , whipped in a short arc , caught something ,
他的 正确的 手 , 已经 部分 提高 , 鞭打 在 一个 短的 弧 , 捕捉 某物 ,
他右手已经半举起来, 猛地挥出一小段弧线, 抓住了什么东西。

[ˈfliːk] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [blɜːd] [streɪt] [aʊt] [əˈɡen] .
flicked it to his left , and blurred straight out again .
轻弹 它 到 他的 左边 , 和 模糊 直的 出去 再次 .

他向左侧甩了一下, 然后又径直消失在视野中。

[ðə; ði][mæn] [ˈɒpəzɪt] [dæn] [ˈblɪŋk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] .
The man opposite Dan blinked and jumped aside .
这 男人 对面的 担 眨眼 和 跳了起来 旁边 .

丹对面的男人眨了眨眼, 跳到了一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [dænz] [left][hænd] [ʃɒt] [aʊt] .
At the same instant , Dan's left hand shot out .
在 这 相同的 立即的 , 丹的 左边 手 射击 出去 .

就在同一瞬间, 丹的左手猛地伸出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a gasp from the crowd .
那里 曾是 一个 喘气 从 这 人群 .

人群中响起一片惊呼。

[ðə; ði][mæn] [kəˈlæpst] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ˈdʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The man collapsed with the butt of a knife jutting from his chest .
这 男人 倒塌 和 这 屁股 的 一个 刀 突出 从 他的 胸部 .

男子倒地, 一把刀柄插在他的胸口。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][dæn] [sed] [ˈwɔːmli] , " [suːˈpɜːb] !
A voice behind Dan said warmly , " Superb !
一个 嗓音 在后面 担 说 热情地 , " 高超 !

丹身后传来一个热情的声音: “太棒了! ”

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [əˈtæk] [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] [strəʊk] !
A return attack complete in one stroke !
一个 返回 攻击 完全的 在 一 中风 !

一击完成反击!

" [dæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [θriː] [əˈlɜːt] , [strɒŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [men] .
" Dan turned to see three alert , strong - looking men .
" 担 转向 到 看 三 警报 , 强的 - 寻找 男人 .

丹转过身, 看到三个身形健壮、精神抖擞的男人。

[wʌn] [ˈkaʊntɪd] [bɪls] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [rəʊl] .
One counted bills from a thick roll .
一 计数 账单 从 一个 厚的 卷 .

有人从厚厚的一卷钞票中数了数。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈəʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][skweə(r)] [keɪs] [wɪð] [ˈkæriɪŋ] [ˈhænd(ə)l] .
The second opened up a square case with carrying handle .
这 第二 打开 向上 一个 正方形 案件 和 携带 处理 .

第二个打开后是一个带提手的方形箱子。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈwaɪndɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːmbænd] [wɪð] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒn][aɪˈtiː] .
The third was unwinding an armband with a badge on it .
这 第三 曾是 放松 一个 臂章 和 一个 徽章 在 它 .

第三个人正在解开一个带有徽章的臂章。

[ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði] [keɪs] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
The man with the case held it out .
这 男人 和 这 案件 握住 它 出去 .

拿着箱子的男人把它举了起来。

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] [ɒn] [ðɪ:z] [plerts] ,
" If you'll just put your fingertips on these plates ,
" 如果 你会 只是 放 你的 指尖 在 这些 盘子 ,
“如果你能把指尖放在这些盘子上,

[səʊ][wi:l; wil][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪtɪŋ] ['kredits] —
so we'll be sure to get your mating credits —
所以 出色地 是 当然 到 得到 你的 交配 学分 —

所以我们会确保获得你的交配积分——

" [dæn] [sensɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" Dan sensed from the waiting attitude of the people watching that this was
" 担 感觉到的 从 这 等待 态度 的 这 人们 观看 那 这 曾是
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [test] .
some kind of test .
一些 种类 的 测试 .

丹从围观者的等待神情中感觉到，这是一场考验。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
Unhesitatingly , he held out his fingertips .
毫不犹豫 , 他 握住 出去 他的 指尖 .

他毫不犹豫地伸出了指尖。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [braɪt] ['flæʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tju:b] [wɒz; wəz] [held] [tu:; tə] [dænz]
There were also two bright flashes as a small tube was held to Dan's
那里 是 还 二 明亮的 闪光灯 作为 一个 小的 管子 曾是 握住 到 丹的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当一根细管子抵在丹的眼睛上时，还出现了两道强光。

[wʌns] [dæn] [kʊd; kəd] [si:] [ə'gen] , ['evriwʌn] [si:md] [rɪ'læksɪd] [ænd; ənd] ['frendli] .
Once Dan could see again , everyone seemed relaxed and friendly .
一次 担 可以 看 再次 , 每个人 似乎 轻松 和 友好的 .

丹恢复视力后，大家都显得放松友好。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'gju:ɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The crowd was excitedly arguing the details of what had happened .
这 人群 曾是 兴奋地 争论 这 细节 的 什么 有 发生 .

人群兴奋地争论着事件的细节。

[ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪstfʊl] , ['seɪɪŋ] ,
The man with the roll of bills handed over a small fistful , saying ,
这 男人 和 这 卷 的 账单 递交 超过 一个 小的 一把 , 说 ,

拿着一卷钞票的男人递出一小把，说道：

" ['dʌb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] .
" Double , for the return at one stroke .
" 双倍的 , 为了 这 返回 在 一 中风 .

“双倍，一次击球即可回击。”

" [ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði] [ə'mbænd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [dænz] [ɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] ['ræpɪdli] [ri'saɪt] [ðə; ði]
" The man with the armband put it on Dan's arm as he rapidly recited the
" 这 男人 和 这 臂章 放 它 在 丹的 手臂 作为 他 快速 背诵 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rəʊt] ['fɔ:mjələ] ,
words of some rote formula ,
字 的 一些 死记硬背 公式 ,

“戴着臂章的男人把臂章戴在丹的胳膊上，同时快速地念诵着一些固定的台词。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][dæn] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfri:kwənt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði][kəʊd] ,
of which all Dan caught was a frequent reference to " the Code ,
的 哪个 全部 担 捕捉 曾是 一个 频繁 参考 到 " 这 代码 ,
丹唯一听懂的就是频繁提到“守则”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] " [ˈperəl][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] , " [naʊ]
" **and the words " peril and deadly danger , " and the last words , " now**
" 和 这 字 " 危险 和 致命 危险 , " 和 这 最后的 字 , " 现在
[seɪ] , - [ai][du:; də] . - "
say , ' I do . ' "
说 , - 我 做 . - "
“以及‘危险和致命的危险’，还有最后一句话，‘现在说，‘我愿意’。”

" [ai][du:; də] , " [sed] [dæn] , [ˈfɜ:vəntli] [ˈwɪʃŋ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
" **I do , " said Dan , fervently wishing he were somewhere else .**
" 我 做 , " 说 担 , 热切地 祝 他 是 某处 别的 .
“我的确希望如此,”丹说道，他热切地希望自己身处别处。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɒd][ˌɪnˈsaɪd] .
The man with the case was beaming as he snapped the little rod inside .
这 男人 和 这 案件 曾是 光芒四射 作为 他 啪啪 这 小的 杆 里面 .
拿着盒子的男人咧嘴一笑，掰断了盒子里的小杆子。

[hi:; hi] [sed] [ˈdʒi:niəli] , " [ai][ˈɔ:lweɪz] [nəʊ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [fɑ:t] [wen] [ai] [si:] [ˌaɪˈti:] .
He said genially , " I always know an honest fight when I see it .
他 说 和蔼地 , " 我 总是 知道 一个 诚实的 斗争 什么时候 我 看 它 .
他和蔼地说：“我一眼就能看出什么是公平的战斗。”

[ænd; ənd] [ði:z] [deɪz] [ɪts][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə] —
And these days it's a real pleasure to —
和 这些 天 它是 一个 真实的 乐趣 到 —
如今，这真是一件令人愉快的事——

" [dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʌt] .
" **Just then , he clapped the case shut .**
" 只是 然后 , 他 鼓掌 这 案件 关闭 .
就在这时，他啪地一声合上了箱子。

[ðə; ði] [keɪs] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [klæŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑ:m][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ˈkru:zə(r)][ˈʌndə(r)]
The case gave out a clang like the general alarm on a space cruiser under
这 案件 给予 出去 一个 铛 喜欢 这 一般的 警报 在 一个 空间 巡洋舰 在下面
[səˈpraɪz] [əˈtæk] .
surprise attack .
惊喜 攻击 .
这个箱子发出了一声巨响，就像太空巡洋舰遭到突袭时发出的总警报一样。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The crowd gave a shout .
这 人群 给予 一个 喊 .
人群发出欢呼声。

" [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [kɪl] !
" **Unauthorized kill !**
" 未经授权 杀 !
“未经授权的杀戮！”

" [ðə; ði] [θri:] [men] [brˈsaɪd] [dæn] [dʒʌmpt] [ˈfɔ:wəd] .
" **The three men beside Dan jumped forward .**
" 这 三 男人 旁 担 跳了起来 向前 .
丹身边的三个人向前跳了起来。

[dænz] [left] [hænd] [læft] [aʊt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['niərəɪst] [pʊ; əv] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn] [ðə; ði]
Dan's left hand lashed out to smash the nearest of the three men in the
丹的 左边 手 鞭打 出去 到 粉碎 这 最近的 的 这 三 男人 在 这
[ˈmɪd,sekʃ(ə)n] .
midsection .
中段 .

丹的左手猛地挥出，击中了离他最近的三人中的一人的腹部。

[ðə; ði] [flæt] [edʒ] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nəʊz] ;
The flat edge of his right hand struck the second man just below the nose ;
这 平坦的 边缘 的 他的 正确的 手 击 这 第二 男人 只是 以下 这 鼻子 ;
他右手掌的平直边缘击中了第二个人的鼻子下方 ;

[ðen] [dæn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːd] ,
then Dan had thrown the first man back against the third ,
然后 担 有 抛掷 这 第一的 男人 后退 反对 这 第三 ,
然后丹把第一个人扔向第三个人 ,

[hæd; həd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [kraʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
had whirled around and seen the crowd start to surge across the sidewalk
有 旋转 大约 和 已见 这 人群 开始 到 涌 穿过 这 人行道
[tuː; tə] [blɒk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
to block his escape .
到 堵塞 他的 逃脱 .

他猛地转身，看到人群开始涌过人行道，阻挡他的去路。

[hiː; hi] [sprint] [də'rektli] [pɑːst] [ðɪs] [kraʊd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði]
He sprinted directly past this crowd , so that when it completely blocked the
他 冲刺 直接地 过去的 这 人群 , 所以 那 什么时候 它 完全地 已屏蔽 这
['saɪdwɔːk] [æn; ən] [ɪnstant] [ɪ'leɪtə(r)] ,
sidewalk an instant later ,
人行道 一个 立即的 之后 ,

他径直冲过人群，以至于片刻之后，当人群完全堵塞了人行道时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [pʊ; əv] [ðə; ði] [θri:] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [nɒkt]
he was cut off from the view of the three men he had just knocked
他 曾是 切 离开 从 这 看法 的 这 三 男人 他 有 只是 敲门
[daʊn] .
down .
向下 .

他被挡住了视线，看不到他刚刚撞倒的那三个人。

[dæn] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [θri:] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
Dan did not doubt that these three men were officials of the planet ,
担 做过 不是 怀疑 那 这些 三 男人 是 官员 的 这 行星 ,
丹毫不怀疑这三个人是星球的官员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz]
and he strongly suspected that they were armed and knew how to use
和 他 强烈 怀疑 那 他们 是 武装 和 知道 如何 到 使用
[ðeə(r)] ['wepənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

他强烈怀疑他们持有武器，并且知道如何使用武器。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [griːn] ,
Across the street , at the edge of one corner of the green ,
穿过 这 街道 , 在 这 边缘 的 一 角落 的 这 绿色的 ,
街对面，在绿地一角的边缘，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] , [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊv] [ɒv; əv]
was a tall hedge of flowering shrubs , back of which was a grove of
曾是 一个 高的 对冲 的 开花 灌木 , 后退 的 哪个 曾是 一个 树林 的
[jʌŋ] [tri:z] .
young trees .
年轻的 树木 .

那是一道高高的开花灌木篱笆，篱笆后面是一片幼树林。

[dæn] [dɒdʒd] [pɑ:st][kɑ:ts][ænd; ənd][smɔ:l] , [skweə(r)] , [ˈsaɪlənt] [ˈɔ:təməbi:lz] , [ænd; ənd][ræn] [θru:]
Dan dodged past carts and small , square , silent automobiles , and ran through
担 躲避 过去的 购物车 和 小的 , 正方形 , 沉默的 汽车 , 和 跑 通过
[ðɪs] [hedʒ] .
this hedge .
这 对冲 .

丹躲过一辆辆手推车和几辆小巧、方方正正、悄无声息的汽车，跑进了这片树篱。

[brˈhaɪnd][hɪm][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
Behind him there was a shout of anger .
在后面 他 那里 曾是 一个 喊 的 愤怒 .

他身后传来一声愤怒的喊叫。

[tu:; tə][dænz] [left][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tri:z] , [ˈgrəʊɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .
To Dan's left were two young trees , growing close together .
到 丹的 左边 是 二 年轻的 树木 , 生长 关闭 一起 .

丹的左边有两棵小树，长得很近。

[dæn] [sti:l] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] - [ˈju:nɪts] ,
Dan still had with him two of his little mataform units ,
担 仍然 有 和 他 二 的 他的 小的 - 单位 ,

丹身上还带着他的两个小型矩阵单元。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [θɹʌst] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɑ:k] , [ˈslendə(r)] [tri:]
and he quickly thrust one of them between the two dark , slender tree
和 他 迅速地 推力 一 的 他们 之间 这 二 黑暗的 , 苗条 树

[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

他迅速将其中一根插入两根又黑又细的树干之间。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkstɔ:(r)] ,
An instant later , he was in the dark corner of the bookstore ,
一个 立即的 之后 , 他 曾是 在 这 黑暗的 角落 的 这 书店 ,

片刻之后，他已身处书店的黑暗角落。

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ʃaʊts] [ˈdwɪnd(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˌaʊtˈsaɪd] .
hearing the angry shouts dwindle into the distance outside .
听力 这 生气的 喊叫 减少 进入 这 距离 外部 .

听到外面愤怒的喊叫声渐渐远去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] [kləʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [hu:] [ræn][ðə; ði][stɔ:(r)] [stept]
The door of the store closed as the elderly woman who ran the store stepped
这 门 的 这 店铺 关闭 作为 这 老年 女士 WHO 跑 这 店铺 步

[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

店门关上了，经营这家店的老妇人走了出去。

[əˈpærəntli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
apparently to see what had happened .
显然 到 看 什么 有 发生 .

显然是想看看发生了什么事。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [dæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
A moment later , Dan was in the shelter under the river .
一个 片刻 之后 , 担 曾是 在 这 庇护所 在下面 这 河 .

片刻之后, 丹就到了河下的避难所里。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daɪ] , [ðen] [ɡɒt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [set]
He worked quickly with a small brush and some dye , then got out another set
他 工作 迅速地 和 一个 小的 刷子 和 一些 染料 , 然后 得到 出去 其他 放
[ɒv; əv] [kləʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

他迅速地用小刷子蘸着染料涂抹, 然后又拿出另一套衣服。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] .
He checked his appearance swiftly and thoroughly .
他 已检查 他的 外貌 迅速地 和 彻底 .

他迅速而仔细地检查了自己的仪容。

[ðen] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tænd] [lʊk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][brɪˈfɔː(r)] , [wɪð] [mʌt]
Then with more of a tanned look than he had had before , with much
然后 和 更多的 的 一个 晒黑的 看 比 他 有 有 前 , 和 很多
[dɑːkə] [heə(r)] ,
darker hair ,
较暗 头发 ,

他的肤色比以前更黑了, 头发也变得更黑了。

[ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [kləʊðz] , [dæn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkstɔː(r)] .
and wearing entirely different clothes , Dan mataformed back to the bookstore .
和 穿着 完全 不同的 衣服 , 担 - 后退 到 这 书店 .

丹换了一身完全不同的衣服, 又回到了书店。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈwʊmən][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] ,
The elderly woman was standing by the front window as he came forward ,
这 老年 女士 曾是 常设 经过 这 正面 窗户 作为 他 来了 向前 ,

他走上前时, 那位老妇人正站在前窗旁。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvɒlju:m] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ,
to pick up a thin scientific volume lying on a table and say ,
到 挑选 向上 一个 薄的 科学 体积 说谎 在 一个 桌子 和 说 ,

拿起桌上一本薄薄的科学书籍, 说道:

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
" **I believe you were outside when I came in .** "
" 我 相信 你 是 外部 什么时候 我 来了 在 . "

“我记得我进来的时候你在外面。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] .
" **Oh , " she said , " the most frightful thing just happened .** "
" 哦 , " 她 说 , " 这 最多 可怕 事物 只是 发生 .

“哦,”她说, “刚才发生了一件非常可怕的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][dænz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [mæn] ,
" **She then gave a highly inaccurate account of Dan's fight with the knife man ,**
" 她 然后 给予 一个 高度 不准确 帐户 的 丹的 斗争 和 这 刀 男人 ,

“然后, 她对丹与持刀男子搏斗的经过给出了非常不准确的描述,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][faː(r)]
and described how the crowd was hunting him down right now at the far
和 描述 如何 这 人群 曾是 打猎 他 向下 正确的 现在 在 这 远的
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
end of the park .
结尾 的 这 公园 .

并描述了人群现在是如何在公园的另一端追赶他的。

[dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [lʊk] .
Dan took his change and said , " I'll have to go look .
担 采取 他的 改变 和 说 , " 患病的 有 到 去 看 .

丹接过找零说：“我得去看看。”

" [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti]
" **He stepped outside and could see the path of the crowd with no difficulty**
" 他 步 外部 和 可以 看 这 小路 的 这 人群 和 不 困难
.
:
.

“他走到外面，毫不费力地就看到了人群的行进路线。”

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [[rʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflætnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ʃəʊd]
The flowering shrubs were flattened , and the ground under the trees showed
这 开花 灌木 是 扁平的 , 和 这 地面 在下面 这 树木 显示
[ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv] [ˈmeni] [fi:t] .
the marks of many feet .
这 标记 的 许多 脚 .

开花的灌木丛被夷为平地，树下的地面上留下了许多脚印。

[dæn] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] - [ˈju:nɪt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn]
Dan recovered his mataform unit and walked a short distance to look down
担 恢复 他的 - 单元 和 步行 一个 短的 距离 到 看 向下
[təˈwɔ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] ,
toward the far end of the green ,
朝向 这 远的 结尾 的 这 绿色的 ,

丹捡起他的垫片，走了不远，向下望向果岭的远端。

[weə(r)][ðə; ði] [ˈswɪməz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] — [ˈprɒbəbli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd]
where the swimmers were all out of the pool — probably so that it could
在哪里 这 游泳运动员 是 全部 出去 的 这 水池 — 大概 所以 那 它 可以
[bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][dæn] .
be searched for Dan .
是 搜索 为了 担 .

游泳者们都离开了泳池——可能是为了方便搜寻丹。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbʊkstɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈrestɒnt] ,
He turned around and noticed near the bookstore a large restaurant ,
他 转向 大约 和 注意到 靠近 这 书店 一个 大的 餐厅 ,
他转过身，注意到书店附近有一家大餐馆。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtævən] .
built in a style that made him think of an old English tavern .
建造 在 一个 风格 那 制成 他 思考 的 一个 老的 英语 酒馆 .
它的建造风格让他想起了英国的老式酒馆。

[ˈsevrəl] [men] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [kənˈtentɪd] [keɪm] [aʊt] .
Several men looking well contented came out .
一些 男人 寻找 出色地 满足 来了 出去 .
几个看起来很满足的男人走了出来。

[dæn][ˈri:əlaɪzd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Dan realized he was hungry .
担 已实现 他 曾是 饥饿的 .
丹意识到自己饿了。

[hi:; hi] [went] [ɪn] ,
He went in ,
他 去 在 ,
他进去了，

[ænd; ənd][frəm; frəm][ə; eɪ] [wɪəd] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['sɜ:vɪŋ] [,æpə'reɪtəs] [gɒt][ə; eɪ] [steɪk]
and from a weird merry - go - round serving apparatus got a steak
和 从 一个 诡异的 欢乐 - 去 - 圆形的 服务 设备 得到 一个 牛排
[,ɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)l] [frəm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] ,
indistinguishable from those at home ,
无法区分的 从 那些 在 家 ,
从一种奇特的旋转木马式送餐装置中, 我得到了一块和家里吃的没什么两样的牛排。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][,ʌnfə'mɪliə(r)][saɪd] ['dɪfɪz] [ðæt] [lɒkt] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] ,
and a selection of unfamiliar side dishes that looked good to him ,
和 一个 选择 的 陌生 边 菜肴 那 看起来 好的 到 他 ,
还有一些他觉得不错的、自己没吃过的配菜。
[bʌt; bət] [meɪd] ['ʌðə(r)]['daɪnəz] [,nɪə'baɪ] [wɪns] .
but made other diners nearby wince .
但 制成 其他 食客 附近 畏缩 .
但却让附近的其他用餐者感到不适。

[dæn] [peɪd] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Dan paid for his selection and sat down .
担 有薪酬的 为了 他的 选择 和 卫星 向下 .
丹付了钱, 然后坐了下来。
['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [mi:l] , ['sʌmwʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [,nɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] , [ænd; ənd]
During the meal , someone at a nearby table began to talk loudly , and
期间 这 一顿饭 , 某人 在 一个 附近 桌子 开始 到 讲话 高声 , 和
['sʌmwʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] ,
someone else shouted ,
某人 别的 喊叫 ,
用餐期间, 邻桌有人开始大声说话, 随后又有人喊叫起来。

" - !
" Spacerot !
" - !
“太空腐烂!”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['restɒnt] ,
" There was a momentary hush in the restaurant ,
" 那里 曾是 一个 瞬间 嘘 在 这 餐厅 ,
餐厅里顿时鸦雀无声。

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)

第2/3页

[ænd; ɐnd] [tu:] ['bɜ:li] [men] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] ['kwɪkli] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ɐnd] [spəʊk]
and two burly men in white jackets quickly crossed to the table and spoke
和 二 魁梧的 男人 在 白色的 夹克 迅速地 交叉 到 这 桌子 和 辐
[ˈfɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnəz] .
firmly to the diners .
牢牢 到 这 食客 。

两名身穿白色夹克的魁梧男子迅速走到桌边，语气坚定地对用餐者们说道。

[pi:s] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] ['bɜ:li] [men] [wəʊv] [bæk] [θru:] ['sevrəl] ['pɑ:tɪz]
Peace was restored , and the two burly men wove back through several parties
和平 曾是 恢复 , 和 这 二 魁梧的 男人 编织 后退 通过 一些 各方
[dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,
just leaving the restaurant ,
只是 离开 这 餐厅 ；

和平恢复了，两个身材魁梧的男人穿过几群刚从餐馆出来的客人，走了回来。

[ænd; ɐnd] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][stænd][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [əˈlɜ:tlɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] .
and separated to stand quietly but alertly near the far wall .
和 分开 到 站立 悄悄 但 警觉地 靠近 这 远的 墙 ；
然后各自安静而警惕地站在远处的墙边。

[æz; ɐz][dæn][et; ɛɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , " - ! "
As Dan ate , he thought , " Kielgaard ! "
作为 担 吃 , 他 想法 , " - ! "
丹一边吃一边想：“基尔加德！ ”

" [raɪt] [hɪə(r)] . "
" Right here . "
" 正确的 这里 ； "
“就在这里。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [si:n] [səʊ][fɑ:(r)] ? "
" Do you make any sense out of what we've seen so far ? "
" 做 你 制作 任何 感觉 出去 的 什么 我们已经 已见 所以 远的 ？ "
“你觉得我们目前看到的这些内容有意义吗？ ”

" [aɪ][get][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋz] [əˈbʌʊt][tu:; tə][snæp] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
" I get the impression something's about to snap , but I don't know what .
" 我 得到 这 印象 某样东西 关于 到 折断 , 但 我 不 知道 什么 ；
“我感觉好像有什么东西快要崩溃了，但我不知道是什么。”

[ɔ:(r)][æz; ɐz][maɪ]['ekspɜ:ts][hɪə(r)] [tel] [ˌem 'i:] , - [ɪts] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə][ˈventʃə(r)][æn; ən][əˈpɪnjən] . - "
Or as my experts here tell me , ' It's too early to venture an opinion . ' "
或者 作为 我的 专家 这里 告诉 我 , - 它是 也 早期的 到 风险投资 一个 观点 ； - "
或者正如我这里的专家告诉我的那样，“现在发表意见还为时过早。”

" [ðæt] , " [θɔ:t] [dæn] , " [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] .
" That , " thought Dan , " is likely to be the trouble with this place .
" 那 , " 想法 担 , " 是 可能 到 是 这 麻烦 和 这 地方 ；
“那很可能就是这个地方的问题所在，”丹心想。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
By the time we find out what's going on ,
经过 这 时间 我们 寻找 出去 是什么 去 在 ,
等我们弄清楚发生了什么事的时候，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lɜ:t] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

it will be too late to do anything about it .
它 将要 是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 它 .

到那时再想做任何事都为时已晚。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [hʌntʃ] [tu:; tə] [kræk] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [taɪm] .

We're going to have to play hunches to crack this one in time .
是 去 到 有 到 玩 预感 到 裂缝 这 一 在 时间 .

我们只能靠直觉来及时破解这个谜题了。

" - [sed] ['fɜ:vəntli] , " [haʊ] [wi:; wi] [kræk] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][,em 'i:] ,

" Kielgaard said fervently , " How we crack it makes no difference to me ,
" - 说 热切地 , " 如何 我们 裂缝 它 制作 不 不同之处 到 我 ,

基尔加德激动地说：“我们如何破解它对我来说无关紧要。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] [kræk] [,aɪ 'ti:] .

so long as we do crack it .
所以 长的 作为 我们 做 裂缝 它 .

只要我们能破解它。

" [waɪl] [dæn][et; ɛɪt] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [went] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

" While Dan ate , a considerable crowd of people went out the front door ,
" 尽管 担 吃 , 一个 大量 人群 的 人们 去 出去 这 正面 门 ,

“丹吃饭的时候，一大群人从前门走了出去，

[ænd; ənd] [tu:] ['kʌplz] [keɪm] [ɪn] .

and two couples came in .
和 二 情侣 来了 在 .

这时，两对夫妇走了进来。

[ðə; ði] ['restɒnt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['veri] ['ni:əli] [fʊl] .

The restaurant , however , remained very nearly full .
这 餐厅 , 然而 , 剩余 非常 几乎 满的 .

然而，餐厅几乎仍然满座。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [,em 'i:] , " [dæn] [θɔ:t] ,

" Something tells me , " Dan thought ,
" 某物 讲述 我 , " 担 想法 ,

“我感觉，”丹心想，

" [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt][ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .

" that there must be a lot more to this planet than meets the eye .
" 那 那里 必须 是 一个 很多 更多的 到 这 行星 比 满足 这 眼睛 .

“这个星球一定有很多我们看不到的东西。”

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒnt] .

" He got up and walked toward the back of the restaurant .
" 他 得到 向上 和 步行 朝向 这 后退 的 这 餐厅 .

他起身走向餐厅后方。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][wɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɔ:l]

What he had taken for the rear wall turned out to be merely a wall
什么 他 有 已采取 为了 这 后部 墙 转向 出去 到 是 仅仅 一个 墙

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][wʌn]['sek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒnt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['i:kwəli] [lɑ:dʒ] ,

that divided one section of the restaurant from another equally large ,
那 分割 一 部分 的 这 餐厅 从 其他 同样地 大的 ,

他原以为是后墙的那堵墙，实际上只是将餐厅的一个区域与另一个同样大小的区域隔开的墙而已。

[weə(r)] ['weɪtrɪs] [sɜ:vɪd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪblz] .

where waitresses served individual tables .
在哪里 女服务员 服务 个人 表格 .

服务员为每桌客人提供服务。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [rest] [rʊmz; ru:mz]
A flight of carpeted steps led down to men's and women's rest rooms
一个 航班 的 铺地毯的 步骤 引领 向下 到 男士 和 女性的 休息 房间
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒentli]['sləʊpɪŋ] ,
and a gently sloping ,
和 一个 轻轻地 倾斜的 ,
一段铺着地毯的台阶通往男女洗手间和一条缓坡,

['sɒftli] ['laɪtɪd] ['hɔ:lweɪ] .
softly lighted hallway .
轻轻 照明 门厅 .
灯光柔和的走廊。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went]
People were coming up the hall in considerably greater numbers than they went
人们 是 未来 向上 这 大厅 在 相当 更大的 数字 比 他们 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
上行的人数远远多于下行的人数。

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] ['sta:tld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ri'æktɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði]
and Dan was startled to see that they reacted to him exactly as the
和 担 曾是 惊慌 到 看 那 他们 反应 到 他 确切地 作为 这
[kraʊd] [,aʊt'saɪd] [hæd; həd] ,
crowd outside had ,
人群 外部 有 ,
丹惊讶地发现，他们对他的反应和外面的人群一模一样。

[br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] [,ʌn'nəʊtɪst] .
before he had gone into the bookstore to watch them unnoticed .
前 他 有 已消失 进入 这 书店 到 手表 他们 未被察觉 .
在他进入书店偷偷观察他们之前。

[dæn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [menz] [rest] [ru:m] , [wɒʃt] , [ænd; ənd] [,ɪnkən'spɪkjʊəsli] ['stʌdɪd] [hɪm'self] [ɪn]
Dan went to the men's rest room , washed , and inconspicuously studied himself in
担 去 到 这 男士 休息 房间 , 洗过 , 和 不引人注目地 研究 他自己 在
[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
the mirror .
这 镜子 .
丹去了男洗手间，洗漱完毕，然后不引人注目地对着镜子审视自己。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [br'fɔ:(r)] .
He looked very much different than he had before .
他 看起来 非常 很多 不同的 比 他 有 前 .
他看起来和以前大不相同了。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ri'ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Why , then , did the people react in the same way ?
为什么 , 然后 , 做过 这 人们 反应 在 这 相同的 方式 ?
那么，为什么人们会做出同样的反应呢？

[dæn] [kən'si:ld] [ə; eɪ] - ['ju:nɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [laʊndʒ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɒʃru:m] ,
Dan concealed a mataform unit in the dimly lit lounge outside the washroom ,
担 暗 一个 - 单元 在 这 依稀 点燃 休息室 外部 这 卫生间 ,
丹在洗手间外光线昏暗的休息室里藏了一台 Mataform 设备。

[ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
then went out and down the hall .
然后 去 出去 和 向下 这 大厅 .
然后走了出去，沿着走廊往下走。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʌn] [pə'hæps] ['θɜːti] [steps] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [sɔː]
He had gone perhaps thirty steps when a lithe man coming the other way saw
他 有 已消失 也许 三十 步骤 什么时候 一个 轻盈 男人 未来 这 其他 方式 锯
[him] ,
him ,
他 ,

他大概走了三十步，就看到一个身形矫健的男人迎面走来。

[wɪpt] [ʌʊt][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [deθ] !
whipped out a gun , and shouted , " Death !
鞭打 出去 一个 枪 , 和 喊叫 , " 死亡 !
他掏出一把枪，喊道：“死！ ”

" [wʌn] ['ɪnstənt][dæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
" One instant Dan was walking down the right side of the hall .
" 一 立即的 担 曾是 步行 向下 这 正确的 边 的 这 大厅 .
“丹突然就沿着走廊右侧走下去了。”

[ə; eɪ][splɪt] ['frækʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] ,
A split fraction of an instant later ,
一个 分裂 分数 的 一个 立即的 之后 ,
片刻之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
he had thrown himself to the other side of the hall .
他 有 抛掷 他自己 到 这 其他 边 的 这 大厅 .
他纵身跃到了大厅的另一边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][swɪft] , [braɪt] [flæʃ] .
There was a swift , bright flash .
那里 曾是 一个 迅速 , 明亮的 闪光 .
一道耀眼的闪光瞬间闪过。

['sʌmwʌn] [skriːmd] .
Someone screamed .
某人 尖叫 .
有人尖叫了一声。

[ðə; ði][gʌn] [went] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ʌn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The gun went spinning and Dan had the man on the floor ,
这 枪 去 旋转 和 担 有 这 男人 在 这 地面 ,
枪开始旋转，丹把那人按倒在地。

[bəʊθ][hændz] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
both hands locked at his throat .
两个都 双手 已锁定 在 他的 喉 .
双手紧紧掐住他的喉咙。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'viə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hændz] .
It was a severe struggle for Dan to loosen his hands .
它 曾是 一个 严重 斗争 为了 担 到 松开 他的 双手 .
丹费了好大劲才把手松开。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə][stænd] .
A crowd gathered so quickly that there was scarcely room to stand .
一个 人群 聚集 所以 迅速地 那 那里 曾是 几乎 房间 到 站立 .
人群迅速聚集，几乎没有站立的空间。

[ə; eɪ][mæn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
A man carrying a small box with a handle forced his way through .
一个 男人 携带 一个 小的 盒子 和 一个 处理 强制 他的 方式 通过 .
一名男子提着一个带把手的小盒子强行闯了进去。

[dæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hɑ:f] - [ʌn'kɒŋjəs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Dan had his captive , half - unconscious , on his feet .
担 有 他的 俘虏 , 一半 - 无意识 , 在 他的 脚 .

丹把半昏迷的俘虏扶了起来。

['ɪmprəvaɪz] ['ræpɪdli] , [dæn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] .
Improvising rapidly , Dan said , " I think that was unauthorized .
即兴发挥 快速 , 担 说 , " 我 思考 那 曾是 未经授权 .

丹迅速即兴说道：“我认为那是未经授权的。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæriŋ] [keɪs] [sed] ['grɪmli] , " [wi:l; wil] [su:n] [faɪnd][aʊt] .
" The man with the carrying case said grimly , " We'll soon find out .
" 这 男人 和 这 携带 案件 说 阴沉地 , " 出色地 很快 寻找 出去 .

提着箱子的男人神情严肃地说：“我们很快就会知道了。”

" [hi;; hi][held][ðə; ði][mænz] ['fɪŋgətɪps] [tu;; tə] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [flæʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tju:b] [ɪn]
" He held the man's fingertips to plates in the case , flashed a small tube in
" 他 握住 这 男人的 指尖 到 盘子 在 这 案件 , 闪光灯 一个 小的 管子 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“他把那人的指尖按在箱子里的盘子上，然后用一根细管子照了照他的眼睛，

[ænd; ʌnd] [[ʌt] [ðə; ði] [keɪs] .
and shut the case .
和 关闭 这 案件 .

结案。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klæŋ] .
There was a loud clang .
那里 曾是 一个 大声 铛 .

一声巨响。

[tu:] ['paʊəfəli] [bɪlt] [men] ['weəriŋ] ['ɑ:m,bændz] [wɪð] [ʃi:ldz] [stept] [ʌp] .
Two powerfully built men wearing armbands with shields stepped up .
二 强大的 建造 男人 穿着 臂章 和 盾牌 步 向上 .

两名身材魁梧、臂章上戴着盾牌的男子走了过来。

[wʌn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][dæn][ænd; ʌnd] [sed] , " [wɒnt] [tu;; tə] ['fɪnɪ] [hɪm] ?
One glanced at Dan and said , " Want to finish him ?
一 瞥了一眼 在 担 和 说 , " 想 到 结束 他 ?

其中一人瞥了丹一眼，说道：“想干掉他吗？”

[hi:z] [jɔ:z] , [baɪ] [raɪts] .
He's yours , by rights .
他是 你的 , 经过 权利 .

他理应是你的。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sed] , " ['kwestʃən] [hɪm] !
" Someone in the crowd said , " Question him !
" 某人 在 这 人群 说 , " 问题 他 !

人群中有人说：“质问他！”

[faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][br'haɪnd] [ðɪs] !
Find out which side is behind this !
寻找 出去 哪个 边 是 在后面 这 !

查明幕后黑手是谁！

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæriŋ] [keɪs] [sed] ['stɜ:nli] , " [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] .
" The man with the carrying case said sternly , " That's neither here nor there .
" 这 男人 和 这 携带 案件 说 严厉地 , " 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

提着手提箱的男人严厉地说：“那无关紧要。”

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkwestʃən][ɪz] , [wɪt] [saɪd][ɪz] [raɪt] ?
The only question is , which side is right ?
这 仅有的 问题 是 , 哪个 边 是 正确的 ?

唯一的问题是, 哪一方是正确的?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
" There was a tense silence .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

现场一片紧张的沉默。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][dæn][ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
It occurred to Dan that this planet might not be called Truth for nothing .
它 发生 到 担 那 这 行星 可能 不是 是 称为 真相 为了 没有什么 .

丹突然想到, 这颗星球之所以被称为“真理星”, 或许并非浪得虚名。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði][ɑ:mz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [wei]
He was still gripping his captive by the arms and wanted in the worst way
他 曾是 仍然 扣人心弦 他的 俘虏 经过 这 武器 和 通缉 在 这 最差 方式
[tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
to question him .
到 问题 他 .

他仍然紧紧抓住俘虏的手臂, 迫切地想要审问他。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ?
But how , in this crowd ?
但 如何 , 在 这 人群 ?

但是, 在这种人群中, 该如何去做呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [sti] [hæd; həd][wʌn] - ['ju:nɪt] [wɪð] [hɪm] .
And then he remembered that he still had one mataform unit with him .
和 然后 他 记得 那 他 仍然 有 一 - 单元 和 他 .

然后他想起自己身上还有一个 mataform 单元。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [kraʊd] , " ['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
The man with the case was saying to the sullen crowd , " Maybe you think
这 男人 和 这 案件 曾是 说 到 这 忧郁 人群 , " 或许 你 思考
['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
something's wrong .
某样东西 错误的 .

提着箱子的男人对闷闷不乐的人群说: “也许你们觉得出了什么事。”

['meɪbi] [aɪˈti:][ɪz] .
Maybe it is .
或许 它 是 .

也许是吧。

[ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] — [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)][ˈru:lə(r)] —
All right , you know what to do — go to the War Ruler —
全部 正确的 , 你 知道 什么 到 做 — 去 到 这 战争 统治者 —

好了, 你知道该怎么做——去找战争统治者——

" [dæn] ['mentəli] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] , [ðen] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [prəˈnaʊnst]
" Dan mentally pronounced a key word , then opened his hands as he pronounced
" 担 精神上 发音 一个 钥匙 单词 , 然后 打开 他的 双手 作为 他 发音
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

丹在心里默念一个关键词, 然后张开双手, 默念另一个关键词。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)]
A momentary flash of dense jungle , and then he was in the corridor
一个 瞬间 闪光 的 稠密 丛林 , 和 然后 他 曾是 在 这 走廊
[əˈgen] , [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] [gɒn] .
again , his prisoner gone .
再次 , 他的 囚犯 已消失 .

眼前一闪而过一片茂密的丛林，然后他又回到了走廊里，他的囚犯不见了。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [si:mɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu;; tə][ˈredʒɪstə(r)] .
It all seemed to take a moment to register .
它 全部 似乎 到 拿 一个 片刻 到 登记 .

这一切似乎都需要时间才能被我理解。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] , [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] , " - !
As soon as it did , someone shouted , " Spacerot !
作为 很快 作为 它 做过 , 某人 喊叫 , " - !

就在这时，有人喊道：“太空腐烂！”

" [ðɪs] [wɜ:d] [ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:tʃ] [θrəʊn] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪkˈspləʊsɪvz] [ʃæk]
" This word acted on the crowd like a blazing torch thrown into an explosives shack
" 这 单词 行动 在 这 人群 喜欢 一个 炽烈 火炬 抛掷 进入 一个 爆炸物 窝棚
.
:
.

“这句话对人群的影响，就像把燃烧的火把扔进装满炸药的棚子里一样。”

[ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈsmæʃɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈvaɪələntli] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
They began smashing each other violently around in the crowded corridor .
他们 开始 粉碎 每个 其他 暴力 大约 在 这 挤 走廊 .

他们在拥挤的走廊里开始激烈地互相殴打。

[dæn] [ˈbeəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] - [ˈju:nɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen]
Dan barely recovered his mataform unit , which had fallen to the floor when
担 仅仅 恢复 他的 - 单元 , 哪个 有 倒下 到 这 地面 什么时候
[hi;; hi] [trænsˈfə:d] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
he transferred his prisoner ,
他 转移 他的 囚犯 ,

丹好不容易才找回他的医疗设备，那东西在他转移囚犯时掉到了地上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ˈmi:əli] [ˈsteɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and had a rough time merely staying on his feet .
和 有 一个 粗糙的 时间 仅仅 入住 在 他的 脚 .

他连站稳脚跟都十分困难。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒæmɪd] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] [si:mɪd] [tu;; tə][draɪv][ðə; ði]
The savage pressing and crowding in the jammed corridor seemed to drive the
这 野蛮的 紧迫 和 拥挤 在 这 卡住 走廊 似乎 到 驾驶 这
[kraʊd] [tu;; tə][hɪˈstriəriə] .
crowd to hysteria .
人群 到 歇斯底里 .

拥挤的走廊里，人们互相推搡、拥挤不堪，似乎把人群逼到了歇斯底里的边缘。

[dæn][ˈri:əlaɪzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu;; tə] [tel] [wen] [hi;; hi] [maɪt] [get] [lu:s] .
Dan realized there was no way to tell when he might get loose .
担 已实现 那里 曾是 不 方式 到 告诉 什么时候 他 可能 得到 松动的 .

丹意识到自己无法预知何时才能挣脱束缚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] , [hiː; hi][juːst][ðə; ði] - [ˈjuːnɪt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
For the second time , he used the mataform unit to get out of the
为了 这 第二 时间 , 他 用过的 这 - 单元 到 得到 出去 的 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

他第二次使用变形装置离开了走廊。

[ðɪs][taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
This time he went to the shelter under the river .
这 时间 他 去 到 这 庇护所 在下面 这 河 .

这次他去了河下的避难所。

[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][strɒŋ][kɔːd] , [went][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [weə(r)][hɪz; ɪz]
He got some strong cord , went to the place in the jungle where his
他 得到 一些 强的 绳索 , 去 到 这 地方 在 这 丛林 在哪里 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ,
prisoner was ,
囚犯 曾是 ,

他找来一些结实的绳子，去了丛林里关押他囚犯的地方。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm][ʌp] .
and tied him up .
和 系 他 向上 .

然后把他绑了起来。

[ðen][hiː; hi][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeltə(r)] , [ˈfɪtɪd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][smɔːl][ˈfɪltəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
Then he returned to the shelter , fitted a set of small filters in his nostrils ,
然后 他 返回 到 这 庇护所 , 适配 一个 放 的 小的 过滤器 在 他的 鼻孔 ,
然后他回到掩体，在鼻孔里装了一套小型过滤器。

[ænd; ənd][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][laʊndʒ][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈwɒʃruːm][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈkæərɪŋ]
and went back to the lounge outside the washroom near the corridor , carrying
和 去 后退 到 这 休息室 外部 这 卫生间 靠近 这 走廊 , 携带
[ə; eɪ][smɔːl][eg] - [ˈjeɪpt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
a small egg - shaped object .
一个 小的 蛋 - 形状 目的 .

然后他拿着一个小小的蛋形物体，回到了走廊附近洗手间外的休息室。

[ˈsʌmwʌn][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][ˈlʊkɪŋ][æ; ət][ðə; ði][spɒt][weə(r)][hiː; hi][əˈprɪəd] .
Someone happened to be looking at the spot where he appeared .
某人 发生 到 是 寻找 在 这 点 在哪里 他 出现 .

恰巧有人在看他出现的地方。

[dæn][ɪgˈnɔːd][ðə; ði][ˈsteərɪŋ][ˈɒnlʊkə(r)] , [went][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
Dan ignored the staring onlooker , went out to the corridor ,
担 忽略 这 凝视 旁观者 , 去 出去 到 这 走廊 ,
丹无视了围观者的注视，径直走向走廊。

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt][θɪŋz][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][wɜːs][ðæn; ðən][wen][hiː; hi][hæd; həd][left] .
and found that things were even worse than when he had left .
和 成立 那 事物 是 甚至 更糟 比 什么时候 他 有 左边 .

他发现情况比他离开时还要糟糕。

[hiː; hi][θruː][ðə; ði][eg] - [ˈjeɪpt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æ; ət][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]
He threw the egg - shaped object at the wall of the corridor and
他 扔 这 蛋 - 形状 目的 在 这 墙 的 这 走廊 和
[dʌk][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][laʊndʒ] .
ducked back into the lounge .
躲闪 后退 进入 这 休息室 .

他把那个蛋形物体扔向走廊的墙壁，然后躲回了休息室。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔ:lə(r)][ɪkˈsploʊʒənz] .
There was a loud bang , followed by a number of smaller explosions .
那里 曾是 一个 大声 砰 , 随后 经过 一个 数字 的 较小的 爆炸 .

一声巨响之后，发生了一系列较小的爆炸。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [braɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒpɪŋ]
Abruptly the lounge was filled with bright points of light and little popping
突然 这 休息室 曾是 已填 和 明亮的 积分 的 光 和 小的 爆米花
[ˈnɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

突然间，休息室里充满了明亮的光点和轻微的爆裂声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜ:mɪətɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈveɪpə(r)] .
The air was permeated with a gray vapor .
这 空气 曾是 渗透 和 一个 灰色的 汽 .

空气中弥漫着一层灰色的雾气。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [sægd] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] [ɔ:(r)] [kəˈlæpst] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
The people in the room sagged in their seats or collapsed on the floor ,
这 人们 在 这 房间 下垂 在 他们的 座位 或者 倒塌 在 这 地面 ,

房间里的人们有的瘫坐在座位上，有的则跌倒在地。

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [ˈəʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪltəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
and Dan was very careful to breathe only through the filters in his nostrils .
和 担 曾是 非常 小心 到 呼吸 仅有的 通过 这 过滤器 在 他的 鼻孔 .

丹非常小心地只通过鼻孔里的过滤器呼吸。

[hi:; hi] [ˈmentəli] [sed] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] ,
He mentally said a key word and he was in the corridor ,
他 精神上 说 一个 钥匙 单词 和 他 曾是 在 这 走廊 ,

他默念了一个关键词，然后就到了走廊里。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈpi:p(ə)l] .
standing on a mound of unconscious people .
常设 在 一个 冢 的 无意识 人们 .

站在一堆昏迷不醒的人身上。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [trænˈsi:və(r)] , [went] [bɑɪ] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
He worked till he found the transceiver , went by mataform back to the lounge ,
他 工作 直到 他 成立 这 收发器 , 去 经过 - 后退 到 这 休息室 ,

他一直工作直到找到收发器，然后乘着垫子回到休息室。

[tʊk] [ðə; ði] [trænˈsi:və(r)] [ðeə(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rtʃt] ,
took the transceiver there in case the lounge should be searched ,
采取 这 收发器 那里 在 案件 这 休息室 应该 是 搜索 ,

带着收发器去了那里，以防休息室被搜查。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ˈəʊvə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
and walked back through the corridor over heaps of people , picked up the
和 步行 后退 通过 这 走廊 超过 堆积如山 的 人们 , 挑选 向上 这

[ˈʌðə(r)] - [ˈju:nɪt] ,
other mataform unit ,
其他 - 单元 ,

然后穿过人山人海的走廊，走回去，拿起另一个矩阵单元。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
and went on down the corridor .
和 去 在 向下 这 走廊 .

然后继续沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][br'haɪnd][hɪm] .
He wasn't happy about the people behind him .
他 不是 快乐的 关于 这 人们 在后面 他 .

他对身后的人很不满意。

[wen] [ðə; ði][kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][drʌɡ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ləʊ] [ɪ'nʌf] [pɔɪnt] ,
When the concentration of the drug in the air reached a low enough point ,
什么时候 这 专注 的 这 药品 在 这 空气 达到 一个 低的 足够的 观点 ,
当空气中药物浓度降至足够低的水平时,

[ðəʊz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ðen] [ðəʊz] [ʼʌndə(r)]
those on top of the heap were going to come to , then those under
那些 在 顶部 的 这 堆 是 去 到 来 到 , 然后 那些 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些处于顶端的人会先醒过来，然后是他们下面的人。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['raɪðɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)] [mæs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː]
till there was one writhing hysterical mass that would be even worse than it
直到 那里 曾是 一 扭动 歇斯底里的 大量的 那 会 是 甚至 更糟 比 它
[hæd; həd] [bi:n] [br'fɔ:(r)][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɒm] .
had been before he threw the bomb .
有 到过 前 他 扔 这 炸弹 .

直到变成一团扭动歇斯底里的混乱，情况甚至比他投掷炸弹之前还要糟糕。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['fi:tʃə(r)] — [ɪf] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] — [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]
The only good feature — if it could be called that — was that they would all
这 仅有的 好的 特征 — 如果 它 可以 是 称为 那 — 曾是 那 他们 会 全部
[ˈveri] [suːn] [biː; bi]['vɪələntli] [ˈnɔːzɪetɪd] ,
very soon be violently nauseated ,
非常 很快 是 暴力 恶心 ,

唯一的好处——如果这也能算好处的话——就是他们很快就会感到剧烈的恶心。

[wɪð] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] ,
with an urgent need for fresh air ,
和 一个 紧迫的 需要 为了 新鲜的 空气 ,
急需新鲜空气,

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [wi:k] [tuː; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,aʊt'saɪd][ɪn]
and yet would be too sickened and weak to head for the outside in
和 然而 会 是 也 恶心 和 虚弱的 到 头 为了 这 外部 在
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .

然而，他会因为生病和虚弱而无法匆忙赶到外面去。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [dæn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .
Thinking this , Dan rounded a corner and came to a dead stop .
思维 这 , 担 圆润 一个 角落 和 来了 到 一个 死的 停止 .
想到这里，丹转过一个弯，然后猛地停了下来。

[də'rektli] [br'fɔ:(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [waɪd] ,
Directly before him was a short , wide ,
直接地 前 他 曾是 一个 短的 , 宽的 ,
他正前方是一棵矮胖的树,

[haɪ] - ['si:lɪŋd] [krɒs] - ['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɔ:z] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][æz; əz]['pi:p(ə)]
high - ceilinged cross - corridor with half a dozen doors swinging open as people
高的 - 天花板 叉 - 走廊 和 一半 一个 打 门 摇摆 打开 作为 人们
[ˈhʌrɪd] [ɪn] ,
hurried in ,
慌忙 在 ,

高高的走廊里，六扇门敞开着，人们匆匆走进来。

[wɔ:kt] [ə; eɪ][fju:] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [kə'ləpst] .
walked a few paces , and collapsed .
步行 一个 很少 步幅 , 和 倒塌 .

走了几步，就倒下了。

['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:t] [hɔ:l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['nju:mərəs] [slɒts] .
Either side of this short hall was made of shiny metal containing numerous slots .
任何一个 边 的 这 短的 大厅 曾是 制成 的 闪亮的 金属 包含 很多的 插槽 .

这条短走廊两侧由闪亮的金属制成，上面有很多插槽。

[æz; əz][dæn] [wɒtʃt] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
As Dan watched , a man came through a door ,
作为 担 观看 , 一个 男人 来了 通过 一个 门 ,

丹看着，这时一个男人推门而入。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ɔ:tə'mætɪk] ['məʊn] [dʒæmd] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [slɒt] ,
and in one automatic motion jammed a coin in a slot ,
和 在 一 自动的 运动 卡住 一个 硬币 在 一个 投币口 ,

然后他下意识地将一枚硬币塞进了投币口。

[rɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['tɪktɪ] [ðæt] [pɒpt] [aʊt][ə'nʌðə(r)] [slɒt] ,
ripped off a ticket that popped out another slot ,
撕裂 离开 一个 票 那 爆裂 出去 其他 投币口 ,

撕下一张票，结果票又从另一个插槽里弹出来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [blɪŋk] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ə'raʊnd][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɒn]
then suddenly blinked and jerked around to stare at the pile of people on
然后 突然 眨眼 和 猛地一抖 大约 到 盯 在 这 桩 的 人们 在

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
the floor of the corridor .
这 地面 的 这 走廊 .

然后突然眨了眨眼，猛地转过身，盯着走廊地板上那堆人。

[ðen] [hi:; hi] [kə'ləpst] .
Then he collapsed .
然后 他 倒塌 .

然后他就倒下了。

[dæn][glɑ:ns, glæns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
Dan glanced from this man to the wall above the doors ,
担 瞥了一眼 从 这 男人 到 这 墙 多于 这 门 ,

丹的目光从这个人身上移到门上方的墙壁上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['letəz] ,
which was brilliant with lights and moving letters ,
哪个 曾是 杰出的 和 灯 和 移动 信件 ,

灯光和动态字母的设计非常精彩。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] :
forming a maze that made him dizzy to look at :
成型 一个 迷宫 那 制成 他 晕眩的 到 看 在 :

形成了一个迷宫，让他看了都觉得头晕目眩：

[skl] [mɑ:k; mæk] [ɒps] — 80L6h4 [es]
SKL MACH OPS — 80L6h4 S
SKL 马赫 作战行动 — 80L6h4 S

SKL MACH OPS—80L6h4 S

[ˈwɒntɪd] [ɒn] [ˈlev(ə)l] -
WANTED ON LEVEL 10
通缉 在 等级 -

10级通缉犯

[,ɛmˈɛnˈɛl] - - 647L25h2 * [,ɛmˈɛn]
MNL LBRS - 647L25h2 * MN
门诺 - - 647L25h2 * 明尼苏达州

MNL LBRS-647L25h2*MN

* [men] [wɪð] [fɑ:st] [ˈrɛfli]
*** MEN WITH FAST REFLE**
* 男士 和 快速地 反思

*反应迅速的男士

[pɛnsɪz] [peɪd] [ˈhaʊzɪŋ]
PENSES PAID HOUSING
钢笔 有薪酬的 住房

费用支付住房

[dæn] [strəʊd] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnju:mərəl] " [wʌn] " [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] .
Dan strode forward and through a door with the numeral " 1 " over it .
担 大步走 向前 和 通过 一个 门 和 这 数字 " 1 " 超过 它 .

丹大步向前，穿过一扇门，门上方标有数字“1”。

[dəˈrektli] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ded] - [end] [ˈhɔ:lweɪ] [ðæt] [əˈbrʌptli] [ˈvænɪʃd] ,
Directly before him was a short dead - end hallway that abruptly vanished ,
直接地 前 他 曾是 一个 短的 死的 - 结尾 门厅 那 突然 消失了 ,

他面前是一条很短的死胡同，突然就消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmens]
and he was walking toward a crowd of hurrying people in an immense
和 他 曾是 步行 朝向 一个 人群 的 匆忙 人们 在 一个 巨大

[ru:m] .
room .
房间 .

他正走向一个巨大的房间里熙熙攘攘的人群。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [əˈraʊnd] , [dæn] [əˈgen] [felt] [æt; ət] [həʊm] .
Glancing around , Dan again felt at home .
瞥了一眼 大约 , 担 再次 毛毡 在 家 .

环顾四周，丹再次感到宾至如归。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ru:m] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [grænd] [ˈsentərəl] - [ˈtɜ:mɪn(ə)l] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .
The immense room reminded him of Grand Central Mataform Terminal back on Earth .
这 巨大 房间 提醒 他 的 盛大 中央 - 终端 后退 在 地球 .

这间巨大的房间让他想起了地球上的中央车站候机楼。

[wʌn] [wɔ:l] [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hju:dʒ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [krɒs]
One wall even had the same kind of huge map of the tunnels and cross
— 墙 甚至 有 这 相同的 种类 的 巨大的 地图 的 这 隧道 和 叉

- [ˈtʌnlz] [ðæt] [geɪv] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈækses] [tu:; tə] [stɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəriə] .
- **tunnels that gave underground access to stores in the area .**
- 隧道 那 给予 地下 使用权 到 商店 在 这 区域 .

其中一面墙上甚至还有一张巨大的隧道和交叉隧道地图，这些隧道和交叉隧道为该地区的商店提供了地下通道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈkɒmpleks] .
But the map here was even larger and more complex .
但 这 地图 这里 曾是 甚至 更大的 和 更多的 复杂的 .

但这里的地图更大更复杂。

[nɪə(r)][ɪts] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspaɪdəri] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈmu:viŋ] [ˈsteəweɪ] ,
Near its face were spiderly walks and moving stairways ,
靠近 它是 脸 是 蜘蛛 散步 和 移动 楼梯 ,
它脸部附近有蛛网般的通道和移动楼梯。

[səʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɑ:ts] [frɒm; frəm] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd]
so that people could examine individual parts from close at hand if they wanted
所以 那 人们 可以 检查 个人 部分 从 关闭 在 手 如果 他们 通缉
.
.
.

这样，人们就可以近距离仔细检查各个部件了。

[dæn] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l] [ˈkeəfəli] ,
Dan looked over the terminal carefully ,
担 看起来 超过 这 终端 小心 ,

丹仔细地扫视了一下终端，

[ðen] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] [wʌn][pʊ; əv] [hɪz; ɪz] -
then walked slowly along looking for a place to hide one of his mataform
然后 步行 缓慢地 沿着 寻找 为了 一个 地方 到 隐藏 一 的 他的 -
[ˈju:nɪts] .
units .
单位 .

然后慢慢地走着，寻找可以藏匿他的一个变形单元的地方。

[hi:; hi] [ˈspɒtɪd] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] ,
He spotted , near a door in a corner ,
他 斑 , 靠近 一个 门 在 一个 角落 ,

他发现，在角落里的一扇门附近，

[ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)][pɒn][ə; eɪ] [stænd] [ˈfəʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [pʊ; əv]
a poster on a stand showing a strong young man in uniform with a series of
一个 海报 在 一个 站立 显示 一个 强的 年轻的 男人 在 制服 和 一个 系列 的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

展架上的海报，画着一位身穿制服的健壮青年，旁边还有一串数字。

[əˈpærəntli] [derts] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
apparently dates , stretching out like a road before him .
显然 日期 , 伸展 出去 喜欢 一个 路 前 他 .

显然，约会对象在他面前像一条道路一样绵延不绝。

[ðə; ði][stænd] [held] [ə; eɪ] [ˈpəʊstə(r)][pɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
The stand held a poster on either side ,
这 站立 握住 一个 海报 在 任何一个 边 ,

展架两侧都摆放着海报，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [weə(r)] [dæn] [kʊd; kəd] [slɪp] [wʌn][pʊ; əv] [ðə; ði]
and there was a place between them where Dan could slip one of the
和 那里 曾是 一个 地方 之间 他们 在哪里 担 可以 滑 一 的 这
- [ˈju:nɪts] .
mataform units .
- 单位 .

他们之间有一个地方，丹可以在那里塞进一个填充单元。

[æn; ən][ˈɪnstənt][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][did][ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
An instant after he did this , he was in the shelter under the river .
一个 立即的 后 他 做过 这 , 他 曾是 在 这 庇护所 在下面 这 河 .
他这么做之后, 立刻就躲进了河下的避难所。

[ˈkwɪkli] , [hi:; hi][ɡɒt][aʊt][ə; eɪ][ˈveri] [laɪt] , [strɒŋ] [tu:] - [mæn][tent] , [æn; ən][eə(r)] [ˈmætrəs] ,
Quickly , he got out a very light , strong two - man tent , an air mattress ,
迅速地 , 他 得到 出去 一个 非常 光 , 强的 二 - 男人 帐篷 , 一个 空气 床垫 ,
他迅速拿出一个非常轻便结实的双人帐篷和一个充气床垫。

[ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdʒ:mɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪni] [hɑ:f] - [ɡləʊb] [wɪð] [web][stræps][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
a hypodermic , and a shiny half - globe with web straps at the back .
一个 皮下注射 , 和 一个 闪亮的 一半 - 地球 和 网站 肩带 在 这 后退 .
一个皮下注射器, 以及一个背面带有织带的闪亮半球形装置。

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [went][tu:; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]
He immediately went to the spot in the jungle where he had left his
他 立即地 去 到 这 点 在 这 丛林 在哪里 他 有 左边 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][faʊnd][hɪm] [ˈθræʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][ɡet] [lu:s] .
prisoner and found him thrashing furiously in an attempt to get loose .
囚犯 和 成立 他 猛烈抽打 愤怒地 在 一个 试图 到 得到 松动的 .
他立即前往丛林中他留下俘虏的地方, 发现俘虏正在拼命挣扎, 试图挣脱束缚。

[dæn][ɪnˈdʒektɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:st] - [ˈæktɪŋ] [hɪpˈnɒtɪk] [drʌɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Dan injected a small quantity of a fast - acting hypnotic drug , and the man
担 注射 一个 小的 数量 的 一个 快速地 - 表演 催眠的 药品 , 和 这 男人
[leɪ] [sti:l] .
lay still .
躺 仍然 .
丹注射了少量速效催眠药, 那人便一动不动地躺着。

[ðen] [dæn][set][ʌp][ðə; ði][smɔ:l] [tent][ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði][mæn][ɪnˈsaɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈmætrəs] .
Then Dan set up the small tent and got the man inside on the mattress .
然后 担 放 向上 这 小的 帐篷 和 得到 这 男人 里面 在 这 床垫 .
然后丹搭起了小帐篷, 把那人扶到里面的床垫上。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dɑ:k] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
It was now getting dark outside , and , with the darkness ,
它 曾是 现在 获得 黑暗的 外部 , 和 , 和 这 黑暗 ,
外面天色渐暗, 随着夜幕降临,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)][ɒv; əv][ˈθʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
there was a rumble of thunder in the distance .
那里 曾是 一个 隆隆 的 雷 在 这 距离 .
远处传来隆隆的雷声。

[dæn][went] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeltə(r)] , [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Dan went back to the shelter , returned with a light ,
担 去 后退 到 这 庇护所 , 返回 和 一个 光 ,
丹回到了避难所, 回来时手里拿着一个灯。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - [ɡləʊb][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , [ðen] [ˈfɑ:sənd]
and adjusted the half - globe over the man's face and head , then fastened
和 调整 这 一半 - 地球 超过 这 男人的 脸 和 头 , 然后 系紧
[ðə; ði][stræps][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
the straps behind his head .
这 肩带 在后面 他的 头 .
然后调整半球形罩子, 使其罩住男子的脸和头部, 然后将带子系在他的脑后。

[hi:; hi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][mænz] [ɪəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˈθɪmbəlˌlaɪk] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðen] [sed] [ˈmentəli] , "**He inserted in the man's ears two little thimblelike devices , then said mentally ,**"
他 插入 在 这 男人的 耳朵 二 小的 像顶针一样 设备 , 然后 说 精神上 , "**Kielgaard ?**"
- ?

他往那人的耳朵里塞了两个像顶针一样的小装置，然后在心里默念：“基尔加德？”
" [vɔɪs] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [wi:l; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Kielgaard's voice answered , " We'll know in a minute .**
" - 嗓音 回答 , " 出色地 知道 在 一个 分钟 .
基尔加德的声音回答道：“我们马上就知道了。”

" [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] , [hi:; hi] [sed] , " [jes] , [hi:z] [ɪspˈɒndɪŋ] .
" **After a considerable pause , he said , " Yes , he's responding .**
" 后 一个 大量 暂停 , 他 说 , " 是的 , 他是 回应 .
沉默良久后，他说：“是的，他有反应。”

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .
手表。

" [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ðə; ði][mænz] [raɪt] [ɑ:m] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ðen] [drɒpt] [ˈɪmpli] .
" **Very slowly , the man's right arm lifted from the mattress , then dropped limply .**
" 非常 缓慢地 , 这 男人的 正确的 手臂 抬起 从 这 床垫 , 然后 掉落 软弱无力 .
“那人的右臂缓缓地从床垫上抬起，然后无力地垂了下来。”

[dæn] [sed] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][,aɪ ˈti:][ɔ:l][frɒm; frəm] [ðæt] [end] ? "
Dan said , " You can handle it all from that end ? "
担 说 , " 你 能 处理 它 全部 从 那 结尾 ? "
丹说：“你能从那边处理好一切吗？ ”

" [ˈi:zəli] .
" **Easily .**
" 容易地 .
“容易地。

[wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ti:m] [hɪə(r)][ðæt] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈkwestʃən] [hɪm] .
We've got a team here that will do nothing else but question him .
我们已经 得到 一个 团队 这里 那 将要 做 没有什么 别的 但 问题 他 .
我们这里有一支团队，他们只会质疑他。

" [dæn] [nˈɒdɪd] , [əˈweə(r)][ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈspeʃəli] [treɪnd] [saɪˈkɒlədʒɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
" **Dan nodded , aware that the voices of specially trained psychologists were now**
" 担 点头 , 意识到的 那 这 声音 的 特别 受过训练 心理学家 是 现在
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [ɪəz] ,
speaking in the man's ears ,
请讲 在 这 男人的 耳朵 ,
丹点了点头，他意识到现在正在那男人耳边说话的是受过专门训练的心理学家们的声音。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
so that he heard nothing else ,
所以 那 他 听到 没有什么 别的 ,
所以他什么也没听到。

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈəʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [skri:n] [ɪn][ðə; ði][ha:f] - [ɡləʊb] [prəˈdʒektɪd] [dəˈrektli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
while he saw only what the screen in the half - globe projected directly into his
尽管 他 锯 仅有的 什么 这 屏幕 在 这 一半 - 地球 预计 直接地 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他只能看到半球形屏幕上直接投射到他眼前的景象。

[su:n] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [br'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Soon he should begin to talk ,
很快 他 应该 开始 到 讲话 ;
他应该很快就能开口说话了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [θru:] ['slʌb,speɪs] [tu:; tə] - [ti:m]
and what he said would be transmitted through subspace to Kielgaard's team
和 什么 他 说 会 是 传输 通过 子空间 到 - 团队
[ɒv; əv] ['kwɛstʃənə] .
of questioners .
的 提问者 .

他所说的话会通过亚空间传递给基尔加德的审问团队。
[ðen] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ][ɒn][ɒn] [ðɪs]
Then it might be possible to learn something of what was going on on this
然后 它 可能 是 可能的 到 学习 某物 的 什么 曾是 去 在 在 这
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

这样或许就能了解这个星球上正在发生的事情。
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæt] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ][help] .
But there was another way that might also help .
但 那里 曾是 其他 方式 那 可能 还 帮助 .
但还有另一种方法或许也能有所帮助。

[dæn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ]
Dan glanced at his wristwatch and saw that it was late enough so
担 瞥了一眼 在 他的 手表 和 锯 那 它 曾是 晚的 足够的 所以
[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:θ] [məʊst] [stɔ:z] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][kləʊzd][baɪ] [naʊ] .
that if this were Earth most stores would probably be closed by now .
那 如果 这 是 地球 最多 商店 会 大概 是 关闭 经过 现在 .
丹瞥了一眼手表，发现时间已经很晚了，如果这是在地球上，大多数商店现在可能都已经关门了。

[dæn][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
Dan didn't know how it was on this planet ,
担 没有 知道 如何 它 曾是 在 这 行星 ;
丹不知道这个星球上的情况是怎样的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]
but he pronounced a key word and was in the bookstore that faced the
但 他 发音 一个 钥匙 单词 和 曾是 在 这 书店 那 面对 这
[gri:n] .
green .
绿色的 .
但他念出了一个关键词，然后就到了面向绿地的书店里。

[ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The bookstore was closed .
这 书店 曾是 关闭 .
书店关门了。

[dæn] [ˈkwɪkli] [sr'lektɪd] [æn; ən] [ˈɑ:mləʊd] [ɒv; əv] [bʊks] , [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltə(r)]
Dan quickly selected an armload of books , brought them back to the shelter
担 迅速地 已选 一个 臂载荷 的 图书 , 带来 他们 后退 到 这 庇护所
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
under the river ,
在下面 这 河 ,
丹迅速挑选了一大堆书，抱回了河下的避难所。

[went] [bæk] [ænd; ənd][gɒt] [ə'hʌðə(r)] [stæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
went back and got another stack of them .
去 后退 和 得到 其他 堆 的 他们 :

我又回去拿了一叠。

[hi:; hi][set] [ʌp][ə; ei]['spaidəri] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [laɪt] ['met(ə)l][ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] [bʊks] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
He set up a spidery device of light metal and piled the books near enough
他 放 向上 一个 蜘蛛 设备 的 光 金属 和 堆积 这 图书 靠近 足够的
[səʊ][ðə; ði] [fi:d] [ɑ:mz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
so the feed arms could reach them .
所以 这 喂养 武器 可以 抵达 他们 :

他用轻金属搭建了一个类似蜘蛛网的装置，并将书籍堆放在足够近的地方，以便送书臂能够够到它们。

[ə; ei][set][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - [tɪpt] [rɒdz] [laɪk] [lɒŋ] ['skelət(ə)l] ['fɪŋgəz] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
A set of rubber - tipped rods like long skeletal fingers turned the pages ,
一个 放 的 橡皮 - 倾斜 杆 喜欢 长的 骨骼 手指 转向 这 页面 ,

一组形似细长骨骼手指、顶端装有橡胶的杆子翻动着书页。

[waɪl] [ðə; ði]['skænə(r)][ɒŋ][æn; ən] [əʊvə'hed] [ɑ:m] ['ɔsɪleɪt] [frɒm; frəm][ə; ei][pə'zɪ(ə)n]['əʊvə(r)][wʌŋ]
while the scanner on an overhead arm oscillated from a position over one
尽管 这 扫描器 在 一个 开销 手臂 振荡 从 一个 位置 超过 一
[peɪdʒɪ][tu:; tə][ə; ei][pə'zɪ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][peɪdʒɪ] .
page to a position over the other page .
页 到 一个 位置 超过 这 其他 页 :

而架在头顶臂上的扫描仪则在一页纸上方和另一页纸上方之间来回摆动。

[dæn] [sed] , " [haʊz] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , - ? "
Dan said , " How's it coming in , Kielgaard ? "
担 说 , " 怎么样 它 未来 在 , - ? "

丹问道：“基尔加德，情况怎么样？ ”

" [spi:d] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; ei]['lɪt(ə)] .
" Speed it up a little .
" 速度 它 向上 一个 小的 :

稍微加快速度。

" [dæn] [mu:vɪd] [ə; ei] [smɔ:l] ['li:və(r)] .
" Dan moved a small lever .
" 担 已搬 一个 小的 杠杆 :

丹拨动了一个小杠杆。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɜ:nd] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .
The pages turned more quickly .
这 页面 转向 更多的 迅速地 :

书页翻动得越来越快。

[dæn] [sed] , " [wi:l; wil] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['fi:də(r)] [wɜ:ks] [brɪ'fɔ:(r)][ai] [li:v] [aɪ 'ti:] .
Dan said , " We'll see how the feeder works before I leave it .
担 说 , " 出色地 看 如何 这 喂料器 作品 前 我 离开 它 :

丹说：“我离开之前，先看看喂食器运行情况如何。”

" [ðen] [hi:; hi][gɒt] [aʊt][ə; ei]['mɪrə(r)][ænd; ənd][went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns]
" Then he got out a mirror and went to work to change his appearance
" 然后 他 得到 出去 一个 镜子 和 去 到 工作 到 改变 他的 外貌
[ə'gen] .
again .
再次 :

然后他拿出镜子，开始再次改变自己的外貌。

[ðə; ði][ˈsekənd] [bʊk] [fed] [ɪn] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [səʊ][dæn] [tʊk] [fɔ:(r)][əv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] -
The second book fed in with no difficulty , so Dan took four of his little mataform
这 第二 书 美联储 在 和 不 困难 , 所以 担 采取 四 的 他的 小的 -
[ˈju:nɪts] ,
units ,
单位 ,

第二本书的导入过程很顺利，于是丹拿走了他的四个小型矩阵单元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l] .
which was all he had room for , and went back to the terminal .
哪个 曾是 全部 他 有 房间 为了 , 和 去 后退 到 这 终端 .

他只剩下这么多空间了，于是返回了航站楼。

[ðə; ði] [kraʊd] [si:mɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [θɪnd] [aʊt] [ˈsʌmwɒt] , [səʊ][hi;; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði]
The crowd seemed to have thinned out somewhat , so he supposed the
这 人群 似乎 到 有 变薄 出去 有些 , 所以 他 据称 这
[ˈi:vɪŋ] [rʌʃ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˈəʊvə(r)] .
evening rush was about over .
晚上 匆忙 曾是 关于 超过 .

人群似乎散去了一些，他估计傍晚的购物高峰期应该已经过去了。

[æz; əz][ɪn] [ˈtɜ:rmənɪl] [ˈni:əli] [ˈevriweə(r)] [dæn][hæd; həd] [bi:n] , [məʊst][əv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [mu:vɪd]
As in terminals nearly everywhere Dan had been , most of the people moved
作为 在 终端 几乎 到处 担 有 到过 , 最多 的 这 人们 已搬
[ˈbrɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

就像丹去过的几乎所有航站楼一样，大多数人都行色匆匆。

[ɪnˈtent][ən][ðeə(r)][əʊn] [əˈfeəz] .
intent on their own affairs .
意图 在 他们的 自己的 事务 .

他们只关心自己的事。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][dæn] [waɪl] [hi;; hi][glɑ:ns, glæns] [əˈraʊnd] ,
No one paid much attention to Dan while he glanced around ,
不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 担 尽管 他 瞥了一眼 大约 ,

丹环顾四周时，没人太在意他。

[ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði][wɔ:l][əv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈletəz] ,
noting the wall of flashing lights and moving letters ,
注意到 这 墙 的 闪烁 灯 和 移动 信件 ,

注意到那面闪烁的灯光和移动的字母墙，

[ˈsɪmələ(r)][tu;; tə][bʌt; bət][fɑ:(r)][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪfɔ:(r)] ,
similar to but far larger than the one he had seen before ,
相似的 到 但 远的 更大的 比 这 一 他 有 已见 前 ,

与他之前见过的那个相似，但要大得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][əv; əv][ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈblɒki] [stˈrʌktʃəz] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ˈnjʊməərəl] [səˈspendɪd] [əˈbʌv]
and a series of sizable blocky structures with large numerals suspended above
和 一个 系列 的 相当大的 方块状 结构 和 大的 数字 暂停 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有一系列体量庞大的块状结构，其上方悬挂着巨大的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑɪlaɪzɪd] [ˈaʊtlaɪnz] [əv; əv] [ˈdɔ:weɪz] [ən][ðeə(r)][fɔ:(r)] [wɔ:lz] .
and the stylized outlines of doorways on their four walls .
和 这 风格化的 概述 的 门口 在 他们的 四 墙壁 .

以及四面墙上风格化的门框轮廓。

[ˈpi:p(ə)l] [əˈpriəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdɔ:weɪz] , [ɔ:(r)] [strəʊl] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm]
People appeared in front of these doorways , or strolled directly toward them
人们 出现 在 正面 的 这些 门口 , 或者 漫步 直接地 朝向 他们
[ænd; ənd] [ˈvæniʃd] ,
and vanished ,
和 消失了 ,

人们出现在这些门口，或者径直走向门口然后消失。

[ˈhezɪteɪɪŋ] [ˈəʊnli] [wen] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz]
hesitating only when a red glow outlined the door to show that someone was
犹豫不决 仅有的 什么时候 一个 红色的 辉光 概述 这 门 到 展示 那 某人 曾是
[ˈkʌmiŋ] [θru:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
coming through from the other side .
未来 通过 从 这 其他 边 .

只有当一道红光勾勒出门的轮廓，表明有人从另一边进来时，他才犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [təˈwɔ:d] [ˈaɪðə(r)][end][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ˈsɪlvəri] [stˈrʌktʃəz] [wɪð]
In the center of the room toward either end were large silvery structures with
在 这 中心 的 这 房间 朝向 任何一个 结尾 是 大的 银色 结构 和
[ðə; ði] [wɜ:d] " [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] " [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
the word " Information " hanging above them .
这 单词 " 信息 " 绞刑 多于 他们 .

房间中央两端各有一个大型银色结构，上面悬挂着“信息”字样。

[dæn] [went] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈvɜ:ʔɪk(ə)l] [blu:] [laɪnz][drɪˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)]
Dan went to one and found that vertical blue lines divided it into twenty - four
担 去 到 一 和 成立 那 垂直的 蓝色的 线条 分割 它 进入 二十 - 四
[ˈsekʃənz] ,
sections ,
部分 ,

丹去了一个地方，发现垂直的蓝线把它分成了二十四四个部分。

[wɪð] [ru:m] [left] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ðæt] [wɜ:rnt] [ðeə(r)][æz; əz] [jet] , [plʌs][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ˈhedɪd]
with room left over for more that weren't there as yet , plus a section headed
和 房间 左边 超过 为了 更多的 那 不是 那里 作为 然而 , 加 一个 部分 标题
" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" **General Information .**
" 一般的 信息 .

还有剩余空间可以添加更多尚未添加的内容， 以及一个名为“一般信息”的部分。

" [dæn] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [slɒts] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **Dan studied the numerous slots , went to the General Information section and**
" 担 研究 这 很多的 插槽 , 去 到 这 一般的 信息 部分 和
[spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
spent most of his change .
花费 最多 的 他的 改变 .

丹仔细研究了众多老虎机，去了“一般信息”部分，并花掉了大部分零钱。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd][ˈfəʊldəz][ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]
He sat down with a small package of maps and folders and soon had
他 卫星 向下 和 一个 小的 包裹 的 地图 和 文件夹 和 很快 有
[brɪˈfɔ:(r)][hɪm][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsekʃənl] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [ˈsferɪkl] [ˈleɪəz] [wʌn]
before him a cross - sectional drawing showing a series of spherical layers one
前 他 一个 叉 - 分段式 绘画 显示 一个 系列 的 球形 层 一
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
inside the other ,
里面 这 其他 ,
他坐下来，手里拿着一小包地图和文件夹，很快面前就有一张横截面图，图上显示了一系列层层嵌套的球形层。

[ˈleɪb(ə)ld] , " [ˈlev(ə)l][wʌn] — [ˈriːteɪl] , "
labeled , "Level 1 — Retail , "
标签 , " 等级 1 — 零售 , "

标签上写着：“1 层——零售区”，

" [ˈlev(ə)l][tuːtuː] — [ˈriːteɪl] , "
" Level 2 — Retail , "
" 等级 2 — 零售 , "

“2级——零售，”

" [ˈlev(ə)l][θriː] — [ˈhəʊlseɪl] , "
" Level 3 — Wholesale , "
" 等级 3 — 批发的 , "

“3级——批发，”

" [ˈlev(ə)l][fɔːr] — [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] , " [ænd; ənd][səʊ][pən] ,
" Level 4 — Manufacturing , " and so on ,
" 等级 4 — 制造业 , " 和 所以 在 ,

“4级——制造业”，等等

[ˈnʌmbəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn]
numbered from the outside in toward the center of the sphere , from one
编号 从 这 外部 在 朝向 这 中心 的 这 领域 , 从 一
[tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] .
to twenty - five .
到 二十 - 五 .

从球体外侧向球心方向编号，从一到二十五。

[dæən][sæt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .
Dan sat perfectly still for a moment , looking at this .
担 卫星 完美 仍然 为了 一个 片刻 , 寻找 在 这 .

丹愣愣地坐着，看着眼前的一切，一动不动。

[hiː; hi] [liːft] [ˈkeəfəli] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈfəʊldəz] ,
He leafed carefully though the folders ,
他 有叶子的 小心 尽管 这 文件夹 ,

他仔细地翻阅着文件夹，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][mæp][pɒv; əv] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈleɪəz] [ˈʌndə(r)]
and was soon convinced that this wasn't a map of underground layers under
和 曾是 很快 确信 那 这 不是 一个 地图 的 地下 层 在下面
[dʒʌst][wʌn] [ˈsɪti] ,
just one city ,
只是 一 城市 ,

很快他就确信，这并非仅仅是一座城市地下地层的地图。

[bʌt; bət][pɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəkəˈnektɪd] [ˈsɪstəm] [ðæt] [əˈpiəd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˈəʊvə(r)][məʊst][pɒv; əv]
but of an interconnected system that appeared to stretch over most of
但 的 一个 互联 系统 那 出现 到 拉紧 超过 最多 的
[ðə; ði][ˈplænɪt] .
the planet .
这 行星 .

但它是一个相互关联的系统，似乎覆盖了地球的大部分地区。

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz][ˈleɪb(ə)ld] , " [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] — [ɔːˈdiːl] — [ˈdʒen(ə)rəl] .
The surface was labeled , " Recreation — Ordeals — General .
这 表面 曾是 标签 , " 娱乐 — 磨难 — 一般的 .

表面上写着：“娱乐—考验—一般”。

" [ðə; ði][ˈkɒmpleks][pɒv; əv] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['leɪəz] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌt] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['seprət]
" **The complex of underground layers seemed to be much thicker than separate**
" 这 复杂的 的 地下 层 似乎 到 是 很多 较厚 比 分离
[flɔ:z] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒd] [bi;; bi] ;
floors of a building would be ;
楼层 的 一个 建筑 会 是 ;

“地下各层结构似乎比建筑物的各个楼层要厚得多；

[ðə; ði][mæp] [jəʊd] [krɒs] - ['sekʃənz] [pɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [pɒv; əv] ['meni] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
the map showed cross - sections of buildings of many stories in the individual
这 地图 显示 又 - 部分 的 建筑物 的 许多 故事 在 这 个人
['leɪəz] .
layers .
层 .

地图上显示了各个图层中多层建筑物的横截面。

[dæn] ['stʌdɪd] [ðə; ði][mæp] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['lev(ə)] - [wɒz; wəz] [mɑ:kt] , "
Dan studied the map further and found that Level 10 was marked , "
担 研究 这 地图 更远 和 成立 那 等级 - 曾是 标记 , "
[kəʊˌɔ:drɪˈneɪ](ə)n] — ['gʌvənmənt] .
Coordination — Government .
协调 — 政府 .

丹进一步研究了地图，发现第 10 层标有“协调—政府”。

" [dæn] [wɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [mæ'ʃi:n] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][mæp]
" **Dan walked to the information machine and came back with a general map**
" 担 步行 到 这 信息 机器 和 来了 后退 和 一个 一般的 地图
[pɒv; əv][ˈlev(ə)] - ,
of Level 10 ,
的 等级 - ,

丹走到信息台，拿回了一张10层的概览地图。

[wɪt] [wɒz; wəz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][ˌsɪksˈti:n] ['sekʃənz] .
which was divided into sixteen sections .
哪个 曾是 分割 进入 十六 部分 .

它分为十六个部分。

['sekʃənz] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] " ['gʌvənmənt] ['sekʃənz] ,
Sections 4 and 5 were headed " Government Sections ,
部分 4 和 5 是 标题 " 政府 部分 ,

第 4 节和第 5 节的标题分别是“政府部门”，

" [ænd; ənd][dæn][gɒt] [lɑ:dʒ] - [skerɪ] [mæps][pɒv; əv] [i:t] [pɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **and Dan got large - scale maps of each of them** .
" 和 担 得到 大的 - 规模 地图 的 每个 的 他们 .

丹拿到了他们每个人的大比例尺地图。

[wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:prəˈdju:st] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ɒn][bɪg] [skri:nz] ,
What he was looking at was being reproduced far away on big screens ,
什么 他 曾是 寻找 在 曾是 存在 复制品 远的 离开 在 大的 屏幕 ,

他所看到的景象，在远处的大银幕上得到了重现。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪˈkɔ:ɪd] , [tu;; tə][bi;; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ˈdi:teɪl][baɪ] [stæfs] [pɒv; əv] [treɪnd] [men] .
and instantly recorded , to be examined in detail by staffs of trained men .
和 即刻 记录 , 到 是 检查 在 细节 经过 员工 的 受过训练 男人 .

并立即记录，由训练有素的工作人员进行详细检查。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
He was thankful this was so .
他 曾是 感恩 这 曾是 所以 .

他很庆幸事情就是这样。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪnz] , [blɒks] , [ænd; ənd] [kɜːrvz] ,
The map was a maze of colored lines , blocks , and curves ,
这 地图 曾是 一个 迷宫 的 有色 线条 , 积木 , 和 曲线 ,
地图是由彩色线条、方块和曲线构成的迷宫。

[wɪð] ['nʌmbəd] ['lɪsts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəʊθ][saɪdz][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
with numbered lists up and down both sides and across the bottom .
和 编号 列表 向上 和 向下 两个都 侧面 和 穿过 这 底部 .
两侧和底部均有编号列表。

[ə'brʌptli] , - [vɔɪs] [sed] , " [dæn] ,
Abruptly , Kielgaard's voice said , " Dan ,
突然 , - 嗓音 说 , " 丹 ,
突然，基尔加德的声音响起：“丹，

[si:] [ðæt] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l][əʊv(ə)l][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪdʒ] ?
see that dark purple oval a little to the left of the center of the page ?
看 那 黑暗的 紫色的 椭圆形 一个 小的 到 这 左边 的 这 中心 的 这 页 ?
"
"
"

看到页面中心偏左一点的那个深紫色椭圆形了吗？

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
" I see it .
" 我 看 它 :
我看到了。

" [dæn][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪdʒ]
" Dan glanced from the number to the list at the side of the page
" 担 瞥了一眼 从 这 数字 到 这 列表 在 这 边 的 这 页
[ænd; ənd] [riːd] ,
and read ,
和 读 ,
丹瞥了一眼数字，又看了看页面侧边的列表，然后读道：

" [wɔː(r)] ['ruːlərz] [kən'trəʊl] ['sentə(r)] .
" War Ruler's Control Center .
" 战争 统治者的 控制 中心 :
“战争统治者控制中心。”

" - [sed] ,
" Kielgaard said ,
" - 说 ,
基尔加德说：

" [ðə; ði] [stɑːf] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [bʊks] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
" The staff going over those books thinks there is some sort of an arrangement
" 这 职员 去 超过 那些 图书 思考 那里 是 一些 种类 的 一个 安排
[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [wɔː(r)] ['ruːlə(r)] - [teɪks] ['əʊvə(r)] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
by which a ' war ruler ' takes over absolute power in an emergency .
经过 哪个 一个 - 战争 统治者 - 需要 超过 绝对 力量 在 一个 紧急情况 :
“审查这些账簿的工作人员认为，其中存在某种安排，即在紧急情况下，‘战时统治者’可以接管绝对权力。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl]
What would be a better way to take over the planet than to get control
什么 会 是 一个 更好的 方式 到 拿 超过 这 行星 比 到 得到 控制
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ['ruːlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [prə'vəʊk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
of this War Ruler and then provoke an emergency ?
的 这 战争 统治者 和 然后 惹 一个 紧急情况 ?
还有什么比控制这位战争统治者，然后挑起一场紧急状态更能征服地球的方法呢？

" [dæn] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['əʊn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
" Dan studied the purple oval on the map .
" 担 研究 这 紫色的 椭圆形 在 这 地图 。

丹仔细研究了地图上的紫色椭圆。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
But what do we do about it ? "
但 什么 做 我们 做 关于 它 ？ "

但我们该如何应对呢？

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] .
" The first of your reinforcements will be coming down tonight .
" 这 第一的 的 你的 增援部队 将要 是 未来 向下 今晚 。

“你们的第一批援军今晚就会抵达。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [nɪə(r)] [ðæt] [kən'trəʊl] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [plɑ:nt] [ə; eɪ] [fju:] [tʌəns'i:vəz] ,
If you can get near that control center and plant a few transceivers ,
如果 你 能 得到 靠近 那 控制 中心 和 植物 一个 很少 收发器 ；

如果你能接近那个控制中心并安放几个收发器，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [meɪ]
we might be able to make a good deal of trouble for anyone who may
我们 可能 是 有能力的 到 制作 一个 好的 交易 的 麻烦 为了 任何人 WHO 可能
[hæv; həv] [si:zd] [aɪ 'ti:] . "
have seized it . "
有 查获 它 。

我们或许能给任何可能占领它的人制造不少麻烦。

" [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] , " [sed] [dæn] .
" I'll do my best , " said Dan .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 说 担 。

“我会尽我所能，”丹说道。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] ,
He got up , put most of the maps and folders into a locker ,
他 得到 向上 , 放 最多 的 这 地图 和 文件夹 进入 一个 储物柜 ,

他起身，把大部分地图和文件夹放进储物柜里。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lev(ə)l] - , ['sekʃ(ə)n] [fɔ:r] .
and bought a ticket for Level 10 , Section 4 .
和 买 一个 票 为了 等级 - , 部分 4 。

并购买了10层4区的门票。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [tu:] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] , ['tɔ:kɪŋ] .
As he turned , he noticed two men standing about twenty feet away , talking .
作为 他 转向 , 他 注意到 二 男人 常设 关于 二十 脚 离开 , 说 。

他转过身，发现有两个男人站在大约二十英尺远的地方，正在交谈。

[ɒn] ['ɪmpʌls] , [dæn] [went] , [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] ['lev(ə)l] - ,
On impulse , Dan went , not to the block that would take him to Level 10 ,
在 冲动 , 担 去 , 不是 到 这 堵塞 那 会 拿 他 到 等级 - ,

丹一时冲动，没有去往能带他到达第 10 层的街区。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['steɪ](ə)n [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæmflet] [hæd; həd][təʊld](hɪm) [wʊd] [teɪk] (hɪm)
but instead toward the station that his pamphlet had told him would take him
但 反而 朝向 这 车站 那 他的 小册子 有 讲述 他 会 拿 他
[tu:; tə]['sek](ə)n[sɪks][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][hi:; hi][wʊz; wəz][ʊn] .
to Section 6 of the same level he was on .
到 部分 6 的 这 相同的 等级 他 曾是 在 。

但他却朝着小册子上告诉他的那个车站走去，那个车站会把他带到他所在楼层的第 6 区。

[æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
As he rounded a corner and strode up a deserted corridor ,
作为 他 圆润 一个 角落 和 大步走 向上 一个 荒凉的 走廊 ,
[hɪ:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ] - ['ju:nɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [br'twi:n] [ə; eɪ] [weɪst]
he stooped and slid a mataform unit into the space between a waste
他 弯腰 和 滑行 一个 - 单元 进入 这 空间 之间 一个 浪费
[kən'teɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .
container and the wall .
容器 和 这 墙 。

他弯下腰，将一个床垫单元滑入垃圾箱和墙壁之间的空隙中。
[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wʊz; wəz] [bæk] [br'saɪd] [ðə; ði]['pəʊstərz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
An instant later , he was back beside the posters where he had hidden
一个 立即的 之后 , 他 曾是 后退 旁 这 海报 在哪里 他 有 隐
[ə; eɪ] [træn'si:və(r)] ['ɜ:lɪə(r)] .
a transceiver earlier .
一个 收发器 早些时候 。

片刻之后，他又回到了海报旁边，他之前在那里藏了一个收发器。
[tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)n[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
Two men were walking in the same direction he had gone .
二 男人 是 步行 在 这 相同的 方向 他 有 已消失 。

有两个男人正朝着他离开的方向走去。
[dæn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['væniʃd] , ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [naʊ] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)]['kɔ:nə(r)]
Dan followed them till they vanished , walking very rapidly now , around another corner
担 随后 他们 直到 他们 消失了 , 步行 非常 快速 现在 , 大约 其他 角落
.
:
.

丹跟着他们，直到他们消失在视野中，现在他走得很快，绕过了另一个拐角。
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [træn'si:və(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒki]
He picked up the mataform transceiver and looked around for the blocky
他 挑选 向上 这 - 收发器 和 看起来 大约 为了 这 方块状
[ˈstrʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][ˈnʌmbə(r)] " - " ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .
structure with the big number " 10 " over it .
结构 和 这 大的 数字 " - " 超过 它 。

他拿起 Mataform 收发器，四处寻找上面印着大数字“10”的方块状结构。

[hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɪə(r)][ðə; ði][wɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
He saw it , after a moment , near the wall with the lights and moving
他 锯 它 , 后 一个 片刻 , 靠近 这 墙 和 这 灯 和 移动
['letəz] [ʊn][,aɪ 'ti:] .
letters on it .
信件 在 它 。

过了一会儿，他看到它就在有灯光和会动字母的墙附近。

" - , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɔ:l] [ɪz] ? "
" **Kielgaard , " he thought , " what do you suppose that wall is ? "**
" - , " 他 想法 , " 什么 做 你 认为 那 墙 是 ? "
“基尔加德,”他心想,“你觉得那堵墙是什么?”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈbriːviərtɪd] [ˈklæsɪfaɪd] [æd] [əˈreɪndʒmənt] . "

" **We think it's a sort of abbreviated classified ad arrangement** . "

" 我们 思考 它是 一个 种类 的 缩写 分类 广告 安排 . "

“我们认为这是一种简化的分类广告形式。”

" [saʊndz] [ˈriːznəbl] , " [dæn] [θɔːt] .

" **Sounds reasonable** , " **Dan thought** .

" 声音 合理的 , " 担 想法 .

“听起来合情合理,”丹心想。

[dæn][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈblɒki] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][ˈnjuːməərəl] " - " [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .

Dan was by now near the blocky structure with the big numeral " 10 " above it .

担 曾是 经过 现在 靠近 这 方块状 结构 和 这 大的 数字 " 10 " 多于 它 .

丹此时已经走到了那个方方正正的建筑附近，建筑上方有一个大大的数字“10”。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [hæd; həd][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [dɔːz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɒn][aɪˈtiː]

Each of the four faces of the structure had four large doors outlined on it

每个 的 这 四 面孔 的 这 结构 有 四 大的 门 概述 在 它

— [wʌn][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .

— **one door for each of the sixteen sections of the level** .

— 一 门 为了 每个 的 这 十六 部分 的 这 等级 .

该建筑的四个面上分别勾勒出四扇大门的轮廓——每扇门对应该层十六个区域中的一个。

[dæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] " [fɔːr] " [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈaʊtlaɪnd]

Dan stepped up to the door marked " 4 " and it was immediately outlined

担 步 向上 到 这 门 标记 " 4 " 和 它 曾是 立即地 概述

[ɪn] [red] .

in red .

在 红色的 .

丹走到标有“4”的门前，门上立刻出现了红色的轮廓线。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [naʊ] [ɪnˈfɔːst]

A voice said , " Travelers are reminded of the special restrictions now enforced

一个 嗓音 说 , " 旅行者 是 提醒 的 这 特别的 限制 现在 强制执行

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɡʌvnməntl] [ˈsekʃənz] .

at the governmental sections .

在 这 政府 部分 .

一个声音说道：“提醒各位旅客注意，目前政府部门已实施特别限制措施。”

[tuː; tə][ˈentə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][ˈvælɪd] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˈpeɪpəz] , [ɔː(r)] [stɜːt] [æn; ən]

To enter , you must present valid authorization papers , or state an

到 进入 , 你 必须 展示 有效的 授权 文件 , 或者 状态 一个

[əkˈseptəb(ə)l][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] .

acceptable reason for entering .

可接受 原因 为了 进入 .

进入前，您必须出示有效的授权文件，或说明合理的进入理由。

" [dæn] [stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] .

" **Dan stood perfectly still** .

" 担 站立 完美 仍然 .

丹一动不动地站着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .

He was fairly sure now that he must get into this section .

他 曾是 相当 当然 现在 那 他 必须 得到 进入 这 部分 .

他现在相当肯定自己必须进入这个区域。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But how ?

但 如何 ?

但是如何做到呢？

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ˈmu:viŋ] [ˈletəz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
At that moment , the lights of the huge wall of moving letters caught his
在 那 片刻 , 这 灯 的 这 巨大 的 墙 的 移动 信件 捕捉 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

就在这时，那面巨大的移动字母墙的灯光吸引了他的注意力。

[ænd; ænd] - [vɔɪs] [sed] , " [dæn] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [əˈbaʊt] [ˌhɑ:fweɪ] [ʌp] .
and Kielgaard's voice said , " Dan , look to the left , about halfway up .
和 - 嗓音 说 , " 担 , 看 到 这 左边 , 关于 半 向上 .
基尔加德的声音说道：“丹，看向左边，大约在中间偏上的位置。”

" [dæn] [lʊkt] [ænd; ænd] [sɔ:] [ˈmu:viŋ] [ˈletəz] [spel] [aʊt] :
" Dan looked and saw moving letters spell out :
" 担 看起来 和 锯 移动 信件 拼写 出去 :
丹抬头一看，发现有字母在移动，拼出了：

[es] [ˈwɒntɪd] [ɒn] [ˈlev(ə)l] - [ɔ:l] [ˈkredɪts] [peɪd] [ʃɔ:t] [tɜ:m] [ɪmˈplɔɪmənt]
S WANTED ON LEVEL 10 ALL CREDITS PAID SHORT TERM EMPLOYMENT
S 通缉 在 等级 - 全部 学分 有薪酬的 短的 学期 就业
招聘10级员工，所有学分均已支付，短期工作。

* [men] [wɪð] [fɑ:st] [ˈri:fleksɪz] [ˈwɒntɪd] [ɒn] [ˈlev(ə)l] -
*** MEN WITH FAST REFLEXES WANTED ON LEVEL 10**
* 男士 和 快速地 反射 通缉 在 等级 -
*10级招聘反应敏捷的男性

[dæn][ˈri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [æd] [speld] [aʊt] [twɑɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l]
Dan realized he had seen parts of this ad spelled out twice at the terminal
担 已实现 他 有 已见 部分 的 这 广告 拼写 出去 两次 在 这 终端
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

丹意识到他曾在航站楼入口处两次看到过这则广告的部分内容。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] .
He didn't know if it was a trap or something he could use .
他 没有 知道 如果 它 曾是 一个 陷阱 或者 某物 他 可以 使用 .
他不知道这究竟是陷阱还是可以利用的东西。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ˈlev(ə)l] - . "
He said , " I'm interested in a job on Level 10 . "
他 说 , " 我是 感兴趣的 在 一个 工作 在 等级 - . "
他说：“我对10级的工作很感兴趣。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ?
" You have examined the record ?
" 你 有 检查 这 记录 ?
你查阅过记录吗？

" [dæn][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
" Dan had no idea what this meant .
" 担 有 不 主意 什么 这 意思是 .
丹完全不知道这意味着什么。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [men] [wɪð] [fɑ:st][ˈri:fleksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [ɒn][ˈlev(ə)l] - . "
He said , " I understand men with fast reflexes are wanted on Level 10 . "
他 说 , " 我 理解 男人 和 快速地 反射 是 通缉 在 等级 - . "
他说：“我听说10级岗位需要反应迅速的男性。”

" [wʌn][ˈməʊmənt] .
" One moment .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] , [ðen] [ə; eɪ][nju:] [vɔɪs] .
" There was a short pause , then a new voice .
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 然后 一个 新的 嗓音 .

短暂的停顿之后，传来一个新声音。

" [wɒt] [wi:; wi][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈkredit] [əˈlɒtmənt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈnɔ:m(ə)l]
" What we offer you is a special credit allotment sufficient for all normal
" 什么 我们 提供 你 是 一个 特别的 信用 分配 充足的 为了 全部 普通的
[ˈmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:tʃəs] [ni:dz] .
mating and purchase needs .
交配 和 购买 需求 .

“我们为您提供的是一项特殊的信贷额度，足以满足所有正常的配种和购买需求。”

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈleɪtɪst] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] , [aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] ,
On account of these latest restrictions , I can't tell you exactly what the job is ,
在 帐户 的 这些 最新的 限制 , 我 不能 告诉 你 确切地 什么 这 工作 是 ,
由于这些最新的限制，我无法确切地告诉你这份工作是什么。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] : [ðə; ði] [rɪˈwɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪt] .
but I can say this : The rewards are great .
但 我 能 说 这 : 这 奖励 是 伟大的 .

但我可以肯定地说：回报非常丰厚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [maɪt] [end] [ʌp] [ˈgetɪŋ] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
But you also might end up getting sprinkled over the forest .
但 你 还 可能 结尾 向上 获得 撒上 超过 这 森林 .

但你也有可能被洒得满地都是。

[wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [ʌp][fɑ:st] .
We've got a situation down here that has to be cleaned up fast .
我们已经 得到 一个 情况 向下 这里 那 有 到 是 已清洗 向上 快速地 .

这里的情况需要尽快清理。

[wɪð] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˌrefəˈrendəm] [təˈmɒrəʊ] , [ˌaɪˈti:] [maɪt] [bɔɪl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
With the special referendum tomorrow , it might boil over and make an
和 这 特别的 全民公投 明天 , 它 可能 熬 超过 和 制作 一个
[ˌɪntəˈstelə(r)] [mes] .
interstellar mess .
星际穿越 混乱 .

明天将举行特别公投，这可能会引发轩然大波，造成星际混乱。

[wi:; wi][wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [wɜ:k] .
We want you for a night's work .
我们 想 你 为了 一个 夜晚 工作 .

我们需要你来帮忙做一晚的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end] [jʊə; jər][ˈaɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [ded] .
At the end you're either rich or dead .
在 这 结尾 你是 任何一个 富有的 或者 死的 .

最终，你要么富有，要么死去。

[haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪˈti:] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样？

" [dæn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] " [ɪntə'stelə(r)] [mes] , " [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] "
" Dan thought of the two words " interstellar mess , " used in connection with a "
" 担 想法 的 这 二 字 " 星际穿越 混乱 , " 用过的 在 联系 和 一个 "
[ˈspeʃ(ə)l] [ˌrefə'rendəm] .
special referendum .
特别的 全民公投 .

丹想到了“星际混乱”这两个词，它们与“特别公投”联系在一起。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] .
" He had the sensation that he was getting close .
" 他 有 这 感觉 那 他 曾是 获得 关闭 .
他感觉自己快要接近目标了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .
“好吧,”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][blɜ:(r)] [æz; əz] - ['steɪnɪz] ['ʌtl] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
There was a blur as mataform stations shuttled him from one place to
那里 曾是 一个 模糊 作为 - 车站 往返 他 从 一 地方 到
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

移动站点将他从一个地方运送到另一个地方，眼前一片模糊。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [men] ,
Then he was walking into a large room holding about thirty men ,
然后 他 曾是 步行 进入 一个 大的 房间 保持 关于 三十 男人 ,
然后他走进了一个大房间，里面大约有三十个人。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][bɪɡ][kæts] [ə'leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .
all of whom had something of the look of big cats alert for prey .
全部 的 谁 有 某物 的 这 看 的 大的 猫 警报 为了 猎物 .
它们都带着几分大型猫科动物警觉捕猎的神情。

[dæn][hæd; həd] ['hɑ:dli] [kʌm] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] [mæn] [wɔ:kt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] ,
Dan had hardly come in when a lithe man walked out on a raised platform ,
担 有 几乎 来 在 什么时候 一个 轻盈 男人 步行 出去 在 一个 提高 平台 ,
丹刚走进来不久，就看到一个身形矫健的男人走上一个高台。

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
looked over the waiting men , and said , " I'd like to wait till there are
看起来 超过 这 等待 男人 , 和 说 , " ID 喜欢 到 等待 直到 那里 是
[mɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ,
more of us ,
更多的 的 我们 ,
我环顾了一下等候的男人们，说道：“我想等到人更多一些再说。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [taɪm] .
but there isn't time .
但 那里 不是 时间 .
但是时间不够了。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
I'll come to the point without delay .
患病的 来 到 这 观点 没有 延迟 .
我就直奔主题了。

[aɪl] ['əʊnli][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][wʌns] , [səʊ][ˈlɪs(ə)n] ['keəfəli] .
I'll only explain it once , so listen carefully .
患病的 仅有的 解释 它 一次 , 所以 听 小心 .
我只解释一遍，所以请仔细听。

" [ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ruːlərz] [kən'trəʊl]['sentə(r)] .

" **On this level , we have the War Ruler's control center .**
" 在 这 等级 , 我们 有 这 战争 统治者的 控制 中心 .

“在这一层，我们有战争统治者的控制中心。”

[tuː] ['lev(ə)lz][ʌp] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['plænətri] [zuː] .

Two levels up , there is the planetary zoo .
二 级别 向上 , 那里 是 这 行星 动物园 .

再上两层，就是行星动物园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænimlɪz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [ɪz][æn; ən] [eɪp] [ə'baʊt]['aʊə(r)][saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˈfeɪp] ,
Among the animals in the zoo is an ape about our size and general shape ,
之中 这 动物 在 这 动物园 是 一个 猿 关于 我们的 尺寸 和 一般的 形状 ,

动物园里有一只体型和外形与我们相仿的猿猴。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] , [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] ,
with a thick layer of fur , strong muscles ,
和 一个 厚的 层 的 毛皮 , 强的 肌肉 ,

身披厚厚的皮毛，肌肉强壮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] ['rɪvɪt] [drɒpt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] .
and a sense of humor like a white - hot rivet dropped down your collar .
和 一个 感觉 的 幽默 喜欢 一个 白色的 - 热的 铆钉 掉落 向下 你的 衣领 .

还有一种幽默感，就像一颗烧红的铆钉掉进了你的衣领里。

[baɪ][sʌm; səm]['prəʊses][aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] ,
By some process I don't understand ,
经过 一些 过程 我 不 理解 ,

通过某种我无法理解的过程，

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪps] [hæv; həv] ['ɡɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪn][æn; ən] [ɑːmz] ['depəʊ]
about fifty of these apes have gotten into a storeroom in an arms depot
关于 五十 的 这些 猿猴 有 获得 进入 一个 库房 在 一个 武器 仓库

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] .
attached to the control center .
随附的 到 这 控制 中心 .

大约有五十只这样的猿猴进入了与控制中心相连的军火库的储藏室。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['stelə(r)]
" **With this referendum coming up to decide whether we should join the Stellar**
" 和 这 全民公投 未来 向上 到 决定 无论 我们 应该 加入 这 恒星
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

“随着即将举行的全民公投决定我们是否应该加入星际联盟，

[ˈevri] [taɪm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ˈbleɪm] [ˌaɪˈtiː][ɒn][wʌn]['fækʃ(ə)n]
every time there is a disturbance the election committee blames it on one faction
每一个 时间 那里 是 一个 干扰 这 选举 委员会 责备 它 在 一 派

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

or another .
或者 其他 .

每次发生骚乱，选举委员会都会把责任推卸给某个派系。

[ˈjuːzɪŋ][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [p'aʊəz] ,
Using their emergency powers ,
使用 他们的 紧急情况 权力 ,

利用他们的紧急权力，

[ðeɪ] [ðen] [klæp][ɒn][sʌm; səm] [ŋjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːdə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
they then clap on some new restriction to keep order till the referendum is over .
他们 然后 拍 在 一些 新的 限制 到 保持 命令 直到 这 全民公投 是 超过 .

然后，他们又出台了一些新的限制措施来维持秩序，直到全民公投结束。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sentə(r)] [ɪt'self] , ['tempəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
If there is now a disturbance near the control center itself , tempers are going
如果 那里 是 现在 一个 干扰 靠近 这 控制 中心 本身 , 脾气 是 去
[tu:; tə] ['ɔ:t(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] .
to shorten further .
到 缩短 更远 .

如果控制中心附近现在就出现骚乱，人们的情绪将会进一步恶化。

[ɪf] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stʌk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [tru:] [ɔ:(r)] [ʌn'tru:] ,
If the blame should be stuck on one side or the other , true or untrue ,
如果 这 责备 应该 是 卡住 在 一 边 或者 这 其他 , 真的 或者 不属实 ,
如果一定要把责任归咎于一方，无论事实是否如此，

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] ['aɪðə(r)] [weɪ] .
it could swing the vote either way .
它 可以 摇摆 这 投票 任何一个 方式 .

这可能会导致投票结果出现任何一方获胜。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ðəʊz] [eɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] ['depəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **We have got to get those apes out of the arms depot right away .**
" 我们 有 得到 到 得到 那些 猿猴 出去 的 这 武器 仓库 正确的 离开 .
我们必须立刻把那些猿猴从军火库里弄出来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
The trouble is ,
这 麻烦 是 ,

问题在于，

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə'ɫɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] ['depəʊ] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [ʌt] [ɒf] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
there's an alarm in the arms depot that can't be shut off except from the
有 一个 警报 在 这 武器 仓库 那 不能 是 关闭 离开 除了 从 这
[kən'trəʊl] ['sentə(r)] .
control center .
控制 中心 .

军火库里有一个警报器，只有控制中心才能关闭它。

['faɪə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] [ɔ:(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['wepən] [ɪn] [ðeə(r)] ,
Fire any kind of impact or vibration weapon in there ,
火 任何 种类 的 影响 或者 振动 武器 在 那里 ,
向那里发射任何类型的冲击或振动武器。

[ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] ['pɔ:ɪŋ] [ɪn] [gæs] ,
or change the composition of the atmosphere by pouring in gas ,
或者 改变 这 作品 的 这 气氛 经过 浇注 在 气体 ,
或者通过注入气体来改变大气成分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ɫɑ:m] [ɔ:tə'mætɪkli] [gəʊz] [ɒf] [ɪn] [gɑ:d] ['steɪnɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lev(ə)l] .
and the alarm automatically goes off in guard stations all over this level .
和 这 警报 自动地 去 离开 在 警卫 车站 全部 超过 这 等级 .
该层所有警卫室的警报都会自动响起。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [taɪm] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:v] [ðem; ðəm] [aʊt] .
If we had more time , we could starve them out .
如果 我们 有 更多的 时间 , 我们 可以 饿死 他们 出去 .
如果我们有更多的时间，我们可以把他们饿死。

[wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] .
We don't have the time .
我们 不 有 这 时间 .

我们没有时间。

[lets] [hiə(r)][ai 'ti:] .
Let's hear it .
我们来吧 听到 它 :

说说看。

" [dæn] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni'bɒdi] [els] [hiə(r)] , [bʌt; bət][ai][,ei 'em][nəʊ] [ti:m] ['pleɪə(r)]
" Dan said , " I don't know about anybody else here , but I am no team player
" 担 说 , " 我 不 知道 关于 任何人 别的 这里 , 但 我 是 不 团队 玩家
[maɪ'self] .
myself .
我 :

丹说:“我不知道这里其他人怎么样, 但我自己绝对不是一个有团队精神的人。”

[let] [em 'i:] [gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] [fɜ:st] .
Let me go in alone first .
让 我 去 在 独自的 第一的 :

让我先独自进去。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ha:f] [æn; ən] ['aʊə(r)][ænd; ɐnd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [eɪps]
You wait half an hour and then come in and see if there are fifty apes
你 等待 一半 一个 小时 和 然后 来 在 和 看 如果 那里 是 五十 猿猴
[left] .
left .
左边 :

你等了半个小时, 然后进去看看是否还剩下五十只猿猴。

" ['evriwʌn] ['kreɪnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɒfəriŋ] [tu:; tə] [faɪt] ['fɪfti] [waɪld] [eɪps] [ˌsɪŋɡl'hændɪd] .
" Everyone craned to see who was offering to fight fifty wild apes singlehanded .
" 每个人 起重机 到 看 WHO 曾是 提供 到 斗争 五十 荒野 猿猴 单手 :

“所有人都伸长脖子去看是谁敢单枪匹马挑战五十只野生猿猴。”

[ðə; ði] [mæn] [pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tɜ:nd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] , " [ə'gri:d] .
The man on the platform turned pale , but said , " Agreed .
这 男人 在 这 平台 转向 苍白 , 但 说 , " 同意 :

站台上的男人脸色苍白, 但还是说道:“同意。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪn] , [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kredɪts] [pʊ; əv] [ɔ:l] .
And if you win , you received the combined credits of all .
和 如果 你 赢 , 你 已收到 这 合并 学分 的 全部 :

如果你赢了, 你将获得所有人的总积分。

" [dæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] - ['wɪʃə] ,
" Dan found himself walking down a corridor , surrounded by well - wishers ,
" 担 成立 他自己 步行 向下 一个 走廊 , 包围 经过 出色地 - 许愿者 ,

丹发现自己正走在一条走廊里, 周围都是前来祝贺的人。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] ['sevrəl] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hænd] - ['wepənz] .
to a room where several tables were loaded with hand - weapons .
到 一个 房间 在哪里 一些 表格 是 已加载 和 手 - 武器 :

来到一个房间, 里面有好几张桌子, 上面摆满了手持武器。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['weɪtɪd] [klʌb] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['dʌb(ə)l] - [edʒ] , ['reɪzə(r)] - [ʃɑ:p]
He picked up a short weighted club , and a short double - edge , razor - sharp
他 挑选 向上 一个 短的 加权 俱乐部 , 和 一个 短的 双倍的 - 边缘 , 剃刀 - 锋利的
[sp:d] .
sword .
剑 :

他拿起一根短而重的木棒和一把短小的双刃锋利宝剑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [dɔː(r)] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈrɪvɪts]
A few minutes later , he arrived at a heavy metal door studded with rivets
一个 很少 分钟 之后 , 他 到达的 在 一个 重的 金属 门 带钉的 和 铆钉
[ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] .
and painted green .
和 绘 绿色的 .

几分钟后，他来到了一扇镶满铆钉、漆成绿色的厚重金属门前。

[dæn][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [trænˈsiːvə(r)] [ˌniəˈbaɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ænd] [spend]
Dan had intended to hide a transceiver nearby on the outside and spend
担 有 故意的 到 隐藏 一个 收发器 附近 在 这 外部 和 花费
[æz; əz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
as little time in the storeroom as possible .
作为 小的 时间 在 这 库房 作为 可能的 .

丹原本打算在外面附近藏一个收发器，并尽可能少地待在储藏室里。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [aɪz]
But everything had happened so fast , and there were so many eyes
但 一切 有 发生 所以 快速地 , 和 那里 是 所以 许多 眼睛
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,

但一切发生得太快了，而且有那么多双眼睛盯着他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] - [ˈjuːnɪt] [ˈeniweə(r)] .
that he had no chance to hide a mataform unit anywhere .
那 他 有 不 机会 到 隐藏 一个 - 单元 任何地方 .

他根本没有机会把垫状物藏在任何地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] [[ʌt] [brˈhaɪnd][hɪm] .
There was a loud clang as the heavy door swung shut behind him .
那里 曾是 一个 大声 铛 作为 这 重的 门 摇摆 关闭 在后面 他 .

沉重的门在他身后砰地一声关上了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [aɪl] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
Then he was in a big dimly lighted room with a twelve - foot aisle running down
然后 他 曾是 在 一个 大的 依稀 照明 房间 和 一个 十二 - 脚 走道 跑步 向下
[ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
the center ,
这 中心 ,

然后他来到一个光线昏暗的大房间，房间中央有一条十二英尺宽的过道。

[ə; eɪ][ˈnærəʊə(r)] [aɪl] [əˈlɒŋ] [iːtʃ] [wɔːl] ,
a narrower aisle along each wall ,
一个 较窄 走道 沿着 每个 墙 ,
[ə; eɪ] [ˈnærəʊə(r)] [aɪl] [əˈlɒŋ] [iːtʃ] [wɔːl] ,
每面墙边都有一条较窄的过道，

[ænd; ænd] [haɪ] [paɪlz][ɒv; əv] [ˈwʊdn] [kreɪts] [ænd; ænd] [waɪəˈbaʊnd] [ˈhevi] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈkɑːtənz] [speɪst]
and high piles of wooden crates and wirebound heavy cardboard cartons spaced
和 高的 堆 的 木制的 板条箱 和 线圈装订 重的 纸板 纸箱 间隔
[faɪv] [fiːt] [əˈpɑːt][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [aɪl] .
five feet apart to either side of the central aisle .
五 脚 除 到 任何一个 边 的 这 中央 走道 .

中央通道两侧堆放着高高的木箱和用铁丝捆扎的厚纸板箱，每隔五英尺就有一摞。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][dæmp][ˈdɜːti][fɜː(r)] .
There was a strong smell of damp dirty fur .
那里 曾是 一个 强的 闻 的 潮湿 肮脏的 毛皮 .

空气中弥漫着一股潮湿肮脏的皮毛的浓烈气味。

[ɒŋ][ðə; ði][flɔ:(r)] ['pɑ:twei] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [leɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kləʊðd] ['hju:mən][ɑ:m] .
On the floor partway up the aisle lay what looked like a clothed human arm .
在 这 地面 部分 向上 这 走道 躺 什么 看起来 喜欢 一个 穿着衣服 人类 手臂 .
在过道中间的地板上，躺着一只看起来像是穿着衣服的人手臂的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm][ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv][ləʊ] [grʌf] [bɑ:rk]s] .
From the far end of the building came a series of low gruff barks .
从 这 远的 结尾 的 这 建筑 来了 一个 系列 的 低的 粗暴 树皮 .
从建筑物的另一端传来一阵低沉沙哑的吠叫声。

[ə; eɪ] ['hʌmpɪŋ] ['məʊŋ] [ræn] [ə'ləŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv]
A humping motion ran along like a wave up the aisle and over the piles of
一个 性交 运动 跑 沿着 喜欢 一个 海浪 向上 这 走道 和 超过 这 堆 的
[kreɪts] [tə'wɔ:d] [dæn] .
crates toward Dan .
板条箱 朝向 担 .
一阵隆隆的抽搐动作像波浪一样沿着过道向上蔓延，越过成堆的板条箱，朝着丹的方向袭来。

[hi;; hi][glɑ:ns, glæns] ['bri:fli] [tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] ['kɒŋkri:t] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He glanced briefly to either side at the solid concrete walls of the
他 瞥了一眼 简要地 到 任何一个 边 在 这 坚硬的 具体的 墙壁 的 这
['bɪldɪŋ] , [felt][br'haɪnd][hɪm] .
building , felt behind him .
建筑 , 毛毡 在后面 他 .
他迅速地向两侧瞥了一眼建筑物的坚固混凝土墙，然后摸了摸身后。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .
门锁着。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɒn] [ðɪs]
It flashed through his mind that up till now he had had good luck on this
它 闪光灯 通过 他的 头脑 那 向上 直到 现在 他 有 有 好的 运气 在 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .
他脑海中突然闪过一个念头：到目前为止，他在这个星球上的运气一直都很好。

[dæn] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Dan saw , in the nearest corner of the room ,
担 锯 , 在 这 最近的 角落 的 这 房间 ,
丹在房间最近的角落里看到：

['sevrəl] [paɪps] [ðæt] [ræn][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bent][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'ləŋ]
several pipes that ran up from the floor and were bent to travel along
一些 管道 那 跑 向上 从 这 地面 和 是 弯曲 到 旅行 沿着
[nɪə(r)][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
near the ceiling .
靠近 这 天花板 .
几根管道从地板向上延伸，弯曲后沿着天花板附近延伸。

[hi;; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ə; eɪ] - ['ju:nɪt][br'haɪnd] [ði:z] [paɪps][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He quickly slipped a mataform unit behind these pipes on the floor ,
他 迅速地 滑倒了 一个 - 单元 在后面 这些 管道 在 这 地面 ,
他迅速将一个垫片装置塞到地板上这些管道的后面，

[ðen] [kʌt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:dbɔ:d] ['kɑ:tn] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ju:nɪt]
then cut into a cardboard carton about fifteen feet away and put another unit
然后 切 进入 一个 纸板 纸盒 关于 十五 脚 离开 和 放 其他 单元
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

然后从大约 15 英尺外的一个纸箱里取出另一个单元，放进去。

[hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niərist] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɑ:tənz] , ['mentəli] [sed] [ə; eɪ] [ki:]
He tossed a third on top of the nearest pile of cartons , mentally said a key
他 抛掷 一个 第三 在 顶部 的 这 最近的 桩 的 纸箱 , 精神上 说 一个 钥匙
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

他把第三个纸箱扔到最近的一堆纸箱上，在心里默念了一个关键词，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] ['slæɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kɑ:tn] [tu:; tə] [slaɪd] [ðə; ði] ['ju:nɪt] [ˌɪn'saɪd] .
and was on the pile slashing open a carton to slide the unit inside .
和 曾是 在 这 桩 砍杀 打开 一个 纸盒 到 滑动 这 单元 里面 .

然后他爬上那堆东西，一把割开一个纸箱，把设备滑了进去。

[ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
Then he was on the floor in the corner .
然后 他 曾是 在 这 地面 在 这 角落 .
然后他就倒在了角落的地板上。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] ['jædəʊi] ['fɪgəz] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
In the dim light , the shadowy figures came toward him .
在 这 暗淡 光 , 这 阴暗的 数据 来了 朝向 他 .
昏暗的光线下，模糊的身影向他走来。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [pɑ:ts] , ['berənəts; ,beɪə'nets] ,
Their long arms swung up and a barrage of rifle parts , bayonets ,
他们的 长的 武器 摇摆 向上 和 一个 弹幕 的 步枪 部分 , 刺刀 ,
['skæbəð] ,
scabbards ,
剑鞘 ,
他们挥舞着长臂，一阵步枪零件、刺刀、刀鞘等物品纷至沓来。

[ænd; ənd] ['helmits] [smæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
and helmets smashed into the corner .
和 头盔 粉碎 进入 这 角落 .
头盔摔在了角落里。

[dæn] [wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪt] .
Dan was fifteen feet away when they hit .
担 曾是 十五 脚 离开 什么时候 他们 打 .
丹当时距离事发地点有十五英尺远。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
An instant later , he was back , kicking the rubble out of the corner .
一个 立即的 之后 , 他 曾是 后退 , 踢 这 瓦砾 出去 的 这 角落 .
片刻之后，他又回来了，一脚踢开角落里的瓦砾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] [grʌf] [kɒf] , [ðen] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒæmd] ,
There was a repeated gruff cough , then the aisles were jammed ,
那里 曾是 一个 重复 粗暴 咳嗽 , 然后 这 过道 是 卡住 ,
一阵阵粗重的咳嗽声响起，随后过道里挤满了人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [vju:] [ɒv; əv] [b'eəd] [ti:θ] [ɪn] [fɜ:(r)] - ['kʌvəd] ['feɪsɪz] ,
and he had a brief view of bared teeth in fur - covered faces ,
和 他 有 一个 简短的 看法 的 裸露 牙齿 在 毛皮 - 涵盖 面孔 ,
他短暂地瞥见了毛皮覆盖的脸上露出的牙齿。

[ænd; ənd][ˈheəri][ɑ:mz] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][grɑ:sp][hɪm] .
and hairy arms that reached out to grasp him .
和 毛茸茸 武器 那 达到 出去 到 抓牢 他 .

还有伸出的毛茸茸的手臂，想要抓住他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [lɑ:f] [ðæt] [ˈstɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtʃʌk(ə)] [ænd; ənd] [endɪd] [ɒn][ə; eɪ]
There was a grisly laugh that started as a low chuckle and ended on a
那里 曾是 一个 可怕的 笑 那 开始 作为 一个 低的 轻笑 和 结束 在 一个
[haɪ] - [pɪtʃt] [ˈweɪvəriŋ] [nəʊt] .
high - pitched wavering note .
高的 - 投球 摇摆不定 笔记 .

那是一种令人毛骨悚然的笑声，起初是低沉的轻笑，最后变成了高亢而颤抖的笑声。

[dæn] [ˈmentəli] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˈkɑ:tənz]
Dan mentally pronounced a key word and he was on the pile of cartons
担 精神上 发音 一个 钥匙 单词 和 他 曾是 在 这 桩 的 纸箱
[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [eɪps] .
with a half a dozen apes .
和 一个 一半 一个 打 猿猴 .

丹在心里默念了一个关键词，然后他就和六七只猿猴一起站在了那堆纸箱上。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [sɔ:d] [ˈflik] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] .
The short sword flicked out and back .
这 短的 剑 轻弹 出去 和 后退 .

短剑甩了出去又收回来。

[ˈʌðə(r)] [eɪps] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][paɪl][ɒv; əv] [ˈkɑ:tənz] .
Other apes sprang from the next pile of cartons .
其他 猿猴 弹簧 从 这 下一个 桩 的 纸箱 .

其他猿猴从下一堆纸箱里跳了出来。

[dæn] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈwertɪd] [klʌb] ,
Dan dropped the weighted club ,
担 掉落 这 加权 俱乐部 ,

丹手中的加重球杆掉在了地上。

[θru:] [hɪz; ɪz][lɑ:st] - [ˈju:nɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] ,
threw his last mataform unit toward the top of a pile across the aisle ,
扔 他的 最后的 - 单元 朝向 这 顶部 的 一个 桩 穿过 这 走道 ,

他把最后一个垫状物单元扔向过道对面的一堆东西的顶部，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [aɪˈti:] , [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd]
and an instant later had recovered it , dropped to the floor , and
和 一个 立即的 之后 有 恢复 它 , 掉落 到 这 地面 , 和
[ˈreɪsd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
raced up the aisle .
比赛 向上 这 走道 .

片刻之后，他又捡起了它，跌倒在地，然后飞快地跑上了过道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [laɪk] [ti:θ] [ˈklɪkɪŋ] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪvəriŋ] [lɑ:f] [bɜ:st]
There was noise like teeth clicking together and then the wavering laugh burst
那里 曾是 噪音 喜欢 牙齿 点击 一起 和 然后 这 摇摆不定 笑 爆裂
[aʊt] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [eɪps] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm][ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
out again as the apes turned to chase him up the aisle .
出去 再次 作为 这 猿猴 转向 到 追赶 他 向上 这 走道 .

一阵像是牙齿碰撞的声音传来，然后，猿猴们转身追着他沿着过道跑去，颤抖的笑声再次爆发出来。

[dæn][slɪd][ðə; ði] [træn'si:və(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪt] - ['əʊpən] ['kɑːtn] [ænd; ənd] [wɜːl] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdəz]
Dan slid the transceiver into a slit - open carton and whirled as the leaders
担 滑行 这 收发器 进入 一个 缝隙 - 打开 纸盒 和 旋转 作为 这 领导人
[rʌft] [tə'wɔːd] [hɪm] .
rushed toward him .
匆忙 朝向 他 .

丹把收发器塞进一个开了缝的纸箱里，然后转身，领队们朝他冲了过来。

[ðə; ði] [ɔːt] [spːd] [flæft] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ɪn]['ræpɪd] [θrʌst] ,
The short sword flashed out and back in rapid thrusts ,
这 短的 剑 闪光灯 出去 和 后退 在 迅速的 推力 ,
短剑疾射而出，快速刺击。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dæn][wɒz; wəz][bʌn][tɒp][pʌɪl][pʌɪl] [əv; əv][ðə; ði][fɜːst][paɪl][pʌɪl] [əv; əv] ['kɑːtənz] .
and abruptly Dan was on top of the first pile of cartons .
和 突然 担 曾是 在 顶部 的 这 第一的 桩 的 纸箱 .
突然间，丹就爬上了第一堆纸箱。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] , [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [eɪps] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ]
He recovered the weighted club , glanced down at the apes turning to rush
他 恢复 这 加权 俱乐部 , 瞥了一眼 向下 在 这 猿猴 转弯 到 匆忙
[ʌp][ðə; ði] [aɪlz] ,
up the aisles ,
向上 这 过道 ,
他捡起加重棒，低头看了一眼转身冲上过道的猿猴们，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and then suddenly he was with them ,
和 然后 突然 他 曾是 和 他们 ,
然后突然间，他就和他们在一起了。

['slæmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː][pʌɪl][pʌɪl] [əv; əv][ðem; ðəm][ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] .
slamming the last few of them over the heads with the weighted club .
猛击 这 最后的 很少 的 他们 超过 这 头部 和 这 加权 俱乐部 .
用加重球杆猛击最后几个人的头部。

[hiː; hi] [θrʌst] , [stæbd] , [ænd; ənd] [smæft] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
He thrust , stabbed , and smashed , now in one place , now another ,
他 推力 , 刺伤 , 和 粉碎 , 现在 在 一 地方 , 现在 其他 ,
他猛刺、戳、砸，一会儿砸这个地方，一会儿砸那个地方。

['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [hɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [pɒf] -
always striking the gibbering horde where they were fewest and most off -
总是 引人注目 这 胡言乱语 部落 在哪里 他们 是 最少 和 最多 离开 -
['bæləns] .
balance .
平衡 .
总是攻击那些最分散、最失去平衡的聒噪人群。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɪdiəs] ['ɪntəv(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['saɪləns] .
After a long , hideous interval , there came a silence .
后 一个 长的 , 可怕 间隔 , 那里 来了 一个 沉默 .
经过一段漫长而可怕的沉默之后，一切归于沉寂。

[dæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [hiːps] [pʌɪl][pʌɪl] [əv; əv] [ded] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [eɪps] ,
Dan could see that there were four heaps of dead or unconscious apes ,
担 可以 看 那 那里 是 四 堆积如山 的 死的 或者 无意识 猿猴 ,
丹看到有四堆死去的或昏迷不醒的猿猴，

[ðə; ði][ˈəʊnli][lɪv; laɪv][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fju:] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][əʊvə'hed] [bi:mz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz]
the only live ones were a few clinging to overhead beams with their eyes
这 仅有的 居住 一个 是 一个 很少 依恋 到 开销 光束 和 他们的 眼睛
[ʃʌt] .
shut .
关闭 :

仅存的几只动物紧紧抓住头顶的横梁，双眼紧闭。

[dæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃæns'i:vəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:]
Dan recovered his transceivers and made his way to one of the few
担 恢复 他的 收发器 和 制成 他的 方式 到 一 的 这 很少
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
windows in the room .
视窗 在 这 房间 :

丹找回了他的收发器，然后走到房间里为数不多的几扇窗户之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ˈsev(ə)n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['hevɪli] [ba:d] , [wɪð] [ɪts] [glɑ:s] [peɪnz]
This was about seven feet from the floor , heavily barred , with its glass panes
这 曾是 关于 七 脚 从 这 地面 , 重度 禁止 , 和 它是 玻璃 窗格
[ˈbrəʊkən][aʊt] .
broken out .
破碎的 出去 :

这间小屋离地面大约七英尺高，四周装有重重的铁栅栏，玻璃窗也破碎了。

[dæn] [ˈpʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ] [fju:]
Dan pulled himself up and looked out at a walk and a high wall a few
担 拉 他自己 向上 和 看起来 出去 在 一个 走 和 一个 高的 墙 一个 很少
[fi:t] [ə'weɪ] .
feet away .
脚 离开 :

丹站起身来，向几英尺外的小路和高墙望去。

[hi;; hi][kʌt][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ˈɪntu:][strips][ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðə; ði][strips] [tə'geðə(r)] [wɪð]
He cut the sleeve of his shirt into strips and knotted the strips together with
他 切 这 袖子 的 他的 衬衫 进入 条状物 和 打结的 这 条状物 一起 和
[ə; eɪ] [træn'si:və(r)] [taɪd] [ˈɒntə][ˈaɪðə(r)][end] ,
a transceiver tied onto either end ,
一个 收发器 系 到 任何一个 结尾 ,

他把衬衫袖子剪成条状，然后将这些条状物打结在一起，并在两端系上收发器。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [træn'si:və(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
so that one transceiver hung on the outside and the other on the inside .
所以 那 一 收发器 悬挂 在 这 外部 和 这 其他 在 这 里面 .
因此，一个收发器挂在外边，另一个挂在里面。

[ðen] [dæn][wɒz; wəz][aʊt'saɪd] ,
Then Dan was outside ,
然后 担 曾是 外部 ,
当时丹在外边。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə]
in an underground part of the planet where no one was supposed to
在 一个 地下 部分 的 这 行星 在哪里 不 一 曾是 据称 到
[bi;; bi] [wɪð'aʊt] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pə'mɪt] .
be without an official permit .
是 没有 一个 官方的 允许 :

在地球的地下深处，没有官方许可，任何人都不应该进入那里。

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [aʊt'dɔ:z] ,
The air seemed as fresh as outdoors ,
这 空气 似乎 作为 新鲜的 作为 户外 ,
空气仿佛和室外一样清新。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [br'haɪnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][trænz] - [speɪs] .
The outfit behind this trouble is Trans - Space .
 这 全套服装 在后面 这 麻烦 是 翻译 - 空间 .

造成这场麻烦的幕后黑手是 Trans-Space 公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] .
But they don't have the control center .
但 他们 不 有 这 控制 中心 .

但他们没有控制中心。

[ɪn'sted] , [ðev] [ɡɒt][ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n [kə'mɪti] [ðæt] [kən'trəʊlz][ðə; ði]
Instead , they've got the headquarters of the election committee that controls the
反而 , 他们有 得到 这 总部 的 这 选举 委员会 那 控制 这
[refə'rendəm] .
referendum .
全民公投 .

相反，他们却拥有了控制全民公投的选举委员会总部。

[trænz] - [speɪs] [ɪz] [reprɪ'zentɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntə'stelə(r)] [li:g]
Trans - Space is representing itself as the government of an interstellar league
翻译 - 空间 是 代表 本身 作为 这 政府 的 一个 星际穿越 联盟
[ɒv; əv][ˈplænɪts] .
of planets .
的 行星 .

Trans-Space 自称是星际行星联盟的政府。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [set][ʌp][tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ][ðə; ði] [vəʊt] [tə'mɒrəʊ] .
They have everything set up to falsify the vote tomorrow .
他们 有 一切 放 向上 到 伪造 这 投票 明天 .
他们已经做好一切准备，明天要篡改投票结果。

" [dæn] [fraʊnd] .
" Dan frowned .
" 担 皱眉 .

丹皱起了眉头。

" [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样？

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [plɑ:nt][ðə; ði] - [tuəns'i:vəz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [men] [daʊn]
I can still plant the mataform transceivers and we can bring men down
我 能 仍然 植物 这 - 收发器 和 我们 能 带来 男人 向下
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] . "
from above . "
从 多于 . "

我仍然可以部署矩阵收发器，我们可以从上面派人下来。

" [jes] , [bʌt; bət][trænz] - [speɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['tɜ:mɪn(ə)l][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l]
" Yes , but Trans - Space has a mataform terminal set up in the terminal
" 是的 , 但 翻译 - 空间 有 一个 - 终端 放 向上 在 这 终端
[ɪ'lek](ə)n [hed'kwɔ:təz] .
election headquarters .
选举 总部 .

“是的，但是 Trans-Space 在终端选举总部设立了一个 mataform 终端。

[,aɪ 'ti:] [hʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kə'nekts] [wɪð] [æn; ən][ɪ'ʌʊtpəʊst][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l]
It hooks into the local system and connects with an outpost in the jungle
它 钩子 进入 这 当地的 系统 和 连接 和 一个 前哨 在 这 丛林
[ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
on the surface .
在 这 表面 .

它接入本地系统，并与地表丛林中的一个前哨站相连。

[trænz] - [speɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [θri:] [j'ɪəz] .
Trans - Space has been building up to this day for over three years .
翻译 - 空间 有 到过 建筑 向上 到 这 天 为了 超过 三 年 .

Trans-Space为此已经筹备了三年多。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlek(ə)n] [ˌhedˈkwɔ:təz] [ɪz] [mænd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] .
The election headquarters is manned like a fortress .
这 选举 总部 是 有人值守 喜欢 一个 堡垒 .

选举总部戒备森严，如同堡垒一般。

[ɪts] [ɪn] [ɪˈmi:diət] [tʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈaʊtpəʊst][ən][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:fɪs] [weə(r)] [ðev] [ɡɒt][æn; ən] [ˈɑ:mi] **It's in immediate touch with the outpost on the surface where they've got an army**
它是 在 即时 触碰 和 这 前哨 在 这 表面 在哪里 他们有 得到 一个 军队
[ɒv; əv] [ˌri:ɪnˈfɔ:smənt] .
of reinforcements .
的 增援部队 .

它与地面上的前哨站保持着直接联系，那里驻扎着一支增援部队。

" [dæn] [stʊd] [stɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Dan stood still , thinking .
" 担 站立 仍然 , 思维 .

丹站在那里，陷入沉思。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkæriŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ˌəʊvəˈhed] ,
He remembered the official with the carrying case in the corridor overhead ,
他 记得 这 官方的 和 这 携带 案件 在这 走廊 开销 ,
他记得走廊上方那个提着箱子的官员。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [kraʊd] , " [ɡəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ˈru:lə(r)] .
who had said to the angry crowd , " Go to the War Ruler .
WHO 有 说 到 这 生气的 人群 , " 去 到 这 战争 统治者 .
他对愤怒的人群说：“去见战争统治者。”

" [dæn] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔ:(r)][ˈru:lə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Dan mentioned the incident and said , " What about this War Ruler and his
" 担 提及 这 事件 和 说 , " 什么 关于 这 战争 统治者 和 他的
[ɪˈmɜ:dʒənsɪ] [pˈaʊəz] ?
emergency powers ?
紧急情况 权力 ?

丹提到了这件事，说道：“那这位战争统治者和他的紧急权力呢？ ”

" - [sed] , " [aɪˈti:] [lʊkt] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðæts]
" Kielgaard said , " It looked promising to us at first , but actually that's
" - 说 , " 它 看起来 有前途 到 我们 在 第一的 , 但 实际上 那就是
[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as if someone should say ,
作为 如果 某人 应该 说 ,

基尔加德说：“起初我们觉得很有希望，但实际上就好像有人应该说，

- [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn][ˈperəl] .
' England is in peril .
- 英格兰 是 在 危险 .

英格兰正处于危险之中。

[ɡəʊ][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] . - "
Go to King Arthur . ' "
去 到 国王 亚瑟 . - "

去见亚瑟王吧。

" [wɒt] ? " [sed] [dæn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" What ? " said Dan , puzzled .
" 什么 ? " 说 担 , 困惑 .

“什么？ ”丹疑惑地问道。

" [ðə; ði][wɔ:(r)]['ru:lə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .
" The War Ruler is a myth .
" 这 战争 统治者 是 一个 神话 ”.

“战争统治者”只是一个神话。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tɜ:n(ə)l][wɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
A thousand years or more ago , after a terrific internal war , they had a
一个 千 年 或者 更多的 前 , 后 一个 了不起 内部的 战争 , 他们 有 一个
[ˈfæmɪn] .
famine .
饥荒 .

一千多年前，在一场可怕的内战之后，他们遭遇了饥荒。

[ðeɪ] [ɔ:l səʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈɑ:mi] [tu:; tə][dɪs'bənd] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][ˈli:də(r)] .
They also had a huge army to disband , headed by a very popular leader .
他们 还 有 一个 巨大的 军队 到 解散 , 标题 经过 一个 非常 受欢迎的 领导者 .

他们还要解散一支庞大的军队，这支军队的统帅是一位非常受民众爱戴的领袖。

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ə'pærəntli] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈplænɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈklevə(r)]
The army apparently threatened to take over the planet , but by a clever
这 军队 显然 威胁 到 拿 超过 这 行星 , 但 经过 一个 聪明的
[ˈgɪmɪk] ,
gimmick ,
手法 ,

军队显然扬言要征服地球，但却用了一个巧妙的伎俩，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
the government put off the crisis .
这 政府 放 离开 这 危机 .

政府推迟了危机的应对。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]
They announced that their scientists had discovered a way to halt the flow of
他们 宣布 那 他们的 科学家 有 发现 一个 方式 到 停止 这 流动 的
[taɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæmɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)]['ru:lə(r)] [ˈmɑ:tft] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑ:mi] [ˈlɔɪəli]
time after the famine — and the War Ruler marched the whole army loyally
时间 后 这 饥荒 — 和 这 战争 统治者 行军 这 所有的 军队 忠诚地
[ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg] [ˌmɔ:sə'li:əm] [weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'zju:məbli] [kɪld] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
into a kind of big mausoleum where they presumably killed the lot of them
进入 一个 种类 的 大的 陵 在哪里 他们 想必 被杀 这 很多 的 他们
[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈæktɪŋ] [gæs] .
with a quick - acting gas .
和 一个 快的 - 表演 气体 .

饥荒过后，他们宣布他们的科学家发现了一种阻止时间流逝的方法——战争统治者忠诚地率领整个军队进入一个巨大的陵墓，在那里，他们大概用一种速效气体杀死了所有人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ru:lərz] [kən'trəʊl][ˈsentə(r)] .
That is the War Ruler's Control Center .
那 是 这 战争 统治者的 控制 中心 .

那是战争统治者的控制中心。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [ðen] , [ðev] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrɪtʃuəl] [ˈdʒestʃəz] .
" Ever since then , they've been making ritual gestures .
" 曾经 自从 然后 , 他们有 到过 制作 仪式 手势 ”.

“从那时起，他们就一直在做仪式性的动作。”

[ðeɪ] [stɒk] [nju:] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ˈstændəd] [dɪ'zain] [ˌnɪə'baɪ] ,
They stock new arms of standard design nearby ,
他们 库存 新的 武器 的 标准 设计 附近 ,

他们附近有售标准设计的新型武器。

[ænd; ənd] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [freɪ] ['səʊldʒəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əʊld] — [æz; əz][ə; eɪ]
and recruit a number of fresh soldiers to join the old — as a
和 招募 一个 数字 的 新鲜的 士兵 到 加入 这 老的 — 作为 一个
[ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n][kən'trəʊl] ['meɪʒə(r)] .
population control measure .
人口 控制 措施 .

并招募一批新兵加入老兵队伍——作为人口控制措施。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [kəm'pli:t] ,
To make the illusion complete ,
到 制作 这 错觉 完全的 ,

为了使幻觉更加完整，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['eni][mæn][ɔ:(r)][ˈwʊmən] [hu:] [sɪn'siəli] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [stert] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈperəl]
they say that any man or woman who sincerely believes the state to be in peril
他们 说 那 任何 男人 或者 女士 WHO 真挚地 相信 这 状态 到 是 在 危险
[kæn; kən][ˈentə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ˈsentə(r)] ,
can enter the control center ,
能 进入 这 控制 中心 ,

他们说，任何真心相信国家处于危险之中的男女都可以进入控制中心。

[baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈli:θ(ə)l] [fi:ld] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði][ɪnsɪn'siə(r)][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][sɪn'siə(r)]
by passing through a lethal field that kills the insincere and lets the sincere
经过 通过 通过 一个 致命 场地 那 杀戮 这 虚伪的 和 让我们 这 真诚
[θru:] [ə'laɪv] .
through alive .
通过 活 .

通过穿过一个致命的领域，不真诚的人会被杀死，而真诚的人会活着通过。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɒt] [kɪld] , [səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [dʊʊnt][traɪ]
A number of people have tried it and got killed , so now they don't try
一个 数字 的 人们 有 尝试 它 和 得到 被杀 , 所以 现在 他们 不 尝试
['eni][mɔ:(r)] . "
any more . "
任何 更多的 . "

很多人尝试过，结果丧命，所以现在他们再也不敢尝试了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [dæn] .
" Where is this place ? " asked Dan .
" 在哪里 是 这 地方 ? " 问 担 .

“这是哪里？”丹问道。

" [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][mæp] ['raɪtli] ,
" If we read your map rightly ,
" 如果 我们 读 你的 地图 没错 ,

“如果我们正确解读了你的地图，

[ðæt] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][mɑ:rkz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
that wall in front of you marks the edge of the field surrounding it .
那 墙 在 正面 的 你 标记 这 边缘 的 这 场地 周围 它 .

你面前的那堵墙标志着周围田野的边界。

" [dæn][set] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ju:nɪts][ænd; ənd] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['ki:wɜ:d]
" Dan set down one of the mataform units and mentally pronounced a keyword
" 担 放 向下 一 的 这 - 单位 和 精神上 发音 一个 关键词
.
:
.

丹放下其中一个矩阵单元，在心里默念了一个关键词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['feltə(r)] ['lʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He was in the shelter under the river .
他 曾是 在 这 庇护所 在下面 这 河 .

他当时在河下的避难所里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,

An instant later he was back by the wall ,
一个 立即的 之后 他 曾是 后退 经过 这 墙 ,

片刻之后，他又退到了墙边。

[ə; eɪ]['glɑɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] ['helmt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a glider and the control helmet in his hands .
一个 滑翔机 和 这 控制 头盔 在 他的 双手 .

他手里拿着滑翔机和控制头盔。

[hiː; hi] [kɪpt] [ə; eɪ] [træn'si:və(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['glɑɪdə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [aɪ 'tiː] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,

He clipped a transceiver to the glider and guided it toward a huge ,
他 剪辑 一个 收发器 到 这 滑翔机 和 引导 它 朝向 一个 巨大的 ,

他将收发器夹在滑翔机上，并引导它飞向一个巨大的.....

[dɑ:k] - [steɪnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] .

dark - stained building with the look of a fortress .
黑暗的 - 染色 建筑 和 这 看 的 一个 堡垒 .

外观像堡垒一样的深色建筑。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['glɑɪdə(r)][ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [hju:dʒ]

He sent the glider around to the front of the building and saw two huge
他 发送 这 滑翔机 大约 到 这 正面 的 这 建筑 和 锯 二 巨大的

[brɒnz] [dɔːz] ,

bronze doors ,
青铜 门 ,

他操控滑翔机绕到建筑物前面，看到了两扇巨大的青铜门。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] .

one of which stood open .
一 的 哪个 站立 打开 .

其中一间敞开着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] [stɪl] , ['məʊʃnləs] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [dæn][dɪd][nɒt][keə(r)]

There was a totally still , motionless look about the place that Dan did not care
那里 曾是 一个 完全 仍然 , 静止不动 看 关于 这 地方 那 担 做过 不是 关心

[fɔ:(r); fə(r)] .

for :
为了 :

周围一片死寂，气氛沉闷，丹不喜欢这种感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɑɪdə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] ['ɪnə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]

But the glider had come to a closed inner door and that was as
但 这 滑翔机 有 来 到 一个 关闭 内 门 和 那 曾是 作为

[fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] .

far as it could go .
远的 作为 它 可以 去 .

但滑翔机到达了一扇关闭的内门前，它就到此为止了。

[dæn] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['helmt] , [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [kiː] [wɜ:d] .

Dan took off the control helmet , drew a deep breath and said a key word .
担 采取 离开 这 控制 头盔 , 画 一个 深的 气息 和 说 一个 钥匙 单词 .

丹摘下控制头盔，深吸一口气，说出了关键词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][hɔ:l] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

He was standing in the huge hall , before the closed door .
他 曾是 常设 在 这 巨大的 大厅 , 前 这 关闭 门 .

他站在巨大的大厅里，面前是一扇紧闭的大门。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
He opened the door .
他 打开 这 门 。

他打开了门。

[brɪfɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ruːm] [wɪð] [tɔːl] [slɪt] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][dæn] [went] [ɪn] ,
Before him was a room with tall slit windows , and as Dan went in ,
前 他 曾是 一个 房间 和 高的 缝隙 视窗 , 和 作为 担 去 在 ,
他面前是一间有高高狭长窗户的房间, 丹走了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdɪmli] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɪrər] ,
he could see dimly , but , like a man in a hall of mirrors ,
他 可以 看 依稀 , 但 , 喜欢 一个 男人 在 一个 大厅 的 镜子 ,
他能隐约看到一些东西, 但就像身处镜厅的人一样,

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd][nɒt] [meɪk] [sens] .
what he saw did not make sense .
什么 他 锯 做过 不是 制作 感觉 。

他所看到的一切都毫无道理。

[dɪˈstɔːtɪd] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [wɪð] [braɪt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [blɒt] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˈɪftɪd] [æz; əz]
Distorted shapes and forms , with bright points and blots of light , shifted as
扭曲 形状 和 表格 , 和 明亮的 积分 和 印迹 的 光 , 转移 作为

[hiː; hi] [muːvd] ,
he moved ,
他 已搬 ,
扭曲的形状和形态, 点缀着亮点和光斑, 随着他的移动而变化。

[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)] ,
and shifted again as he moved closer ,
和 转移 再次 作为 他 已搬 更近 ,
随着他走近, 他又调整了一下姿势。

[tuː; tə] [siː] [wʌn][leg] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] , [ˈfeɪdɪd][ˈteɪb(ə)] .
to see one leg of what looked like a very old , faded table .
到 看 一 腿 的 什么 看起来 喜欢 一个 非常 老的 , 褪色 桌子 。
只见一张看起来很旧、褪色的桌子的一条腿。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkeɪb(ə)][ræn][ʌp][ðə; ði][leg][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
A heavy cable ran up the leg to the top , where there was a switch ,
一个 重的 电缆 跑 向上 这 腿 到 这 顶部 , 在哪里 那里 曾是 一个 转变 ,
一根粗电缆沿着支腿一直延伸到顶部, 那里有一个开关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ˈəʊpən] [swɪtʃ] .
and a bronze plate with the words , " Open Switch .
和 一个 青铜 盘子 和 这 字 , " 打开 转变 。
以及一块刻有“打开开关”字样的铜牌。

" [dæn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" Dan reached for the switch , and hesitated .
" 担 达到 为了 这 转变 , 和 犹豫了一下 。
丹伸手去拿开关, 却犹豫了。

[ɪf] - [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪˈlektɹəkjuːtɪd] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz]
If Kielgaard's theory was right , he would now be electrocuted , or otherwise
如果 - 理论 曾是 正确的 , 他 会 现在 是 触电 , 或者 否则
[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .
disposed of .
处置 的 。
如果基尔加德的理论是正确的, 他现在应该会被电刑处死, 或者以其他方式处置。

[hiː; hi] [sw'bləʊd] [hɑːd] , [riːtʃt] [ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði][wei] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [switʃ] .
He swallowed hard , reached the rest of the way , and opened the switch .
他 吞咽 难的 , 达到 这 休息 的 这 方式 , 和 打开 这 转变 .
他艰难地咽了口唾沫, 伸手够到另一端, 打开了开关。

[ə; ei][pɔːl][ʊv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ru:m] ,
A pall of choking dust spread over the room ,
一个 灵柩 的 窒息 灰尘 传播 超过 这 房间 ,
房间里弥漫着一层令人窒息的灰尘。

[wɪð] [ðə; ði][saʊnd][ʊv; əv] ['kɒfɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʊv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
with the sound of coughing all around him and the rustle of clothing and
和 这 声音 的 咳嗽 全部 大约 他 和 这 沙沙 的 衣服 和
[stæmpɪŋ] [ʊv; əv] [fi:t] .
stamping of feet .
冲压 的 脚 .
周围传来阵阵咳嗽声、衣物摩擦声和跺脚声。

[dæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; ei][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][br'haɪnd][ðə; ði][desk] ,
Dan wiped his streaming eyes , and saw a man in uniform behind the desk ,
担 擦拭 他的 流媒体 眼睛 , 和 锯 一个 男人 在 制服 在后面 这 桌子 ,
丹擦了擦泪水, 看到桌子后面站着一个穿制服的男人。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['kɔːnə(r)][ʊv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [njuː] .
all but one corner of which looked new .
全部 但 一 角落 的 哪个 看起来 新的 .
除了一个角落以外, 其他地方看起来都很新。

[ðə; ði][mæn] [stɛəd] [æt; ət][dæn][ænd; ənd] [sed] , " [səʊ] [suːn] ?
The man stared at Dan and said , " So soon ?
这 男人 凝视 在 担 和 说 , " 所以 很快 ?
那人盯着丹, 说道: “这么快? ”

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?
发生了什么事?

" [dæn][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
" **Dan glanced around .**
" 担 瞥了一眼 大约 .
丹环顾四周。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tʌf] , ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn]['kɒmbæt]['juːnɪfɔːm] , [ɔːl]
The huge room was filled with tough , weary - looking men in combat uniform , all
这 巨大的 房间 曾是 已填 和 艰难的 , 厌倦 - 寻找 男人 在 战斗 制服 , 全部
['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .
fully armed and equipped .
完全 武装 和 配备 .
巨大的房间里挤满了身着作战服、面容疲惫、全副武装的彪悍男子。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɑːst] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] ,
He thought fast , turned back to the man behind the desk and said earnestly ,
他 想法 快速地 , 转向 后退 到 这 男人 在后面 这 桌子 和 说 切实 ,
他脑子飞快地转过身, 对着桌子后面的男人认真地说:

" [piːs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
" **Peace is restored to the planet .**
" 和平 是 恢复 到 这 行星 .
“地球恢复了和平。”

[ɪts] [bi:n] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] [rɪˈpeəd] .
It's been rebuilt and the damage is all repaired .
它是 到过 重建 和 这 损害 是全部 已修复 .

它已经重建完毕，所有损坏都已修复。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fænˈtæstɪk][æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
But now , fantastic as it may seem ,
但 现在 , 极好的 作为 它 可能 似乎 ,

但现在，尽管这看起来很不可思议，

[æn; ən] [ˈenəmi] [hæz; hæz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊtə(r)] [speɪs] —
an enemy has come down to this world from outer space —
一个 敌人 有 来 向下 到 这 世界 从 外 空间 —

一个敌人从外太空降临到这个世界——

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [ˈæŋɡrəli] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" The man at the desk angrily brought down his fist .
" 这 男人 在 这 桌子 愤怒地 带来 向下 他的 拳头 .

“办公桌旁的男人愤怒地挥下了拳头。”

" [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊtə(r)] [speɪs] !
" No one lives in outer space !
" 不 一 生活 在 外 空间 !

“外太空没有居民！ ”

[ðæts] [ˈfu:lɪfnəs] !
That's foolishness !
那就是 愚蠢 !

真是愚蠢！

" [dæn] [sed] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈreɪsɪŋ] , " [huːˈlevə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðev] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)]
" Dan said , his mind racing , " Whoever they are , they've seized a vital
" 担 说 , 他的 头脑 赛车 , " 谁 他们 是 , 他们有 查获 一个 必不可少的
[kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈsentə(r)] !
communications center !
通讯 中心 !

丹脑子飞速运转，说道：“不管他们是谁，他们占领了一个重要的通讯中心！ ”

[ðev] [ɡɒt] [men][ɒn] [ɡɑ:d] , [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
They've got men on guard , armed to the teeth .
他们有 得到 男人 在 警卫 , 武装 到 这 牙齿 .

他们派人把守，全副武装。

[ðev] [ˈɪfʊ:d] [ˈɔ:dərs] [θru:] [ˈkæptɪv] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [tu:; tə] [si:l] [ɒf] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv]
They've issued orders through captive government officials to seal off this part of
他们有 发布 订单 通过 俘虏 政府 官员 到 海豹 离开 这 部分 的
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
the level from the public .
这 等级 从 这 民众 .

他们通过被控制的政府官员下令封锁这一层，禁止公众进入。

[ðer] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈɡʌvənmənt] !
They're trying to take over the whole government !
它们是 尝试 到 拿 超过 这 所有的 政府 !

他们企图接管整个政府！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈʌɡli] [ˈrʌmb(ə)] .
" There was a stir in the room and a low ugly rumble .
" 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 房间 和 一个 低的 丑陋的 隆隆 .

房间里一阵骚动，传来低沉难听的隆隆声。

" [ai] [nju:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , ['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **I knew it** , " **said the man behind the desk , jumping to his feet** .
" 我 知道 它 , " 说 这 男人 在后面 这 桌子 , 跳 到 他的 脚 .

“我就知道！”桌子后面的男人说着，猛地站了起来。

" [ai] [nju:] [ðeid] [laɪ][ləʊ][ænd; ənd] [ðen] [kri:p] [bæk] [ə'gen] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət] .
" **I knew they'd lie low and then creep back again when things are quiet** .
" 我 知道 他们会 说谎 低的 和 然后 潜行者 后退 再次 什么时候 事物 是 安静的 .

我知道他们会蛰伏一段时间，然后在风平浪静的时候再次悄悄出现。

[ɪf] [wɪd] [bi:n] [di:'məʊbəlaɪzd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
If we'd been demobilized , it would all have been for nothing .
如果 我们会 到过 复员 , 它 会 全部 有 到过 为了 没有什么 .

如果我们被解散，那这一切都将付诸东流。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:rnt] [di:'məʊbəlaɪzd] !
But we aren't demobilized !
但 我们 不是 复员 !

但我们并没有解散！

" [ə'brʌptli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʊtɪd] [ɔ:dərs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [dæn][baɪ]
" **Abruptly there were shouted orders , and someone was gripping Dan by the arm** .
" 突然 那里 是 喊叫 订单 , 和 某人 曾是 扣人心弦 担 经过 这 手臂 .

突然间，有人大声下达命令，并抓住了丹的胳膊。

" [dʒʌst] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
" **Just lead the way** .
" 只是 带领 这 方式 .

“你只需要带头。”

[ʃəʊ] [ju: 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][wi:l; wil] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [rest] .
Show us where they are and we'll take care of the rest .
展示 我们 在哪里 他们 是 和 出色地 拿 关心 的 这 休息 .

告诉我们他们在哪里，剩下的交给我们。

" [dæn] [sed] ['mentəli] , " - ?
" **Dan said mentally** , " **Kielgaard ?**
" 担 说 精神上 , " - ?

“丹在心里说道，“基尔加德？”

" - [sed] , " [gʊd] [lɔ:d] !
" **Kielgaard said , " Good Lord !**
" - 说 , " 好的 主 !

基尔加德说：“我的天哪！”

[gəʊ] [streɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɜ:n] [raɪt] .
Go straight outside and turn right .
去 直的 外部 和 转动 正确的 .

出门直走，然后右转。

" ['sʌmwʌn] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Someone threw a switch beside the door** .
" 某人 扔 一个 转变 旁 这 门 .

“有人在门边扔了个开关。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [dæn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Outside , they followed Dan to the right .
外部 , 他们 随后 担 到 这 正确的 .

走到外面，他们跟着丹向右走去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [dæən] [hɜːd] [ðə; ði][ˈmʌtə(r)][ænd; ənd] [kɒf] [ɒv; əv][ˈendʒɪnz] [ˈstartɪŋ] [ʌp] .
Behind him , Dan heard the mutter and cough of engines starting up .
在后面 他 , 担 听到 这 低声 和 咳嗽 的 发动机 开始 向上 .

丹听到身后传来引擎启动的低沉轰鸣声和咳嗽声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [stri:t] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
They were in a well - lighted street like that of a large city , but there
他们 是 在 一个 出色地 - 照明 街道 喜欢 那 的 一个 大的 城市 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈtræfɪk] ,
was no traffic ,
曾是 不 交通 ,

他们身处一条灯火通明的街道，就像大城市的街道一样，但却没有车辆通行。

[ˈaɪðə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɔː(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræv(ə)] [rɪˈstrɪk(ə)nz] .
either because it was late or because of the travel restrictions .
任何一个 因为 它 曾是 晚的 或者 因为 的 这 旅行 限制 .

要么是因为时间太晚，要么是因为旅行限制。

- [sed] , " [nekst][left][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Kielgaard said , " Next left and it's in front of you .
- 说 , " 下一个 左边 和 它是 在 正面 的 你 .

基尔加德说：“下一个路口左转，它就在你面前。”

" [dæən] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
" Dan turned the corner .
" 担 转向 这 角落 .

丹转过弯了。

[dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd]
Directly before him was a large white marble building with a lawn on either side
直接地 前 他 曾是 一个 大的 白色的 大理石 建筑 和 一个 草地 在 任何一个 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] ,
of a broad flight of steps ,
的 一个 广阔 航班 的 步骤 ,

他正前方是一座大型白色大理石建筑，宽阔的台阶两侧是草坪。

[ænd; ənd] [gɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ðə; ði][steps] ,
and guards on the sidewalk , the steps ,
和 守卫 在 这 人行道 , 这 步骤 ,

人行道上、台阶上都有警卫，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmˈpleɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steps] .
and in emplacements in the shrubbery on either side of the steps .
和 在 阵地 在 这 灌木 在 任何一个 边的 这 步骤 .

并放置在台阶两侧的灌木丛中。

一位名叫死神的游客(A Tourist Named Death)

第3/3页

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] [dæn][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [snæpt] [ə; eɪ] [ɒt] [æt; ət][hɪm] .
One of them saw Dan and casually snapped a shot at him .
一 的 他们 锯 担 和 随意地 啪啪 一个 射击 在 他 .

其中一人看见丹，便随手给他开了一枪。

[dæn][gɒt] [bæk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][fɑ:st][ænd; ənd] [lɒkt] [ə'raʊnd] .
Dan got back around the corner fast and looked around .
担 得到 后退 大约 这 角落 快速地 和 看起来 大约 .

丹迅速绕过拐角，环顾四周。

[ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [men][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪn] [flæt][æt; ət][ðə; ði]['beɪsi:z][ɒv; əv][ðə; ði]
On both sides of the street , men were lying flat at the bases of the
在 两个都 侧面 的 这 街道 , 男人 是 说谎 平坦的 在 这 基地 的 这
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

街道两旁，男人们平躺在建筑物底部。

[ɔ:(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['dɔ:,weɪz] .
or crouching in doorways .
或者 蹲伏 在 门口 .

或者蹲在门口。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blɒk] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
Down the street , they were running up a block to the left .
向下 这 街道 , 他们 是 跑步 向上 一个 堵塞 到 这 左边 .

他们沿着街道往左跑了一个街区。

[ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ][tæŋk] .
Up the middle of the street came a tank .
向上 这 中间 的 这 街道 来了 一个 坦克 .

一辆坦克驶入了街道中央。

[aɪ'ti:] [pɔ:zd] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
It paused just out of sight from the building around the corner ,
它 暂停 只是 出去 的 视线 从 这 建筑 大约 这 角落 ,

它停在了拐角处那栋建筑视线范围之外的地方，

[ænd; ənd][æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔ:(r)][ru:lə(r)] .
and an amplified voice boomed out , " This is the War Ruler .
和 一个 放大 噪音 蓬勃发展 出去 , " 这 是 这 战争 统治者 .

一个扩音器响起的声音说道：“这就是战争统治者。”

[get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊnt][ɒv; əv] ['θɜ:ti] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [kli:n] [ju:; jʊ] [aʊt] .
Get out of that building before the count of thirty , or we clean you out .
得到 出去 的 那 建筑 前 这 数数 的 三十 , 或者 我们 干净的 你 出去 .

在倒计时三十秒之前离开那栋楼，否则我们就把你全部清除。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] .
" A voice began to count .
" 一个 噪音 开始 到 数数 .

一个声音开始数数。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑ:st] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
There was a sound of fast footsteps on the sidewalk around the corner ,
那里 曾是 一个 声音 的 快速地 脚步声 在 这 人行道 大约 这 角落 ,

街角的人行道上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈkæriŋ] [gʌnz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
and half a dozen men carrying guns came into view .

和 一半 一个 打 男人 携带 枪支 来了 进入 看法 .

这时，六七个扛着枪的男人出现在视野中。

[dæn][ˈrekəgˈnaɪzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪd]
Dan recognized some of the men who had searched the place where he'd

担 认可 一些 的 这 男人 WHO 有 搜索 这 地方 在哪里 他会

[ˈlændɪd][hɪz; ɪz][bəʊt] .
landed his boat .

登陆 他的 船 .

丹认出了几个曾经在他靠岸的地方搜寻过的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [jet] [kwɔ:t][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tæŋk] ,
One of them , not yet quite in a position to see the tank ,

一 的 他们 , 不是 然而 相当 在 一个 位置 到 看 这 坦克 ,

其中一人，由于位置尚未完全到能看到坦克的地方，

[kɔ:ld] [aʊt] [ˈɪrɪtəbli] , " [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] .
called out irritably , " All right , you .

称为 出去 易怒地 , " 全部 正确的 , 你 .

他烦躁地喊道：“好吧，你。”

[get] [aʊt][hɪə(r)] !
Get out here !

得到 出去 这里 !

快出来！

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [sart] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
" Then he caught sight of the men lying at the base of the buildings ,

" 然后 他 捕捉 视线 的 这 男人 说谎 在 这 根据 的 这 建筑物 ,

然后他看到了躺在建筑物底部的那些人，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] .
and crouched in the doorways .

和 蹲着 在 这 门口 .

他们蹲在门口。

[hi:; hi][ˈfaɪəd] .
He fired .

他 被解雇 .

他开枪了。

[ˈflæɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
Flashes of light came from the men by the buildings .

闪光灯 的 光 来了 从 这 男人 经过 这 建筑物 .

建筑物旁的人们身上闪过一道道光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][graɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] [rəʊld] [ˈfɔ:wəd] .
There was a roar and a grind and the tank rolled forward .

那里 曾是 一个 吼 和 一个 研磨 和 这 坦克 滚动 向前 .

一声轰鸣和一阵摩擦声响起，坦克向前隆隆驶去。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] .
A whistle blew .

一个 哨 吹 .

一声哨响。

[dæn] [hi:v] [ə; eɪ] - [træn'si:və(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
Dan heaved a mataform transceiver toward the emplacement at the base of
担 喘息 一个 - 收发器 朝向 这 部署 在 这 根据 的
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

丹将一个巨型收发器扔向楼梯底部的指定位置。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ˈlændɪd] , [hi:: hi] [ˈmentəli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ki:] [wɜ:d] .
and an instant before it landed , he mentally pronounced a key word .
和 一个 立即的 前 它 登陆 , 他 精神上 发音 一个 钥匙 单词 .
就在它落地的前一瞬间，他在心中默念了一个关键词。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] , [hi:: hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][men] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
In the emplacement , he jerked the men away from their gun before they could
在 这 部署 , 他 猛地一抖 这 男人 离开 从 他们的 枪 前 他们 可以
[ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
fire a shot .
火 一个 射击 .

在阵地上，他一把将士兵们从枪前拉开，阻止他们开枪。

[hi:: hi] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ˈsensləs] , [græbd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ˈɒntə][ðə; ði]
He knocked them senseless , grabbed a rifle , and sprang up onto the
他 敲门 他们 无意义的 , 抓住 一个 步枪 , 和 弹簧 向上 到 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

他把他们打得不省人事，抓起一支步枪，跳上楼梯。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ˈsprɪntɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
with the intent of sprinting to the other side and diving into the
和 这 意图 的 短跑 到 这 其他 边 和 潜水 进入 这
[ɪm'pleɪsmənt] [ðeə(r)] .
emplacement there .
部署 那里 .

意图冲到对岸，然后跳入那里的阵地。

[hɑ:fwei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steps] ,
Halfway across the steps ,
半 穿过 这 步骤 ,

走到台阶中间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [smæk] [hɪm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
there was a sensation as if someone had smacked him between the
那里 曾是 一个 感觉 作为 如果 某人 有 猛击 他 之间 这
[ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bʌt] .
shoulder blades with a rifle butt .
肩膀 刀片 和 一个 步枪 屁股 .

他感觉好像有人用枪托猛击了他的肩胛骨之间。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði] [steəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:: tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
He saw the stairs coming up to meet him , and then he saw nothing .
他 锯 这 楼梯 未来 向上 到 见面 他 , 和 然后 他 锯 没有什么 .

他看到楼梯朝他延伸过来，然后他就什么也看不见了。

[hi:: hi] [keɪm] [tu:: tə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɒg] .
He came to with a pretty face smiling at him through a sort of fog .
他 来了 到 和 一个 漂亮的 脸 微笑 在 他 通过 一个 种类 的 多雾路段 .

他醒来时，看到一张漂亮的脸蛋透过一层薄雾对着他微笑。

[ðə; ði] [fɒɡ] [kliəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'træktiv] [nɜ:s] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
The fog cleared away , and a highly attractive nurse was looking at him
这 多雾路段 已清除 离开 , 和 一个 高度 吸引人的 护士 曾是 寻找 在 他
[ˈveri] [əd'maɪərɪŋli] .
very admiringly .
非常 钦佩地 .

雾气散去，一位非常漂亮的护士正满怀爱慕地看着他。

[ʃi; ji] [sed] , " [sɜ:(r)] , [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .
She said , " Sir , you have a visitor .
她 说 , " 先生 , 你 有 一个 游客 .

她说：“先生，您有访客。”

" [dæn][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] - , [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dan glanced around and saw Kielgaard , a sorrowful look on his face .
" 担 瞥了一眼 大约 和 锯 - , 一个 悲伤 看 在 他的 脸 .

丹环顾四周，看到了基尔加德，他脸上带着悲伤的神情。

[dæn] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [nɜ:s] [went] [aʊt] , " [ʃi; ji] [spəʊk] - , ['dɪd(ə)nt][ʃi; ji] ? "
Dan said as the nurse went out , " She spoke Truthian , didn't she ? "
担 说 作为 这 护士 去 出去 , " 她 辐 - , 没有 她 ? "

护士出去后，丹说道：“她说的都是真理主义者的话，对吧？ ”

" [ʃi; ji][dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

[jʊr; jər] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] . "
You're still on the planet . "
你是 仍然 在 这 行星 . "

你仍然身处这个星球上。

" [wʌts] [ðɪs] - [sɜ:(r)] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl][fɔ:(r); fə(r)] ?
" What's this ' sir ' business and the pleasant smile for ?
" 是什么 这 - 先生 - 商业 和 这 令人愉快的 微笑 为了 ?

“你这称呼‘先生’和面带微笑是什么意思？ ”

" - [sed] .
" Kielgaard said .
" - 说 .

基尔加德说道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
" You're a hero .
" 你是 一个 英雄 .

“你是英雄。”

[aɪ 'ti:] [əʊz] , [ɪnɪ'sɪd(ə)ntli] , [haʊ] [ðə; ði][best]['ekspɜ:ts][kæn; kən] [meɪk] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [mɪ'steɪks] .
It shows , incidentally , how the best experts can make awe - inspiring mistakes .
它 演出 , 顺便 , 如何 这 最好的 专家 能 制作 敬畏 - 鼓舞人心 错误 .

顺便一提，这也表明，即使是最优秀的专家也会犯下令人瞠目结舌的错误。

[wi;; wi] [geɪv] [ju;; jʊ][fɑ:st]['ri:fleksɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju;; jʊ] [sefə] .
We gave you fast reflexes , thinking that would make you safer .
我们 给予 你 快速地 反射 , 思维 那 会 制作 你 更安全 .

我们赋予你快速的反应能力，认为这样会让你更安全。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈplænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ɔ:θəraɪzd] [ə'sæsɪn] [hu:]
But it turns out that the planet has a class of authorized assassins who
但 它 转弯 出去 那 这 行星 有 一个 班级 的 授权 刺客 who
[hʌnt] [daʊn] ['krɪmɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihud] ,
hunt down criminals for a livelihood ,
打猎 向下 罪犯 为了 一个 生计 ,

但事实证明，这个星球上存在着一群获得授权的刺客，他们以追捕罪犯为生。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][get] [tu:] ['nju:mərəs] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [faɪt] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈekstrə][ˈkredits]
and never get too numerous because they fight each other for extra credits
和 绝不 得到 也 很多的 因为 他们 斗争 每个 其他 为了 额外的 学分
[ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] .
and prestige .
和 声望 .

而且人数永远不会太多，因为他们会为了额外的学分和声望而互相争斗。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:st][ˈri:,fleksɪz][ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] ['weərɪnəs] ,
With your fast reflexes and built - in wariness ,
和 你的 快速地 反射 和 建造 - 在 警惕 ,
[ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ɪ'mi:diətli] ['spɒtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wɒn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɔ:fl] [ə'sæsɪn] ,
the populace immediately spotted you for one of these lawful assassins ,
这 民众 立即地 斑 你 为了 一 的 这些 合法的 刺客 ,

民众立刻认出你是其中一名合法刺客。

[səʊ][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] .
so you couldn't have been more conspicuous .
所以 你 不能 有 到过 更多的 显眼的 .
[ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ɪ'mi:diətli] ['spɒtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wɒn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɔ:fl] [ə'sæsɪn] ,
the populace immediately spotted you for one of these lawful assassins ,
这 民众 立即地 斑 你 为了 一 的 这些 合法的 刺客 ,

所以你不可能更引人注目了。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kielgaard shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

基尔加德摇了摇头。

" ['mi:nwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,

“同时，

[trænz] - [speɪs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ˈhaɪəd] ['kɪləz] [tu:; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪts] ['lɔ:fl] [ə'sæsɪn]
Trans - Space was bringing in hired killers to knock off the planet's lawful assassins
翻译 - 空间 曾是 带来 在 雇用 杀手 到 敲 离开 这 行星的 合法的 刺客
[æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbəʊnəs][pə(r)] [hed] ,
at a huge bonus per head ,
在 一个 巨大的 奖金 每 头 ,

Trans-Space公司雇佣杀手，以巨额奖金除掉星球上所有守法的刺客。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ˈʌprɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [kə'mɪti] ,
in order to create an uproar so that the election committee ,
在 命令 到 创造 一个 骚动 所以 那 这 选举 委员会 ,

为了制造骚乱，以便选举委员会，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nd] , [wʊd] [klæp][ɒn][mɔ:(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
which they had already captured and conditioned , **would clap on more restrictions**
哪个 他们 有 已经 捕获 和 条件反射 , 会 拍 在 更多的 限制
[ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ɪ'mi:diətli] ['spɒtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wɒn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɔ:fl] [ə'sæsɪn] ,
the populace immediately spotted you for one of these lawful assassins ,
这 民众 立即地 斑 你 为了 一 的 这些 合法的 刺客 ,

他们已经控制并驯服了这些人，这些人会施加更多限制，从而制造更多紧张局势。

[səʊ] [ðæt] [trænz] - [speɪs] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] .
so that Trans - Space could swing the referendum at the last minute .
所以 那 翻译 - 空间 可以 摇摆 这 全民公投 在 这 最后的 分钟 .
这样一来，Trans-Space 就能在最后一刻左右公投结果。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][wəz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
the most dangerous thing we could have done to you was to give you
这 最多 危险的 事物 我们 可以 有 完毕 到 你 曾是 到 给 你
[ði:z] ['ekstrə] - [fɑ:st][ˈriːfleksɪz] .
these extra - fast reflexes .
这些 额外的 - 快速地 反射 .

我们能对你做的最危险的事就是赋予你这种超快的反应速度。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
But now , because of it , you're a hero .
但 现在 , 因为 的 它 , 你是 一个 英雄 .
但现在，正因为如此，你成了英雄。

" - [lʊkt] [sæd] .
" Kielgaard looked sad .
" - 看起来 伤心 .
基尔加德看起来很伤心。

" ['lʌkɪli] , " [sed] [dæn] , " [aɪm] [sti:l] [ə'laɪv] .
" Luckily , " said Dan , " I'm still alive .
" 幸运的是 , " 说 担 , " 我是 仍然 活 .
“幸运的是，”丹说，“我还活着。”

[ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] . "
And so were all those soldiers . "
和 所以 是 全部 那些 士兵 . "
那些士兵也都是如此。

" [ə'nʌðə(r)] [mis'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspə:ts] , " [sed] - .
" Another mistake of the experts , " said Kielgaard .
" 其他 错误 的 这 专家 , " 说 - .
“这是专家们的又一个错误，”基尔加德说道。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɒn] [tru:θ] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wəz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" The highest authorities on Truth strongly suspected something was wrong with the
" 这 最高 当局 在 真相 强烈 怀疑 某物 曾是 错误的 和 这
[prə'tektɪv] [fi:ld] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] .
protective field around the control center .
保护的 场地 大约 这 控制 中心 .
“真理组织最高权威人士强烈怀疑控制中心周围的防护场出了问题。”

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][taɪm] ['hædnt]
This made them fearful that the scientific device to halt the flow of time hadn't
这 制成 他们 可怕 那 这 科学 设备 到 停止 这 流动 的 时间 之前没有
[wɜ:kt] ['aɪðə(r)] .
worked either .
工作 任何一个 .
这让他们担心，阻止时间流逝的科学装置也没有奏效。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,
This would have been a terrible catastrophe ,
这 会 有 到过 一个 糟糕的 灾难 ,
这本该是一场可怕的灾难。

[səʊ][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv][, ræʃənəlaɪ'zeɪʃən, -lɪ'z-][ðæt] [wəd] [duː; də]['kredit][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
so by a set of rationalizations that would do credit to a bunch of
所以 经过 一个 放 的 合理化 那 会 做 信用 到 一个 束 的
[hə'brɪʃuəl]['laɪəz] ,
habitual liars ,
习惯性的 说谎者 ,

因此，他们编造了一系列理由，这些理由连一群惯于撒谎的人都会觉得有道理。

[ðeɪ] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪʃuː] .
they evaded the whole issue .
他们 躲避 这 所有的 问题 .

他们回避了整个问题的。

[ðə; ði]['ekspɜːts][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .
The experts and I made the mistake of drawing the logical conclusion .
这 专家 和 我 制成 这 错误 的 绘画 这 逻辑 结论 .

我和专家们犯了一个错误，那就是想当然地得出结论。

[aɪm][glæd][,aɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] . "
I'm glad it wasn't so . "
我是 高兴的 它 不是 所以 . "

我很高兴事情并非如此。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][trænz] - [speɪs] ?
" What happened to Trans - Space ?
" 什么 发生 到 翻译 - 空间 ?

Trans-Space发生了什么事？

" - [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [smaɪld][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [diːp] [sætɪs'fæk(ə)n] .
" Kielgaard stopped looking sad and smiled a smile of deep satisfaction .
" - 停止 寻找 伤心 和 微笑 一个 微笑 的 深的 满意 .

“基尔加德不再愁容满面，脸上露出了深深的满足笑容。

" [gə'læktɪk][hæz; həz][ɪts]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðɪs] ['plænɪt] .
" Galactic has its contract with this planet .
" 银河 有 它是 合同 和 这 行星 .

“银河系与这颗星球有合约在身。”

[trænz] - [speɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'niːmɪk] [kən'dɪʃn] .
Trans - Space is in a very anemic condition .
翻译 - 空间 是 在 一个 非常 贫血 状况 .

Trans-Space 目前状况非常糟糕。

[ðə; ði] - [doʊnt][laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)l][ðəə(r)] [ə'kaʊnts] ['veri]
The Truthians don't like people who lie , and they always settle their accounts very
这 - 不 喜欢 人们 WHO 说谎 , 和 他们 总是 定居 他们的 账户 非常
['striktli] .
strictly .
严格 .

真理派不喜欢说谎的人，他们总是非常严格地清算谎言。

" - [feɪs] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['gluːmi] [lʊk] .
" Kielgaard's face subsided into its gloomy look .
" - 脸 平静下来 进入 它是 阴沉 看 .

基尔加德的脸色变得阴沉起来。

[dæn] [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] ? "
Dan said , " What's wrong ? "
担 说 , " 是什么 错误的 ? "

丹问道：“出什么事了？ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪəd] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , [ænd; ʌnd] [ði:z] ['kredits] —
They have a weird system for romance , and these credits —
 他们 有 一个 诡异的 系统 为了 浪漫 , 和 这些 学分 —
 他们的恋爱系统很奇怪，而且这些演职员表——

" [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] - .
 " It isn't that , " said Kielgaard .
 " 它 不是 那 , " 说 - .

“并非如此,”基尔加德说道。

[ði:z] - [dʊənt][hæv; həv][ˈeni] [gɪv] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsɪstəm] .
These Truthians don't have any give in their system .
 这些 - 不 有 任何 给 在 他们的 系统 .
 这些真理主义者的体系没有任何回旋余地。

[raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [-] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hænd][aʊt] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd]
Right's right , and wrong's wrong , and they hand out rewards and
权利 正确的 , 和 错误 错误的 , 和 他们 手 出去 奖励 和
[ˈraɪnɪfmənts] [ɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [pɜːsənz] .
punishments irrespective of persons :
惩罚 无论如何 的 人 .

对就是对，错就是错，他们会不分对象地给予奖惩。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʌ:p] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **There was a sharp rap at the door .**
" 那里 曾是 一个 锋利的 说唱 在 这 门 .

“门上传来一阵急促的敲门声。”

[dæn][traɪd][tuː; tə][saɪt][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sti] [tuː] [wi:k] .
Dan tried to sit up , but he was still too weak .
担 尝试 到 坐 向上 , 但 他 曾是 仍然 也 虚弱的 .

丹试图坐起来，但他仍然太虚弱了。

- [sed] ['sædli] , " [ai][traɪd][tuː; tə][riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Kielgaard said sadly , " I tried to reason with them ,
- 说 令人遗憾的是 , " 我 尝试 到 原因 和 他们 ,

基尔加德悲伤地说：“我试图和他们讲道理，

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] . "
but I might as well have talked to a wall . "
但 我 可能 作为 出色地 有 谈话 到 一个 墙 . "

但我感觉就像在对牛弹琴。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [dæn] , [brɪ'klʌmɪŋ] [ə'lə:md] .
" **Listen , " said Dan , becoming alarmed .**
" 听 , " 说 担 , 成为 惊慌 .

“听着，”丹惊恐地说。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
" **What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [ai][daʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **I don't have the heart to tell you , " said Kielgaard .**
" 我 不 有 这 心 到 告诉 你 , " 说 - .

“我实在不忍心告诉你，”基尔加德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ləːdz] ['briːfkeɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Picking up a large briefcase , he said , " Do what you think best .
挑选 向上 一个 大的 公文包 , 他 说 , " 做 什么 你 思考 最好的 .

他拿起一个大公文包，说道：“做你认为最好的事。”

[ai] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [waɪr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bəʊnəs] , [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [nəʊ]
I might mention that we're giving you a bonus , though I suppose that's no
我 可能 提到 那 是 给予 你 一个 奖金 , 尽管 我 认为 那就是 不
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

我或许可以提一下，我们会给你发放奖金，不过我想这并不能安慰你。

" [ðə; ði][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]
" **The rap at the door was repeated and there were sounds of**
" 这 说唱 在 这 门 曾是 重复 和 那里 是 声音 的

[ˈɑːgjʊm(ə)nts][aʊt'saɪd] .
arguments outside .
论点 外部 .

“敲门声反复响起，外面传来争吵声。”

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['bri:fkeɪs] ? " [sed] [dæn] .
" What's in that briefcase ? " said Dan .
" 是什么 在 那 公文包 ？ " 说 担 ；

“那个公文包里装的是什么？”丹问道。

" [ə; eɪ][bɪɡ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] - [træn'si:və(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] .
" A big version of the kind of mataform transceiver you used .
" 一个 大的 版本 的 这 种类 的 - 收发器 你 用过的 ；

“你使用的那种大型矩阵收发器。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dred,nɔ:t] [ɒv; əv]['aʊəz] [ɔ:'rbitɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [træn'si:və(r)] [laɪk] [ðɪs]
There's a dreadnaught of ours orbiting the planet with another transceiver like this
有 一个 无畏舰 的 我们的 轨道 这 行星 和 其他 收发器 喜欢 这
[ɒn] [bɔ:d] .
on board .
在 木板 ；

我们的一艘战舰正在绕地球运行，舰上也搭载了另一个类似的收发器。

[ðə; ði] [ki:] [wɜ:d] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ɪz] - - . -
The key word , in case you should have use for it , is ' Krakior . '
这 钥匙 单词 ， 在 案件 你 应该 有 使用 为了 它 ， 是 - - ； -

关键词是“Krakior”，以防万一你需要用到它。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [θri:] [men] [keɪm] [ɪn] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
" The door burst open and three men came in , arguing with a man in a white
" 这 门 爆裂 打开 和 三 男人 来了 在 ， 争论 和 一个 男人 在 一个 白色的
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 ；

“门猛地被推开，三个男人走了进来，和一个穿着白夹克的男人争吵起来。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] ,
" That doesn't matter , " said the first man ,
" 那 不 事情 ， " 说 这 第一的 男人 ，

“那不重要，”第一个人说道。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][skweə(r)] [keɪs] [wɪð] ['kæriŋ]
a familiar - looking individual who was opening a square case with carrying
一个 熟悉的 - 寻找 个人 WHO 曾是 开幕 一个 正方形 案件 和 携带
['hænd(ə)] .
handle .
处理 ；

一个看起来很眼熟的人正在打开一个带提手的方形箱子。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt][æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [kɪl] ,
" The only question is , was it or was it not an unauthorized kill ,
" 这 仅有的 问题 是 ， 曾是 它 或者 曾是 它 不是 一个 未经授权 杀 ，

唯一的问题是，这是否是一起未经授权的杀戮事件。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ?
and is this the man ?
和 是 这 这 男人 ？

这个人就是他吗？

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['tʃekə(r)] [set] [ʌp][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz]
We have our checker set up to answer this question and that's all there is
我们 有 我们的 检查器 放 向上 到 回答 这 问题 和 那就是 全部 那里 是
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 ；

我们已经设置好检查程序来回答这个问题， 仅此而已。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][dæn] .
" He glanced at Dan .
" 他 瞥了一眼 在 担 ：

他瞥了丹一眼。

" [həʊld][aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] , [pli:z] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðəʊz] [pleɪts] .
" Hold out your fingertips , please , and touch those plates .
" 抓住 出去 你的 指尖 ， 请 ， 和 触碰 那些 盘子 。

请伸出指尖，触摸这些盘子。

[ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [tʃek] .
Purely a routine check .
纯粹 一个 常规 查看 。

纯粹的例行检查。

" [br'haɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] [wɪð] [ˈɑ:m,bændz][ænd; ənd] [ʃi:ldz] .
" Behind the man with the case were two men with armbands and shields .
" 在后面 这 男人 和 这 案件 是 二 男人 和 臂章 和 盾牌 。

“提着箱子的男人身后站着两个戴着臂章、拿着盾牌的男人。”

[wʌn][glɑ:ns, glæns][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli][æt; ət][dæn][ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
One glanced disinterestedly at Dan and cocked his gun .
一 瞥了一眼 不带偏见地 在 担 和 上膛 他的 枪 。

其中一人漫不经心地瞥了丹一眼，然后拉开了枪栓。

[dæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sek(ə)n][ænd; ənd] [sed] ['fɜ:vəntli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Dan looked at the head of A Section and said fervently , " Thank you ,
担 看起来 在 这 头 的 一个 部分 和 说 热切地 ， " 感谢 你 ，
Kielgaard .

丹看着A部门负责人，激动地说：“谢谢你，基尔加德。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [tu:; tə][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði]
" The doctor in the white jacket was arguing to no visible effect as the
" 这 医生 在 这 白色的 夹克 曾是 争论 到 不 可见的 影响 作为 这
[tju:b][wɒz; wəz][held][tu:; tə][dænz] [aɪz] ,
tube was held to Dan's eyes ,
管子 曾是 握住 到 丹的 眼睛 ，
“穿白大褂的医生百般争辩，却毫无效果，因为那根管子正抵在丹的眼睛上。”

[snæpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [klæpt] [ʌt] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪts] [laʊd] [ə'lɑ:m]
snapped back into the case , and the case clapped shut , to give its loud alarm
啪啪 后退 进入 这 案件 ， 和 这 案件 鼓掌 关闭 ， 到 给 它是 大声 警报
[klaɪŋ] .
clang .
铛 。

它啪嗒一声缩回盒子里，盒子啪嗒一声关上，发出响亮的警报声。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['kɑ:mli] ['leɪvəl] [aɪ 'ti:][æt; ət][dæn][ænd; ənd]['faɪəd] .
The assassin with the gun calmly leveled it at Dan and fired .
这 刺客 和 这 枪 平静地 平整 它 在 担 和 被解雇 。

持枪的刺客冷静地将枪口对准丹，然后开枪。

[ɔ:l] [hi:; hi][hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['empti] [bed] .
All he hit was a suddenly empty bed .
全部 他 打 曾是 一个 突然 空的 床 。

他撞到的只是一张突然空无一人的床。

[dæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ki:] [wɜ:d] .
Dan had said the key word .
担 有 说 这 钥匙 单词 。

丹说出了那个关键词。

听书破万卷

开口如有神

